

**can-am**™



# 2009

## Manual do condutor

Possui  
Informações Sobre a Segurança,  
o Veículo e a Manutenção

# RENEGADE™



### **ADVERTÊNCIA**

Leia com atenção este Manual do condutor. Ele contém informações de segurança importantes.

Idade mínima recomendada para dirigir este veículo: 16 anos. Não retire do veículo este Manual do condutor.

## ADVERTÊNCIA SOBRE A PROPOSIÇÃO 65 DA CALIFORNIA

### ADVERTÊNCIA

Este produto contém ou emite químicos reconhecidos pelo estado da Califórnia como causadores de cancro e defeitos de nascimento ou outros danos na reprodução.

### ADVERTÊNCIA

**A CONDUÇÃO DO VEÍCULO É POTENCIALMENTE PERIGOSA.** Se não tomar as precauções adequadas, o veículo pode capotar ou haver uma colisão, mesmo durante as manobras de rotina, como virar ou conduzir em encostas ou sobre obstáculos.

Para sua segurança, leia atentamente e respeite todos os avisos contidos neste Manual do condutor e nas etiquetas do veículo. **Se não respeitar estes avisos pode sofrer FERIMENTOS GRAVES OU A MORTE!**

Tenha sempre este Manual do condutor no veículo.

### ADVERTÊNCIA

O não cumprimento das precauções e instruções de segurança contidas neste Manual do condutor, na *CASSETE DE VÍDEO SOBRE SEGURANÇA* e nas etiquetas colocadas no produto pode resultar em ferimentos e até na morte!

### ADVERTÊNCIA

Este veículo pode exceder a potência dos veículos que já possa ter conduzido. Reserve sempre o tempo suficiente para se familiarizar com o seu novo veículo.

No Canadá, os produtos são distribuídos pela Bombardier Recreational Products Inc. (BRP).

Nos EUA, os produtos são distribuídos pela BRP US Inc.

As seguintes marcas registadas são propriedade da Bombardier Recreational Products Inc.:

Can-Am™

Renegade™

Rotax®

XP-S™

TTI™

DESS™

# PREÂMBULO

Obrigado por ter adquirido este novo ATV Can-Am™. Usufrui da garantia BRP e de uma rede de distribuidores autorizados Can-Am que podem fornecer-lhe as peças, assistência ou acessórios de que necessite.

O seu distribuidor/concessionário está empenhado em satisfazer todas as suas necessidades. Recebeu a formação necessária para efectuar a preparação e a verificação inicial do seu veículo e fez os ajustes finais antes da entrega do mesmo. Se precisar de informações de assistência mais completas, contacte o distribuidor/concessionário.

Na altura da entrega, também foi informado sobre a cobertura da garantia e assinou a *LISTA DE VERIFICAÇÃO DE PRÉ-ENTREGA* que garante que o seu novo veículo foi preparado de acordo com as suas exigências.

## O que deve saber antes de partir

Para saber como reduzir os riscos de ferir ou provocar a morte a si próprio ou a terceiros, leia as secções seguintes antes de utilizar o veículo:

- *INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA*
- *INFORMAÇÃO DO VEÍCULO*

Recomenda-se vivamente que frequente um curso de condução segura. Informe-se junto do distribuidor/concessionário ou das autoridades locais da existência desse tipo de cursos na sua região.


Guarde este Manual do condutor no veículo para consultas sobre a manutenção, resolução de problemas e instruções para terceiros.

## Mensagens de segurança

Os tipos de mensagens de segurança, a apresentação respectiva e a maneira como são usadas neste manual são explicadas como segue:

### **ADVERTÊNCIA**

Indica uma situação que, se não for evitada, envolve riscos de ferimentos graves, incluindo a morte.

 **CUIDADO** Indica uma situação que, se não for evitada, envolve riscos de ferimentos ligeiros ou de pouca gravidade.

**AVISO** Indica uma instrução, que se não for seguida, pode provocar danos materiais ou danos graves nos componentes do veículo.

## Consulte este Manual do condutor

Este Manual do condutor tem por objectivo ajudar o proprietário/condutor do novo veículo a conhecer os diversos controlos do veículo, bem como as instruções de manutenção e utilização segura do veículo. Estas directivas são indispensáveis para a utilização adequada do produto.

O manual está disponível em diversas línguas. Em caso de qualquer discrepância, prevalecerá a versão em inglês.

Se quiser ver e/ou imprimir uma cópia adicional do Manual do condutor, visite o website [www.operatorsguide.brp.com](http://www.operatorsguide.brp.com).

As informações contidas neste documento estão correctas na altura da publicação. No entanto, a BRP segue uma política de melhoramento contínuo dos seus produtos sem, por isso, ser obrigada a instalá-los nos produtos já fabricados. Devido a alterações de última hora, pode haver algumas diferenças entre o produto fabricado e as descrições e/ou especificações do presente Manual. A BRP reserva-se o direito de, a qualquer momento, anular ou alterar as especificações, desenhos, características, modelos ou equipamentos sem por isso incorrer em qualquer obrigação.

Este Manual do condutor e o *VÍDEO SOBRE SEGURANÇA* devem permanecer no veículo quando é vendido.

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

 **ADVERTÊNCIA**

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.



---

# ÍNDICE

<b>PREÂMBULO</b> .....	<b>1</b>
O que deve saber antes de partir .....	1
Mensagens de segurança .....	1
Consulte este Manual do condutor .....	1

## ***INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA***

<b>PRECAUÇÕES GERAIS</b> .....	<b>8</b>
Evite o envenenamento por monóxido de carbono .....	8
Evite incêndios provocados pelo combustível e outros perigos.....	8
Evite tocar nas peças quentes pois pode queimar-se .....	9
Acessórios e modificações .....	9

<b>MENSAGENS ESPECIAIS DE SEGURANÇA</b> .....	<b>10</b>
---	-----------

<b>AVISOS SOBRE A UTILIZAÇÃO</b> .....	<b>13</b>
--	-----------

<b>CONDUÇÃO DO VEÍCULO</b> .....	<b>40</b>
----------------------------------	-----------

Inspeção de pré-utilização.....	41
Vestuário .....	42
Transporte de cargas .....	43
Puxar um reboque.....	44
Trabalhar com o veículo .....	44
Condução de recreio .....	45
Ambiente .....	45
Limitação de concepção .....	46
Condução fora da estrada .....	46
Precauções gerais de utilização e segurança .....	46
Condução em subidas .....	47
Condução em descidas.....	47
Condução no flanco de um monte .....	47
Escarpas .....	47
Técnicas de condução .....	48
Manutenção de rotina .....	54

<b>ETIQUETA DE PENDURAR</b> .....	<b>55</b>
-----------------------------------	-----------

<b>ETIQUETAS IMPORTANTES DE INFORMAÇÃO DO PRODUTO</b> .....	<b>56</b>
---	-----------

## ***INFORMAÇÃO DO VEÍCULO***

<b>CONTROLOS/INSTRUMENTOS/EQUIPAMENTOS</b> .....	<b>62</b>
--	-----------

1) Manípulo do acelerador .....	64
2) Selector 2WD/4WD (2/4 rodas motrizes).....	65
3) Manípulo do travão traseiro.....	66

<b>CONTROLOS/INSTRUMENTOS/EQUIPAMENTOS (cont.)</b>	
4) Manípulo do travão da frente .....	66
5) Travão de estacionamento .....	66
6) Alavanca de mudanças .....	67
7) Interruptor multifunções .....	68
8) Indicador multifunções .....	70
9) Tomada de corrente de 12 volts .....	74
10) Interruptor da ignição .....	74
11) Pedal do travão traseiro .....	75
12) Caixa de carga traseira .....	75
13) Fecho do banco .....	76
14) Área de carga traseira .....	76
15) Gancho de puxar .....	77
16) Caixa de ferramentas .....	77
<b>COMBUSTÍVEL .....</b>	<b>78</b>
Combustível recomendado .....	78
Processo de abastecimento .....	78
<b>INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO .....</b>	<b>79</b>
Condução durante a rodagem .....	79
Ligar o motor .....	79
Mudar de mudança .....	79
Parar o motor .....	80
Cuidados a ter depois da utilização .....	80
O que fazer quando o veículo se voltar .....	80
O que fazer se o veículo ficar submerso .....	81
<b>AFINE O VEÍCULO .....</b>	<b>82</b>
Ajuste da suspensão .....	82
<b>TRANSPORTE DO VEÍCULO .....</b>	<b>85</b>

## **INFORMAÇÕES DE MANUTENÇÃO**

<b>CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO .....</b>	<b>88</b>
<b>INSPEÇÃO DE 10 HORAS .....</b>	<b>96</b>
<b>PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO .....</b>	<b>97</b>
Filtro de ar .....	97
Óleo do motor .....	98
Radiador .....	101
Líquido de arrefecimento do motor .....	102
Supressor de faíscas .....	104
Filtro de ar da CVT (transmissão variável contínua) .....	105
Parafuso de drenagem da tampa da CVT .....	107

<b>PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO (cont.)</b>	
Óleo da caixa de velocidades.....	107
Cabo do acelerador.....	108
Manípulo do acelerador.....	110
Vela de ignição.....	110
Bateria.....	111
Fusíveis.....	112
Luzes.....	113
Foles/protector do eixo de transmissão.....	114
Roda e pneus.....	115
Suspensão.....	117
Travões.....	117
Chassis.....	119
Chassis.....	120
<b>ARMAZENAMENTO E PREPARAÇÃO PARA A ÉPOCA DE PARAGEM....</b>	<b>121</b>

### **INFORMAÇÕES TÉCNICAS**

<b>IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO.....</b>	<b>124</b>
Número de identificação do veículo.....	124
Número de identificação do motor.....	124
Etiqueta de conformidade.....	125
<b>REGULAÇÃO DO SISTEMA DE CONTROLO DAS EMISSÕES DE RUÍDO</b>	<b>126</b>
<b>ESPECIFICAÇÕES.....</b>	<b>127</b>

### **RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

<b>ORIENTAÇÕES TÉCNICAS.....</b>	<b>134</b>
<b>MENSAGENS DO PAINEL DE INSTRUMENTOS.....</b>	<b>139</b>

### **GARANTIA**

<b>GARANTIA LIMITADA DA BRP EUA E CANADÁ: 2009 CAN-AM™ ATV .</b>	<b>142</b>
<b>GARANTIA LIMITADA DA BRP INTERNATIONAL: 2009 CAN-AM™ ATV</b>	<b>148</b>
<b>GARANTIA LIMITADA DA BRP PARA A ÁREA ECONÓMICA EUROPEIA: 2009 CAN-AM™ ATV.....</b>	<b>153</b>
<b>OBRIGAÇÕES E RENÚNCIA DE PRIVACIDADE.....</b>	<b>158</b>
<b>MUDANÇA DE ENDEREÇO/PROPRIEDADE.....</b>	<b>159</b>



# ***INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA***

---

# PRECAUÇÕES GERAIS

## **Evite o envenenamento por monóxido de carbono**

O sistema de escape de todos os motores contém monóxido de carbono, um gás mortal. O facto de respirar o monóxido de carbono pode provocar dores de cabeça, tonturas, sonolência, náuseas, confusão e eventualmente a morte.

O monóxido de carbono é um gás sem cor, cheiro ou sabor que pode estar presente mesmo que não veja nem sinta o cheiro dos gases de escape do motor. Os níveis mortais de monóxido de carbono podem ser atingidos e ultrapassados rapidamente, impossibilitando-o de conseguir salvar-se. Estes podem, igualmente, manter-se durante horas ou dias em locais fechados ou com pouca ventilação. Se sentir algum sintoma de envenenamento por monóxido de carbono, saia imediatamente do local, respire ar fresco e procure um médico.

Para evitar ferimentos graves ou a morte por monóxido de carbono:

- Nunca ponha o veículo a funcionar em locais parcialmente fechados ou pouco ventilados, como uma garagem, celeiro, etc. Mesmo que experimente ventilar os gases de escape com uma ventoinha ou abrindo as janelas, o monóxido de carbono pode atingir rapidamente níveis perigosos.
- Nunca utilize o veículo no exterior, num local onde os gases de escape do motor possam entrar num edifício através das aberturas, como uma janela ou porta.

## **Evite incêndios provocados pelo combustível e outros perigos**

A gasolina é extremamente inflamável e altamente explosiva em determinadas condições. Os vapores do combustível podem espalhar-se e incendiar-se ao entrar em contacto com uma faísca ou chama que se encontre a muitos metros de distância do motor. Para reduzir o risco de incêndio ou explosão, siga as instruções seguintes:

- Reabasteça de combustível numa área bem ventilada longe de chamas, faíscas, pessoas a fumar e outras fontes de ignição.
- Nunca faça o reabastecimento de combustível com o motor ligado.
- Nunca encha demais o depósito. Deixe espaço suficiente para o combustível poder dilatar-se com as mudanças de temperatura.
- Limpe todo o combustível entornado.
- Nunca ligue nem utilize o motor com o tampão do depósito de combustível aberto.
- Nunca guarde gasolina sem ser num recipiente aprovado para gasolina vermelha.

A gasolina é venenosa e pode provocar ferimentos ou a morte.

- Nunca chupe a gasolina com a boca.
- Se engolir a gasolina, ela lhe entrar para os olhos ou inalar os vapores respectivos, consulte imediatamente o médico.

Se entornar gasolina em cima de si, lave-se bem com água e sabão e mude de roupa.

## **Evite tocar nas peças quentes pois pode queimar-se**

O sistema de escape e o motor ficam muito quentes durante o funcionamento. Não lhes toque durante e imediatamente após a utilização, para evitar queimaduras.

## **Acessórios e modificações**

Não faça modificações não autorizadas nem utilize acessórios não aprovados pela BRP. Dado que as modificações não foram testadas pela BRP, podem aumentar o risco de acidentes ou ferimentos e tornar o veículo ilegal para utilização.

Consulte o distribuidor/concessionário autorizado de Can-Am, para obter informações sobre os acessórios disponíveis para o seu veículo.



# MENSAGENS ESPECIAIS DE SEGURANÇA

## ADVERTÊNCIA

**ESTE VEÍCULO NÃO É UM BRINQUEDO E A SUA UTILIZAÇÃO PODE SER PERIGOSA.** Este veículo comporta-se de uma maneira diferente dos outros veículos. Se não tomar as precauções adequadas, pode ocorrer uma colisão ou capotamento, mesmo durante as manobras de rotina, como a viragem e a condução em encostas ou sobre obstáculos.

## ADVERTÊNCIA

**O não cumprimento destas instruções pode resultar em FERIMENTOS GRAVES INCLUINDO A MORTE:**

- Leia este Manual do condutor e todas as etiquetas de aviso colocadas no produto e siga os procedimentos de funcionamento descritos. Veja com toda a atenção o *VÍDEO DE SEGURANÇA* antes de conduzir o veículo.
- Nunca utilize o veículo sem a formação adequada. Faça um curso de formação. Todos os condutores devem receber formação dada por um instrutor certificado. Para mais informações, contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.  
Apenas para os EUA e Canadá: para obter mais informações sobre os cursos de formação disponíveis na sua região, contacte o Specialty Vehicle Institute of America (SVIA) através do número 1 800 887-2887 ou no Canadá, contacte o Canada safety Council (CSC) através do número 1 613 739-1535 ext. 227.
- Respeite sempre as recomendações relativas à idade: Este veículo nunca deve ser conduzido por menores de 16 anos.
- Nunca transporte um passageiro no veículo.
- Nunca utilize o veículo em superfícies asfaltadas, incluindo passeios, pátios, parques de estacionamento ou ruas.
- Nunca utilize o veículo em vias públicas quer sejam estradas, auto-estradas, estradas de terra ou de gravilha.
- Nunca se sente no veículo sem usar um capacete aprovado bem ajustado. Deve utilizar protecções para os olhos (óculos ou viseira), luvas, botas, casaco ou camisa de mangas compridas e calças.
- Nunca conduza este veículo sob o efeito do álcool ou drogas. Diminuem o tempo de reacção e prejudicam o discernimento.
- Nunca utilize o veículos a velocidades excessivas. Conduza sempre a uma velocidade adequada às condições do terreno, visibilidade, funcionamento e à sua experiência.
- Nunca tente fazer piões, saltar ou executar outras manobras perigosas.
- Inspeccione sempre o veículo antes de o utilizar e verifique se está em condições de funcionamento seguras. Respeite sempre os procedimentos de inspecção e manutenção e os calendários descritos neste Manual do condutor.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

- Mantenha sempre ambas as mãos nos guidadores ou pegadas e os pés nos apoios do veículo durante a condução.
- Ande sempre devagar e tenha um cuidado ainda maior quando estiver a utilizar o veículo num terreno que não conheça. Esteja sempre atento às condições do terreno quando utilizar o veículo.
- Nunca utilize o veículo num terreno excessivamente acidentado, escorregadio ou mole até ter aprendido e praticado as manobras necessárias para controlar o veículo nesse tipo de terrenos. Tenha especial cuidado nos terrenos descritos acima.
- Respeite sempre os procedimentos de viragem adequados descritos, mais à frente, neste Manual do condutor. Treine as viragens a baixa velocidade antes de tentar virar a velocidades mais altas. Não vire a uma velocidade excessiva.
- Nunca utilize o veículo em encostas demasiado íngremes para o veículo ou as suas capacidades. Treine em encostas pouco pronunciadas antes de se aventurar em encostas mais íngremes.
- Respeite sempre os procedimentos de subida de montes ou encostas descritos mais à frente neste Manual do condutor. Antes de começar a subir o monte ou encosta, verifique o terreno com cuidado. Nunca suba encostas muito escorregadias ou com superfícies instáveis. Transfira o seu peso para a frente. Nunca acelere de repente nem mude bruscamente de mudança. Nunca atravesse o cimo de um monte a alta velocidade.
- Siga sempre os procedimentos adequados para descer os montes ou encostas e travar como se descreve neste Manual do condutor. Antes de começar a descer uma encosta, observe o terreno com cuidado. Transfira o seu peso para trás. Nunca desça uma encosta a alta velocidade. Evite descer o monte num ângulo que faça com que o veículo se incline demasiado para um dos lados. Sempre que possível desça a direito.
- Respeite sempre os procedimentos adequados descritos mais à frente neste Manual do condutor, para atravessar o flanco de um monte ou encosta. Evite os montes ou encostas com superfícies muito escorregadias ou instáveis. Transfira o seu peso na direcção do cimo do monte ou encosta. Nunca tente fazer uma viragem num monte ou encosta sem ter dominado a técnica de viragem descrita neste Manual do condutor para um terreno nivelado. Se possível, evite conduzir no flanco de um monte ou encosta escarpado.
- Siga sempre o procedimento adequado se se atolar ou escorregar para trás quando subir um monte ou encosta. Para não ficar atolado, escolha a mudança adequada e mantenha uma velocidade constante durante a subida. Se ficar atolado ou escorregar para trás, siga o procedimento especial de travagem descrito neste Manual do condutor. Desça pelo lado de subida do monte (encosta) ou por um dos lados se o veículo estiver virado a direito para o cimo do monte ou da encosta. Vire o veículo para o sentido oposto e volte a montar, seguindo o procedimento descrito mais à frente neste Manual do condutor.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

- Verifique sempre se há obstáculos antes de utilizar o veículo numa área nova. Nunca tente passar por cima de obstáculos de grandes dimensões, como rochas grandes ou troncos de árvores. Quando tiver de passar por cima de obstáculos, respeite sempre os procedimentos adequados descritos mais à frente neste Manual do condutor.
- Tenha sempre muito cuidado quando patinar ou deslizar. Aprenda a derrapar e deslizar com segurança treinando a baixa velocidade num terreno uniforme e nivelado. Em superfícies extremamente escorregadias, como o gelo, ande devagar e tenha muito cuidado para reduzir a probabilidade de derrapar sem controlo.
- Nunca utilize este veículo em águas muito agitadas ou mais fundas do que o indicado neste Manual do condutor. Não se esqueça de que os travões molhados são menos eficazes. Teste os travões antes de sair da água. Se necessário, trave várias vezes para que a fricção seque as pastilhas.
- Verifique sempre se não há obstáculos ou pessoas por trás do veículo quando anda em marcha-atrás. Quando for seguro andar em marcha-atrás, vá devagar.
- Utilize sempre o tamanho e tipo de pneus especificados mais à frente neste Manual do condutor. Mantenha sempre a pressão adequada dos pneus como descrito, mais à frente, neste Manual do condutor.
- Nunca modifique o veículo instalando ou utilizando acessórios para os quais não foi concebido. Utilize apenas acessórios aprovados pela BRP. NUNCA instale um banco de passageiro nem utilize a zona de carga para transportar um passageiro.
- Nunca exceda os limites de carga indicados para o veículo incluindo o peso do condutor e de todas as outras cargas e acessórios adicionais. A carga deve ser distribuída correctamente e estar bem presa. Reduza a velocidade e siga as instruções deste manual para transportar a carga ou puxar um reboque. Mantenha uma maior distância de travagem.

# AVISOS SOBRE A UTILIZAÇÃO

Os avisos indicados a seguir e o formato respectivo foram exigidos pela United States Consumer Product Safety Commission e têm obrigatoriamente de estar indicados no Manual do condutor de todos os ATV.

**NOTA:** As ilustrações abaixo são apenas representações gerais. O seu modelo pode ser diferente.

## ADVERTÊNCIA



V00A0AQ

### **PERIGO POTENCIAL**

Utilização do veículo sem a formação adequada.

### **O QUE PODE ACONTECER**

O risco de um acidente aumenta muito se o condutor não souber utilizar correctamente o veículo nas diversas situações e nos diferentes tipos de terreno.

### **COMO EVITAR O PERIGO**

Os condutores principiantes e inexperientes devem frequentar um curso de formação. Devem treinar regularmente as manobras que aprenderam durante o curso e as técnicas de utilização descritas neste Manual do condutor.

Para mais informações sobre o curso de formação, contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A01Q

**PERIGO POTENCIAL**

Não cumprimento das recomendações sobre a idade mínima adequada para a condução deste veículo.

**O QUE PODE ACONTECER**

O não cumprimento das recomendações sobre a idade pode provocar ferimentos graves ou a morte do menor.

Mesmo que o menor tenha a idade mínima recomendada para a condução do veículo, pode não ter as capacidades, competências ou discernimento para utilizar o veículo com segurança e ser envolvida num acidente grave.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Este veículo não deve ser conduzido por menores de 16 anos.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A02Q

**PERIGO POTENCIAL**

Transporte de um passageiro no veículo.

**O QUE PODE ACONTECER**

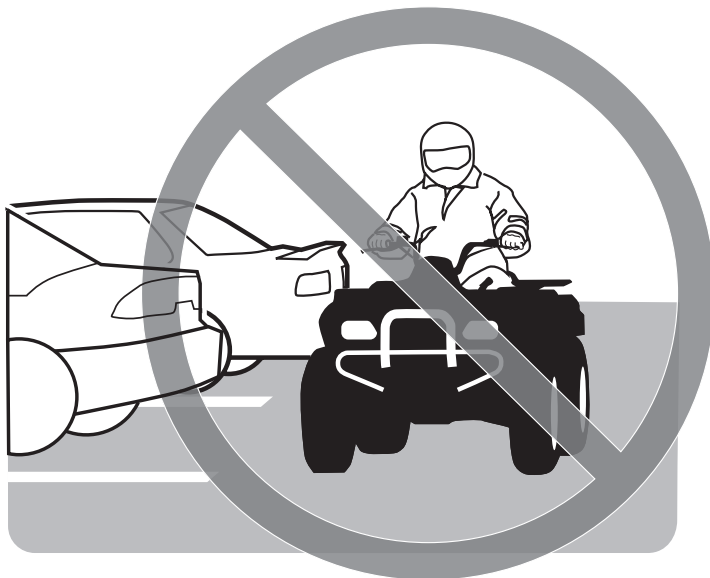
Redução substancial da capacidade de equilibrar e controlar o veículo.

Pode causar um acidente, provocando ferimentos no condutor e/ou no passageiro.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca transporte um passageiro. Mesmo que o banco seja comprido para facilitar os movimentos do condutor não está concebido para transportar passageiros.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A03Q

**PERIGO POTENCIAL**

Utilizar o veículo em superfícies asfaltadas (vias públicas, estradas, auto-estradas).

**O QUE PODE ACONTECER**

Os pneus destinam-se apenas a utilização em todo-o-terreno e não em superfícies asfaltadas. As superfícies asfaltadas podem comprometer seriamente a capacidade de manobra e o controlo do veículo e provocar a perda de controlo do veículo.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca utilize o veículo em superfícies asfaltadas, incluindo passeios, pátios, parques de estacionamento ou ruas.



**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A04Q

**PERIGO POTENCIAL**

Utilização do veículo em vias públicas, estradas ou vias rápidas.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode embater noutro veículo.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca utilize o veículo em vias públicas quer sejam estradas, auto-estradas, estradas de terra ou de gravilha. Em muitas regiões é ilegal utilizar o veículo nas vias públicas, estradas ou vias rápidas (auto-estradas).

## ⚠️ ADVERTÊNCIA



V00A06Q

### **PERIGO POTENCIAL**

Conduzir o veículo sem usar um capacete homologado, protecção para os olhos e vestuário adequado.

### **O QUE PODE ACONTECER**

Os itens seguintes aplicam-se a todos os condutores de um ATV:

- a condução do veículo sem um capacete aprovado aumenta o risco de ferimentos graves na cabeça incluindo a morte em caso de acidente
- a não utilização de uma protecção para os olhos pode resultar num acidente e aumenta o risco de lesões graves em caso de acidente
- andar sem o vestuário de protecção adequado aumenta o risco de ferimentos graves no caso de acidente.

### **COMO EVITAR O PERIGO**

Use sempre um capacete homologado bem ajustado. Também deve usar:

- uma protecção para os olhos (óculos ou viseira)
- luvas e botas
- uma camisa ou casaco de manga comprida
- calças compridas.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A07Q

**PERIGO POTENCIAL**

Condução do veículo sob o efeito do álcool ou drogas.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode afectar seriamente as suas capacidades de condução.

Pode diminuir a sua velocidade de reacção.

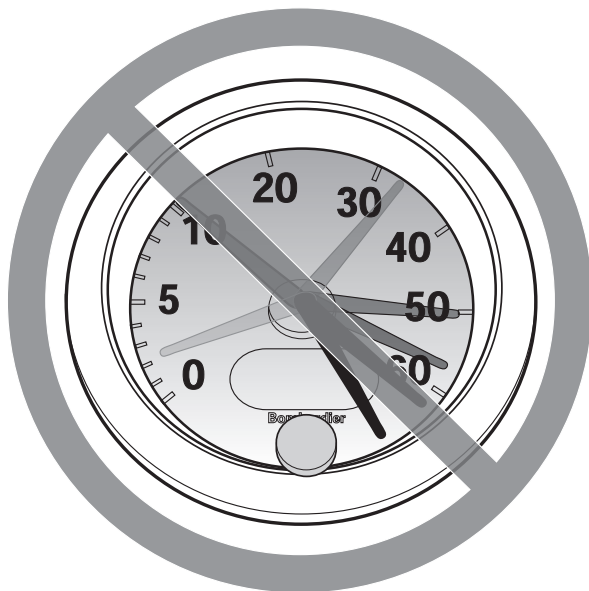
Pode afectar o seu equilíbrio e percepção.

Pode provocar um acidente ou a morte.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca consuma álcool ou drogas antes ou durante a condução do veículo.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A08Q

**PERIGO POTENCIAL**

Condução do veículo a uma velocidade excessiva.

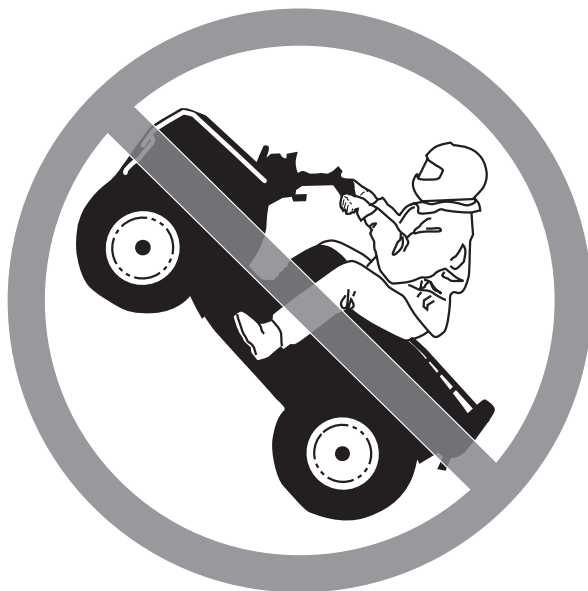
**O QUE PODE ACONTECER**

Aumenta o risco de perder o controlo do veículo e provocar um acidente.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Conduza sempre a uma velocidade adequada às condições do terreno, visibilidade, funcionamento e à sua experiência.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**



V00A09Q

**PERIGO POTENCIAL**

Fazer piões, saltar ou executar outras manobras perigosas.

**O QUE PODE ACONTECER**

Aumenta o risco de acidente, incluindo o perigo de capotamento.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca tente fazer manobras perigosas, como piões ou saltos. Não tente exhibir-se.

## ADVERTÊNCIA

### **PERIGO POTENCIAL**

Não inspeccionar o veículo antes de o utilizar.

Não fazer a manutenção correcta do veículo.

### **O QUE PODE ACONTECER**

Aumenta o risco de acidente ou danos no equipamento.

### **COMO EVITAR O PERIGO**

Inspeccione sempre o veículo antes de o utilizar para ter a certeza de que está em condições de funcionamento seguras.

Respeite sempre os procedimentos de inspecção e manutenção e os calendários descritos mais à frente neste Manual do condutor.

## ADVERTÊNCIA

### **PERIGO POTENCIAL**

Condução sobre cursos de água gelados.

### **O QUE PODE ACONTECER**

Se o gelo se partir pode sofrer ferimentos graves ou a morte.

### **COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca utilize o veículo numa superfície gelada sem ter a certeza de que o gelo é suficientemente espesso e forte para suportar o peso do veículo e da carga bem como a força criada pelo veículo em movimento.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

V00A0BQ

**PERIGO POTENCIAL**

Retirar as mãos do guiador ou os pés dos apoios durante a condução.

**O QUE PODE ACONTECER**

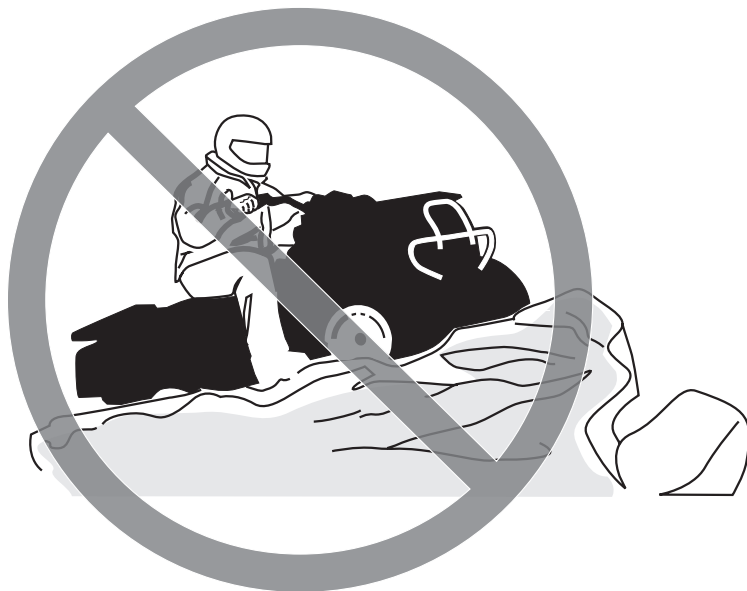
O facto de conduzir só com uma mão ou de retirar um pé, pode reduzir a capacidade de controlo do veículo ou fazê-lo perder o equilíbrio e cair do veículo. Se retirar um pé dos apoios, o pé ou a perna podem bater nas rodas traseiras e feri-lo ou provocar um acidente.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Mantenha sempre ambas as mãos no guiador e os pés nos apoios do veículo durante a condução.



**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0CQ

**PERIGO POTENCIAL**

Falta de maiores precauções quando conduz o veículo num terreno desconhecido.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode deparar-se com uma rocha escondida, lombas ou buracos e não ter tempo suficiente para reagir.

Pode perder o controlo ou fazer com que o veículo capote.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Conduza sempre devagar e tenha um cuidado redobrado quando estiver a utilizar o veículo num terreno que não conheça.

Esteja sempre atento às alterações das condições do terreno quando conduzir o veículo.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A0DQ

**PERIGO POTENCIAL**

Não ter um cuidado redobrado quando conduz o veículo num terreno muito acidentado, escorregadio ou instável.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode provocar a perda de tracção ou do controlo do veículo o que pode resultar num acidente, incluindo o capotamento.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Não utilize o veículo num terreno excessivamente acidentado, escorregadio ou mole até ter aprendido e praticado as manobras necessárias para controlar o veículo nesse tipo de terrenos.

Tenha especial cuidado nos terrenos descritos acima.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0EQ

**PERIGO POTENCIAL**

Fazer mal uma viragem.

**O QUE PODE ACONTECER**

O veículo pode ficar descontrolado, provocando uma colisão ou capotamento.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Respeite sempre os procedimentos de viragem adequados descritos, mais à frente, neste Manual do condutor. Treine as viragens a baixa velocidade antes de tentar virar a velocidades mais altas.

Não vire a uma velocidade excessiva.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A00Q

**PERIGO POTENCIAL**

Conduzir em encostas muito íngremes.

**O QUE PODE ACONTECER**

O veículo pode capotar mais facilmente em encostas muito íngremes do que em superfícies planas ou encostas pouco inclinadas.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca utilize o veículo em encostas demasiado íngremes para o veículo ou as suas capacidades.

Treine em encostas pouco pronunciadas antes de se aventurar em encostas mais íngremes.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0FQ

**PERIGO POTENCIAL**

Subir encostas de forma incorrecta.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode provocar a perda de controlo ou o capotamento do veículo.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Respeite sempre os procedimentos de subida de montes ou encostas descritos mais à frente neste Manual do condutor.

Antes de começar a subir a encosta, observe sempre o terreno com cuidado.

Nunca suba encostas muito escorregadias ou com superfícies instáveis.

Transfira o seu peso para a frente.

Nunca acelere de repente nem mude bruscamente de mudança. O veículo pode virar-se ao contrário.

Nunca atravesse o cimo de um monte a alta velocidade. Do outro lado do monte, pode deparar-se com um obstáculo, um declive acentuado, outro veículo ou uma pessoa.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A0GQ

**PERIGO POTENCIAL**

Descer uma encosta incorrectamente.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode provocar a perda de controlo ou o capotamento do veículo.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Respeite sempre os procedimentos de descida de montes ou encostas descritos mais à frente neste Manual do condutor.

**NOTA:** É necessária uma técnica especial quando trava ao descer um monte ou encosta.

Antes de começar a descer a encosta, observe sempre o terreno com cuidado.

Transfira o seu peso para trás.

Nunca desça uma encosta a alta velocidade.

Evite descer uma encosta com um ângulo que possa fazer com que o veículo se incline demasiado para um dos lados. Sempre que possível desça a direito.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0HQ

**PERIGO POTENCIAL**

Atravessar os flancos ou curvar de forma incorrecta nas encostas.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode provocar a perda de controlo ou o capotamento do veículo.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca tente fazer uma viragem numa encosta sem ter dominado a técnica de viragem descrita neste Manual do condutor num terreno nivelado. Tenha muito cuidado quando fizer curvas num monte ou encosta.

Se possível, evite conduzir no flanco de um monte ou encosta escarpado.

***Quando atravessar o flanco de uma encosta:***

Respeite sempre os procedimentos adequados descritos mais à frente neste Manual do condutor.

Evite os montes ou encostas com superfícies muito escorregadias ou instáveis.

Transfira o seu peso na direcção do cimo do monte ou encosta.



**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A01G

**PERIGO POTENCIAL**

Ficar atolado, escorregar para trás ou desmontar incorrectamente quando sobe uma encosta.

**O QUE PODE ACONTECER**

O veículo pode capotar.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Quando subir a encosta, utilize a mudança adequada para manter uma velocidade constante.

***Se o veículo deixar de avançar:***

Mantenha o peso à frente. Nunca acelere de repente nem mude bruscamente de mudança. O veículo pode virar-se ao contrário.

Aplique os travões.

Depois de parar bloqueie o travão de estacionamento.

Desmonte pelo lado ascendente da encosta ou por um dos lados se o veículo estiver virado para o cimo da encosta.

***Se começar a escorregar para trás:***

Mantenha o peso à frente. Nunca acelere de repente nem mude bruscamente de mudança. O veículo pode virar-se ao contrário.

Nunca aplique o travão traseiro se estiver a escorregar para trás.

Trave gradualmente com o travão da frente.

Quando parar completamente, trave com o travão de trás e aplique o travão de estacionamento.

Desmonte pelo lado ascendente da encosta ou por um dos lados se o veículo estiver virado para o cimo da encosta.

Vire o veículo para o sentido oposto e volte a montar, seguindo o procedimento descrito mais à frente neste Manual do condutor.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0JQ

**PERIGO POTENCIAL**

Conduzir de forma incorrecta por cima de obstáculos.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode perder o controlo ou provocar um choque.

Pode fazer com que o veículo se vire.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Verifique sempre se há obstáculos antes de conduzir o veículo numa região desconhecida.

Nunca tente passar por cima de obstáculos de grandes dimensões, como rochas grandes ou troncos de árvores.

Quando tiver de passar por cima de obstáculos, respeite sempre os procedimentos adequados descritos mais à frente neste Manual do condutor.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A0KQ

**PERIGO POTENCIAL**

Manobras incorrectas com derrapagem ou deslizamento.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode perder o controlo do veículo.

Também pode recuperar a tracção inesperadamente e fazer com que o veículo se vire.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Aprenda a derrapar e deslizar com segurança treinando a baixa velocidade num terreno uniforme e nivelado.

Em superfícies extremamente escorregadias, como o gelo, conduza devagar e tenha muito cuidado para reduzir a probabilidade de derrapar ou patinar sem controlo.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0LQ

**PERIGO POTENCIAL**

Conduzir este veículo em águas profundas ou com correntes fortes.

**O QUE PODE ACONTECER**

Os pneus podem flutuar, causando a perda de tracção e de controlo e provocar um acidente.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca utilize este veículo em águas muito agitadas ou mais fundas do que o indicado mais à frente neste Manual do condutor.

Verifique a profundidade da água e a força da corrente antes de tentar atravessar. A água não deve ultrapassar os estribos.

Não se esqueça de que os travões molhados são menos eficazes. Teste os travões antes de sair da água. Se necessário, trave várias vezes para que a fricção seque as pastilhas.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A0MQ

**PERIGO POTENCIAL**

Utilização incorrecta da marcha-atrás.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode bater num obstáculo ou pessoa que esteja por trás do veículo, podendo ferir-se ou ferir alguém gravemente.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Quando seleccionar a marcha-atrás, verifique se não há obstáculos ou pessoas atrás do veículo. Se for seguro, conduza devagar.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**



V00A00Q

**PERIGO POTENCIAL**

Utilização de pneus inadequados para o veículo ou com uma pressão insuficiente/desigual.

**O QUE PODE ACONTECER**

A utilização de pneus não apropriados para o veículo ou a condução com uma pressão insuficiente/desigual pode provocar o rebentamento dos pneus, fazer com que estes rodem em volta da jante, a perda de controlo e aumenta o risco de acidentes.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Utilize sempre o tamanho e tipo de pneus especificados para o veículo, mais à frente, neste Manual do condutor.

Mantenha sempre a pressão adequada dos pneus como descrito, mais à frente, neste Manual do condutor.

Substitua sempre as rodas ou os pneus se estiverem danificados.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

V00A0NQ

**PERIGO POTENCIAL**

Utilização do veículo com modificações não aprovadas.

**O QUE PODE ACONTECER**

A instalação imprópria de acessórios ou a modificação do veículo pode provocar alterações na manobrabilidade o que nalgumas situações pode provocar acidentes.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca modifique o veículo instalando ou utilizando acessórios para os quais não foi concebido. Todas as peças e acessórios adicionados ao veículo devem ser aprovados pela BRP e ser instalados e utilizados de acordo com as instruções. Se tiver dúvidas, consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

NUNCA instale um banco de passageiro nem utilize a zona de carga para transportar um passageiro.

As modificações no veículo para aumentar a velocidade e o desempenho podem violar os termos e condições da garantia limitada do veículo. Além disso, certas modificações incluindo a remoção dos componentes do motor ou do sistema de escape são ilegais na maioria dos casos.

**⚠ ADVERTÊNCIA**



V00A0PQ

**PERIGO POTENCIAL**

Sobrecarregar o veículo ou transportar/rebocar a carga de forma incorrecta.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode provocar alterações na capacidade de manobra do veículo e provocar um acidente.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca exceda os limites de carga indicados para o veículo incluindo o peso do condutor bem como o de todas as outras cargas e acessórios adicionais.

A carga deve ser distribuída correctamente e estar bem presa.

Quando transportar carga ou puxar um reboque reduza a velocidade. Mantenha uma maior distância de travagem.

Siga sempre as instruções deste Manual do condutor para transportar carga ou puxar um reboque.



**⚠ ADVERTÊNCIA**

V03M01Q

**PERIGO POTENCIAL**

Transportar materiais inflamáveis ou perigosos pode provocar uma explosão.

**O QUE PODE ACONTECER**

Pode resultar em ferimentos graves ou a morte.

**COMO EVITAR O PERIGO**

Nunca transporte materiais perigosos ou inflamáveis.

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.

---

# CONDUÇÃO DO VEÍCULO

Para desfrutar o prazer e a emoção de conduzir este veículo, existem algumas regras e sugestões básicas que TEM de cumprir. Algumas podem ser novas para si e outras podem ser normais ou óbvias.

Estude com atenção este Manual do condutor e todas as etiquetas de aviso colocadas no produto bem como a *CASSETE DE VÍDEO SOBRE SEGURANÇA* fornecida com o veículo. Descrevem mais pormenorizadamente o que deve saber sobre o veículo antes de começar a utilizá-lo.

Quer seja um condutor novato ou experiente, é muito importante para a sua segurança pessoal conhecer bem os comandos e características do veículo. É igualmente importante saber como conduzi-lo de maneira correcta.

As informações deste Manual do condutor são limitadas. Recomenda-se vivamente que obtenha mais informações e formação junto das autoridades locais, clubes de ATV, uma empresa de formação de ATV reconhecida ou entre em contacto com um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

**Apenas para os EUA e Canadá:** para obter mais informações sobre os cursos de formação disponíveis na sua região, contacte o Specialty Vehicle Institute of America (SVIA) através do número 1 800 887-2887 ou no Canadá, contacte o Canada safety Council (CSC) através do número 1 613 739-1535 ext. 227.

A U.S. Consumer Product Safety Commission e todos os fabricantes de ATV não recomendam a condução por menores de 16 anos de um ATV com um motor de cilindrada superior a 90 cc. Para segurança do menor, recomenda-se que cumpra e obrigue a cumprir esta recomendação. É o único que pode julgar a capacidade de um condutor para perceber os riscos e utilizar o veículo com segurança.

As pessoas com deficiências físicas ou cognitivas bem como as que gostam de correr riscos estão mais expostas a capotamentos ou colisões que podem provocar ferimentos ou mesmo a morte.

Nem todos os veículos são iguais. Cada um deles tem características de rendimento, controlos e funções que lhe são próprios. Cada um deles se conduz e manobra de maneira diferente.

Familiarize-se totalmente com os controlos e o funcionamento geral do veículo antes de se aventurar na condução todo-o-terreno. Pratique a condução numa área adequada sem perigos e teste a resposta de todos os controlos. Conduza a baixa velocidade. Para conduzir a velocidades mais altas é necessária uma maior experiência e conhecimentos bem como condições de condução adequadas.

As condições de condução podem variar de um local para outro. Variam com as condições meteorológicas que podem mudar radicalmente de um momento para o outro e com as estações.

A condução na areia é diferente da condução na neve ou em florestas ou pântanos. Certos locais podem requerer mais atenção e perícia. Seja prudente. Proceda sempre com cuidado. Não corra riscos desnecessários que possam colocá-lo em dificuldades ou provocar ferimentos.

Nunca parta do princípio de que o veículo vai para todo o lado com segurança. Um terreno acidentado com buracos, depressões, taludes, "zonas" mais duras ou moles e outras irregularidades podem fazer com que o veículo caia ou perca a estabilidade. Para o evitar, reduza a velocidade e observe sempre o terreno à sua frente. Se o veículo começar a cair ou a inclinar-se o melhor é saltar imediatamente... **PARA O MAIS LONGE POSSÍVEL** da direcção em que o veículo está a inclinar-se!

## Inspeção de pré-utilização

### ADVERTÊNCIA

Efectue uma inspeção de pré-utilização antes de cada viagem para detectar potenciais problemas durante a condução. A inspeção pré-utilização pode ajudá-lo a controlar o desgaste e deterioração antes de se transformar num problema. Resolva os problemas que descobrir para reduzir o risco de uma avaria ou acidente. Se necessário, consultar um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

Antes de utilizar o veículo, o condutor deve sempre:

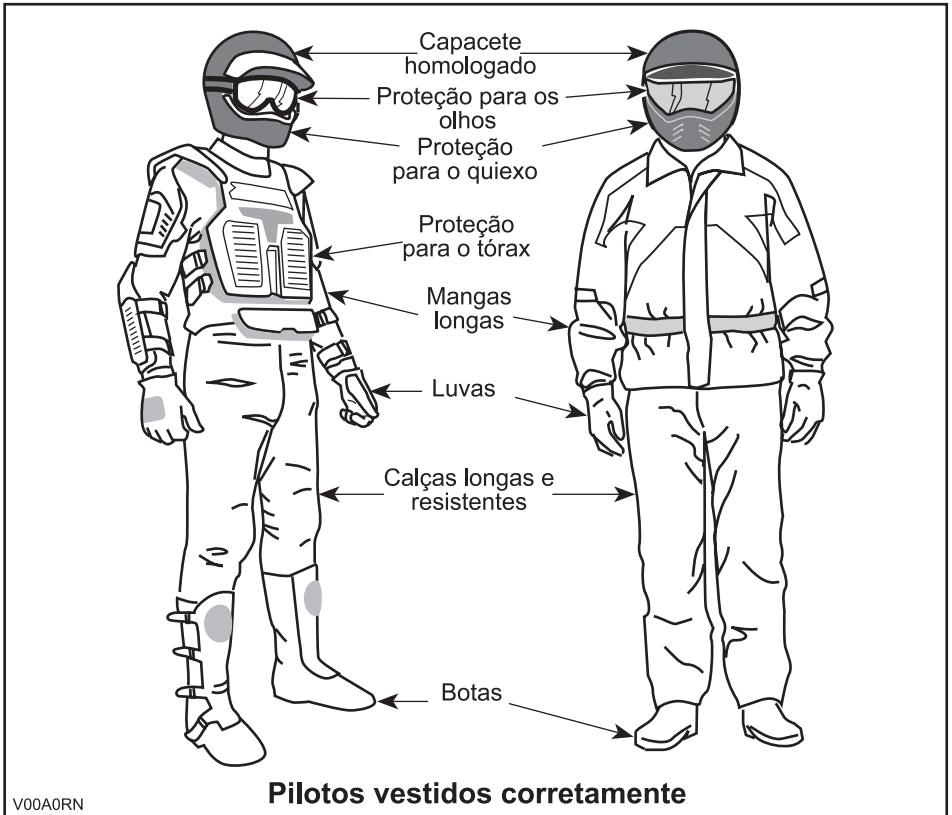
- Accionar o travão de estacionamento e verificar se está a funcionar bem.
- Verificar a pressão e condições dos pneus.
- Verificar se as rodas e os rolamentos estão desgastados ou danificados.
- Verificar a localização dos controlos e ter a certeza de que funcionam correctamente.
- Verificar se a direcção funciona bem.
- Activar várias vezes a alavanca de aceleração para ter a certeza de que funciona bem. Quando a soltar tem de voltar à posição de ralenti.
- Activar os manípulos e o pedal do travão para ter a certeza de que travam bem. Quando os soltar devem voltar completamente à posição inicial.
- Certificar-se de que a alavanca de mudanças está a funcionar e voltar a colocá-la na posição PARK (estacionamento).
- Verificar os níveis de combustível, óleo e líquido de arrefecimento.
- Verificar se há fugas de óleo no motor/caixa de velocidades e nos componentes do sistema de transmissão.
- Limpar os faróis da frente e de trás.
- Verificar se o painel frontal central e a tampa do compartimento de carga traseiro estão bem presas.
- Verificar se o banco está bem seguro.
- Se transportar carga, respeite a capacidade respectiva. Verificar se a carga está bem presa aos olhais da zona de carga.
- Olhar e apalpar para detectar a existência de eventuais peças soltas enquanto o motor está desligado. Verificar as porcas e parafusos.
- Verificar se não há pessoas e obstáculos no caminho.

- Verificar o funcionamento da chave de ignição, botão de arranque/botão de paragem do motor, faróis dianteiros e traseiro e as luzes indicadoras.
- Ligar o motor, soltar o travão de estacionamento, avançar lentamente alguns metros e accionar, um a um, todos os travões, para os testar.
- Verificar o funcionamento do selector 2WD/4WD (2/4 rodas motrizes).

**AVISO** Corrigir todos os problemas que encontrar, antes de partir. Se necessário, consultar um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## Vestuário

Vista-se de acordo com as condições meteorológicas. No entanto, é importante que o condutor use sempre vestuário e equipamento de protecção adequados, incluindo um capacete homologado, protecção para os olhos, botas, luvas, camisa de manga comprida e calças. Este tipo de vestuário protege-o de alguns riscos que possam surgir durante o caminho. O condutor nunca deve usar roupa solta, como um lenço, pois pode ficar presa no veículo, nos ramos das árvores e nos arbustos. Dependendo das condições, podem ser necessários óculos de sol ou anti-nevoeiro. As lentes de várias cores concebidas para os óculos de protecção e de sol ajudam-no a distinguir as variações do terreno. Só deve usar óculos de sol durante o dia.



## Transporte de cargas

Qualquer carga transportada no veículo afecta a capacidade de manobra, estabilidade e distância de travagem do veículo. Por essa razão, não exceda os limites de carga indicados pelo fabricante do veículo. Consulte a tabela abaixo. Verifique sempre se a carga está segura, bem distribuída e não interfere com o controlo do veículo. Tenha sempre em mente que a "carga" pode escorregar ou cair e provocar um acidente. Evite transportar cargas que sejam mais largas do que o veículo e possam embater ou ficar presas nos arbustos ou outros obstáculos. Evite tapar e obstruir os faróis dianteiros ou a luz de travagem com a carga.

Quando transportar carga ou puxar um reboque, reduza a velocidade em função das condições do terreno. Mantenha uma maior distância de travagem. Prenda sempre bem a carga o mais abaixo possível nas extensões, para reduzir o efeito de um centro de gravidade mais alto.

Este veículo destina-se especificamente a transportar apenas o condutor. Um banco comprido permite ao condutor mudar de posição durante a condução mas não se destina a transportar passageiros. NUNCA instale um banco de passageiro nem utilize a zona de carga para transportar passageiros. O transporte de um passageiro pode afectar a estabilidade e controlo do veículo.

#### CARGAS MÁXIMAS

Carga total permitida	141 kg (310 lb)	Inclui o condutor e todas as outras cargas e acessórios instalados.
Área de carga traseira	16 kg (35 lb)	Uniformemente distribuída.

### Puxar um reboque

Conduzir o veículo com um reboque aumenta substancialmente o risco de capotamento, especialmente em ladeiras inclinadas. Antes de prender o reboque à traseira do veículo, verifique se o engate respectivo é compatível com o do veículo. Certifique-se de que o reboque está horizontal em relação ao veículo. (Nalguns casos, é necessário instalar uma extensão especial no engate do veículo). Utilize correntes de segurança para prender o reboque ao veículo. Se rebocar cargas pesadas o veículo pode precisar de uma distância de travagem maior, especialmente em superfícies inclinadas. Tenha cuidado para não patinar ou escorregar. Quando parar ou estacionar, coloque calços nas rodas do veículo e do reboque para impedir que se movam. Verifique sempre se a carga está uniformemente distribuída no reboque. Tenha muito cuidado quando desengatar um reboque carregado; o reboque ou a carga podem cair para cima de si ou das outras pessoas. Não faça curvas a alta velocidade.

### Trabalhar com o veículo

Este veículo pode ajudá-lo a executar algumas tarefas LEVES que vão desde a remoção da neve até puxar toros de madeira ou transportar carga. Pode adquirir uma vasta gama de acessórios no seu distribuidor/concessionário autorizado de Can-Am. No entanto, respeite sempre a carga e capacidades do veículo. A sobrecarga do veículo pode criar uma tensão excessiva nos componentes e fazer com que se partam. Para evitar possíveis ferimentos, também é importante seguir as instruções e avisos que acompanham o acessório. Evite qualquer esforço físico levantando ou puxando cargas pesadas ou puxando o veículo à mão. (Continue a ler a secção *CONDUÇÃO DE RECREIO* abaixo).

## Condução de recreio

Respeite os direitos e limitações dos outros. Afaste-se das áreas destinadas a outros tipos de utilização todo o terreno. Isto inclui as pistas destinadas a motos de neve, equitação, esqui, bicicletas de montanha, etc. Nunca se esqueça de que pode haver outras pessoas na pista. Mantenha-se sempre encostado à direita e não faça ziguezagues de um lado ao outro da pista. Esteja preparado para parar ou encostar à berma se aparecer um outro utilizador da pista à sua frente.

Inscreva-se num clube de ATV local. Lá dar-lhe-ão um mapa e conselhos e informam-no dos locais onde pode conduzir. Se não existir nenhum clube na sua área, forme um. A condução em grupo e um clube podem proporcionar um agradável convívio social.

Mantenha sempre uma distância segura dos outros condutores. A sua avaliação da velocidade, condições do terreno, tempo, condições mecânicas do veículo e a “confiança” que tem nos que o rodeiam ajudam-no a manter a distância de segurança adequada. Este veículo, como todos os outros veículos motorizados, precisa de “espaço e tempo para parar”.

Antes de partir, diga a alguém para onde tenciona ir e a que horas espera voltar. Nunca consuma álcool ou drogas antes ou enquanto conduzir este veículo!

Dependendo da duração da viagem, leve ferramentas adicionais ou equipamento de emergência. Descubra onde pode obter gasolina e óleo adicionais. Esteja preparado para as condições que possa encontrar. Deve sempre levar um estojo de primeiros socorros.

## Ambiente

Uma das vantagens deste veículo é que permite de levá-lo para longe dos caminhos já trilhados. No entanto, deve sempre respeitar a natureza e os direitos que os outros têm de a apreciar. Não conduza em zonas ambientalmente sensíveis. Não conduza por cima de campos semeados nem com arbustos... não corte árvores nem deite abaixo vedações... não derrape para não destruir os terrenos. Tenha o pé “leve”.

A caça de animais selvagens é ilegal em muitas regiões. Os animais selvagens podem morrer de exaustão se perseguidos por um veículo motorizado. Se encontrar animais no caminho, pare e observe-os calmamente com cuidado. Poderá ser uma das melhores recordações da sua vida.

Respeite a regra... “o que levar, volto a trazer”. Não deite o lixo fora. Não acenda fogueiras excepto se tiver autorização para o fazer... e apenas... longe de vegetação seca. Os perigos que provocar no caminho podem, mais tarde, feri-lo a si ou outras pessoas.

Respeite as propriedades agrícolas. Peça sempre autorização aos proprietários, antes de conduzir em propriedade privada. Respeite as colheitas, os animais da quinta e as linhas que marcam as propriedades. Se passar por um portão que estava fechado, volte a fechá-lo depois de passar.

Finalmente, não polua as ribeiras, lagos ou rios e não modifique o motor nem o sistema de silenciador e nunca retire nenhum dos seus componentes.

## **Limitação de concepção**

Embora o veículo seja excepcionalmente robusto para a sua classe, continua a ser, por definição, um veículo ligeiro e a sua utilização deve limitar-se aos fins a que se destina.

Se adicionar peso a qualquer parte do veículo, muda a sua estabilidade e modifica o seu comportamento.

## **Condução fora da estrada**

A condução fora da estrada é, por natureza, perigosa. Qualquer terreno, que não tenha sido especialmente preparado para condução de veículos, representa um perigo inerente pois a sua angularidade, composição e inclinação exactas são imprevisíveis. O próprio terreno é um elemento constante de perigo e quem nele se aventurar deve ter consciência disso.

Um condutor que leve o veículo para fora da estrada deve sempre ter o máximo cuidado em escolher o caminho mais seguro e observar com atenção o terreno à sua frente. O veículo não deve ser, em nenhuma circunstância, conduzido por alguém que não esteja completamente familiarizado com as instruções de condução aplicáveis ao veículo nem deve ser utilizado em terrenos íngremes ou traiçoeiros.

## **Precauções gerais de utilização e segurança**

Atenção, cuidado, experiência e habilidade na condução são as melhores precauções contra os perigos da condução do veículo.

Sempre que tiver a mais pequena dúvida sobre a capacidade do veículo em ultrapassar com segurança um obstáculo ou um determinado terreno, escolha um percurso alternativo.

Na condução fora da estrada, o mais importante é a força e a tracção e não a velocidade. Nunca conduza a uma velocidade que reduza a sua visibilidade ou a capacidade de seleccionar um percurso seguro.

Observe constantemente o terreno à sua frente para detectar mudanças repentinas de inclinação ou obstáculos, como pedras ou troncos, que possam provocar a perda de estabilidade e fazer com que o veículo capote ou se vire ao contrário.

Nunca conduza o veículo se os controlos não funcionarem normalmente.

Quando conduzir em marcha-atrás, verifique se o caminho atrás do veículo não tem pessoas ou obstáculos. Vá devagar e evite curvas apertadas.

Quando estiver parado ou estacionado utilize sempre o travão de estacionamento. Isto é especialmente importante se estacionar numa ladeira. Em inclinações muito acentuadas ou se o veículo transportar carga, calce as rodas com uma pedra ou tijolo.



## Condução em subidas

Devido à sua configuração, o veículo tem uma capacidade de subida excelente, mas pode capotar antes de perder a tracção. É, por exemplo, vulgar encontrar situações em que o terreno no cimo do monte sofreu uma erosão tão grande que o cume é extremamente íngreme. O veículo pode enfrentar com rapidez essa situação mas, ao fazê-lo, tem de ter em conta de que há o risco de capotamento no momento em que o peso do veículo for transferido da frente para a retaguarda.

A mesma situação pode aplicar-se, se um objecto enterrado fizer com que a frente do veículo se levante mais do que o desejado. Se isso acontecer escolha um percurso alternativo. Esteja atento aos perigos de subida de uma encosta.

Também é aconselhável conhecer as condições do terreno do outro lado da encosta ou banco de areia. Existe muito frequentemente uma descida muito acentuada que é impossível ultrapassar ou descer.

## Condução em descidas

Este veículo pode subir encostas íngremes que depois não consegue descer com segurança. Por isso, antes de subir a encosta, é essencial certificar-se de que existe um percurso seguro para a descer.

Se desacelerar enquanto desce uma encosta escorregadia, pode fazer “patinar” o veículo. Mantenha uma velocidade constante e/ou acelere ligeiramente para recuperar o controlo.

## Condução no flanco de um monte

Sempre que possível, evite fazê-lo. Se necessário, faça-o com muito cuidado. Subir encostas de lado, pode fazer com que o veículo se volte. Além disso, as superfícies escorregadias ou pouco firmes podem provocar o deslizamento lateral incontroável. Não tente voltar o veículo numa descida com uma derrapagem. Evite todos os objectos ou depressões que façam subir um dos lados do veículo mais alto do que o outro, provocando o capotamento.

## Escarpas

Este veículo “apoiar-se” e normalmente pára se as rodas dianteiras ou traseiras derraparem. Se a escarpa for muito acentuada ou profunda o veículo afunda o nariz e capota.

### ADVERTÊNCIA

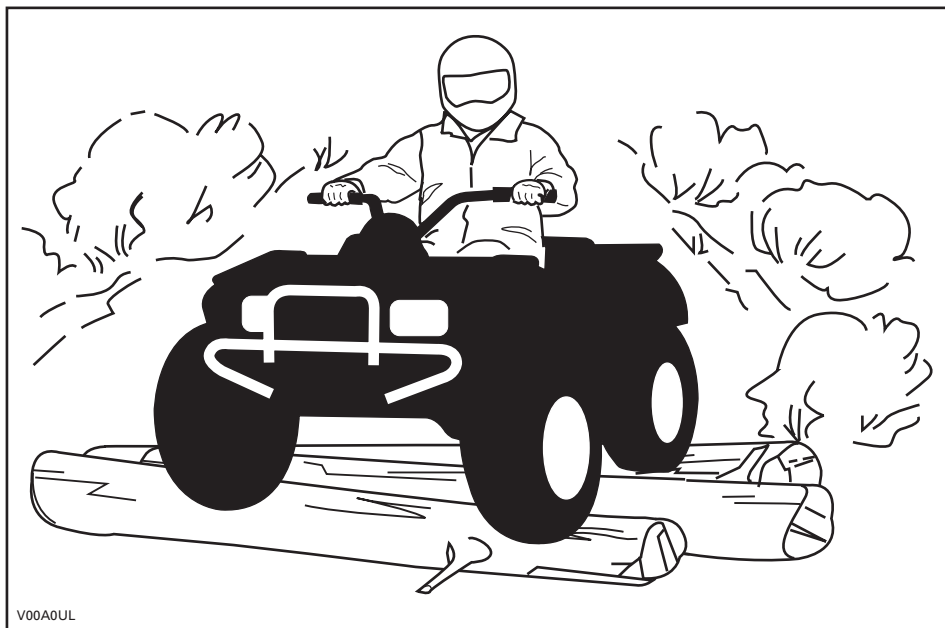
Evite as escarpas. Faça marcha-atrás e escolha um percurso alternativo.

## Técnicas de condução

Se conduzir depressa demais em determinadas condições, pode provocar ferimentos. Acelere apenas o suficiente para avançar com segurança. As estatísticas mostram que as curvas a alta velocidade resultam normalmente em ferimentos e acidentes. Nunca se esqueça de que o veículo é pesado! Se o veículo cair e ficar por baixo dele, o próprio peso do veículo pode impedi-lo de se libertar.

Este veículo não se destina a saltos e nem ele nem você podem absorver a energia do impacto de um salto. Se fizer "derrapagens" o veículo pode virar-se e cair em cima de si. Ambas as práticas têm elevados riscos para o condutor e devem ser sempre evitadas.

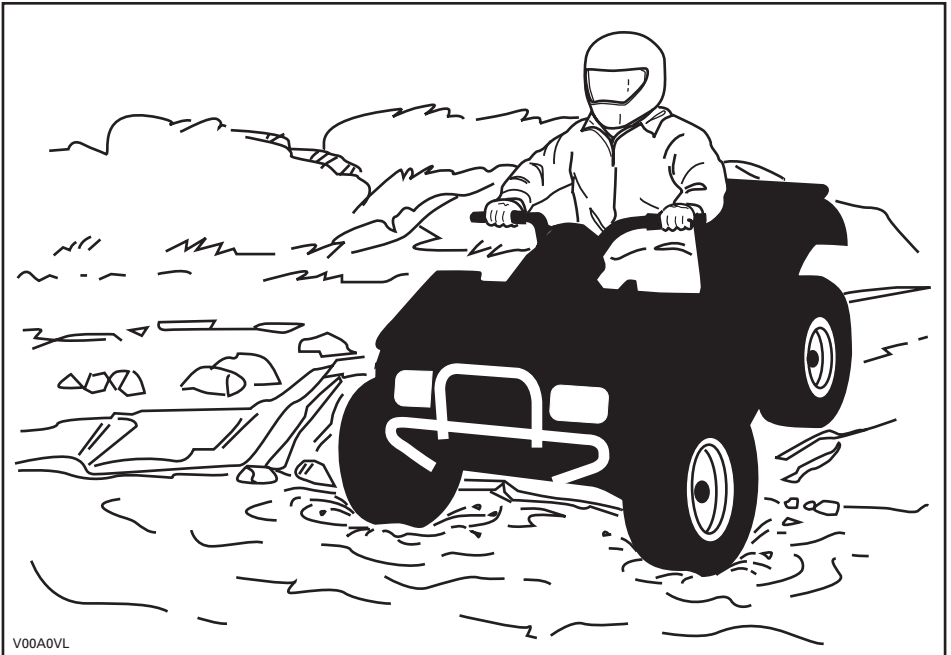
Para controlar bem o veículo mantenha as mãos no guidador para poder alcançar facilmente todos os controles. O mesmo se aplica aos pés. Para minimizar a possibilidade de ferir as pernas ou os pés, mantenha sempre os pés nos apoios. Não vires os pés para fora nem os ponha no chão para o ajudar a fazer uma curva pois podem bater ou ficar presos nos obstáculos ou bater nas rodas.



Embora o veículo tenha um bom sistema de suspensão, há "situações" em que pode sentir-se desconfortável e até ferir-se. É muitas vezes necessário viajar ou "conduzir" numa posição encolhida. Reduza a velocidade e deixe que as pernas flectidas absorvam o impacto.

Este veículo não se destina à condução em estradas ou auto-estradas. Na maioria dos locais é até proibido. Se conduzir o veículo numa estrada ou auto-estrada pode colidir com outro veículo. Os pneus deste veículo não são próprios para utilização numa estrada alcatroada. O pavimento pode prejudicar seriamente a capacidade de manobra e o controlo do veículo. Se conduzir em estradas ou ruas pode confundir os outros condutores, especialmente se tiver os faróis acesos. Se tiver de atravessar uma estrada, o condutor do veículo da frente deve descer do veículo observar a estrada e dar instruções aos outros condutores. A última pessoa a passar, ajuda depois o condutor que ia à frente a atravessar. Não conduza nos passeios. Eles são apenas para os peões.

A água pode ser um perigo. Se for muito funda o veículo pode "boiar" e virar-se. Verifique a profundidade da água e a corrente antes de tentar atravessá-la. O nível da água não deve subir acima dos estribos. Tenha cuidado com as superfícies escorregadias, como rochas, relva, pontes de madeira, etc., tanto na água como nas margens. Pode ficar sem tracção. Não tente entrar na água a alta velocidade. A água actua como um travão e pode fazê-lo cair do veículo para o chão.



A água afecta a capacidade de travagem do veículo. Seque os travões, travando várias vezes depois de sair da água.

Perto da água pode haver lama ou pântanos. Esteja atento ao aparecimento súbito de “buracos” ou mudanças de profundidade. Também deve estar atento aos perigos como, rochas, troncos de madeira, etc., parcialmente cobertos de vegetação.

Se no percurso tiver de atravessar cursos de águas gelados, verifique se o gelo é suficientemente espesso e resistente para suportar o seu peso, o do veículo e o da carga. Observe sempre se há água à vista... é uma indicação segura de que pode haver variações na espessura do gelo. Em caso de dúvida, não tente atravessar.

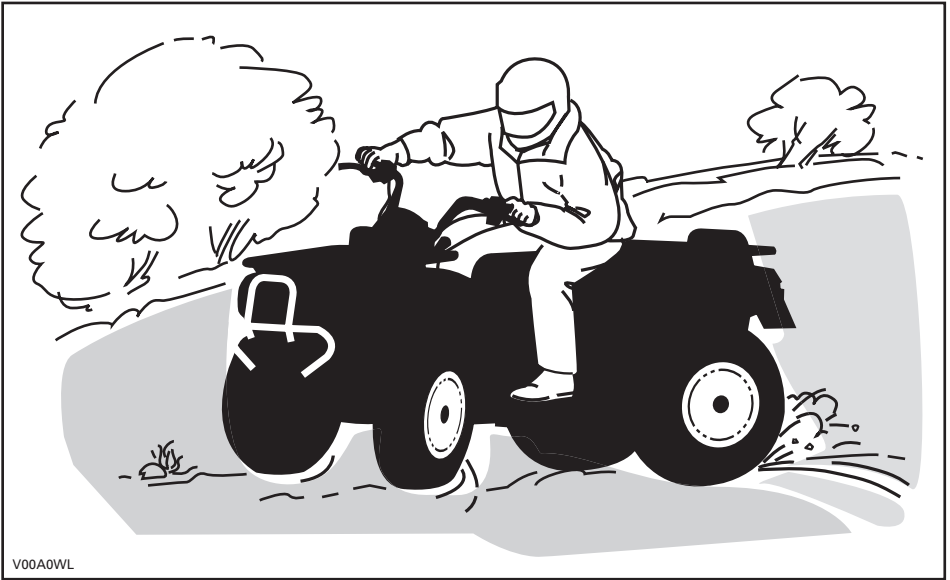
O gelo também afecta o controlo do veículo. Reduza a velocidade e não “acelere” com força. Só faz patinar os pneus e pode virar o veículo. Evite travagens bruscas. Se o fizer pode fazer patinar o veículo sem controlo ou fazer com que se vire. Evite sempre aventurar-se na neve derretida pois pode impedir a marcha ou bloquear os controlos do veículo.

Conduzir na neve pode afectar a capacidade de travagem dos travões. Reduza a velocidade e mantenha uma maior distância de travagem. A projecção da neve pode provocar a formação de gelo ou a acumulação de neve nos componentes e controlos dos travões. Trave frequentemente para evitar que isso aconteça. Inspeccione cuidadosamente o sistema de travagem antes de cada utilização e mantenha sempre o pedal do travão, os apoios para os pés, as placas do chão e os manípulos dos travões limpos de neve ou gelo.

A areia e a condução em dunas de areia ou na neve é uma experiência única mas tem de respeitar algumas precauções básicas. Areia/neve molhada, profunda ou fina pode provocar a perda de tracção e fazer com que o veículo, patine, derrape ou fique “atolado”. Se isso acontecer procure uma base mais firme. Mais uma vez, o melhor é reduzir a velocidade e observar bem as condições do terreno.

Quando conduzir em dunas de areia deve colocar no veículo uma bandeira de segurança tipo antena. Isto ajuda a torná-lo mais visível para os outros. Se vir outra bandeira de segurança à sua frente, avance com cuidado. Como a bandeira de segurança tipo antena pode ficar presa e bater-lhe no corpo, não a utilize em áreas onde haja muitos galhos ou obstáculos.

Conduzir em locais com pedras soltas ou gravilha é quase o mesmo que conduzir no gelo. Afecta a direcção do veículo... podendo fazer com que derrape e se vire, especialmente a altas velocidades. Além disso, a distância de travagem pode ser afectada. Lembre-se que se “acelerar” muito ou derrapar pode fazer com que as pedras soltas sejam projectadas para trás e atinjam outro condutor. Nunca o faça deliberadamente.



V00A0WL

Se deslizar ou derrapar, vire o guiador na direcção de derrapagem até recuperar o controlo do veículo. Nunca trave a fundo nem bloqueie as rodas.

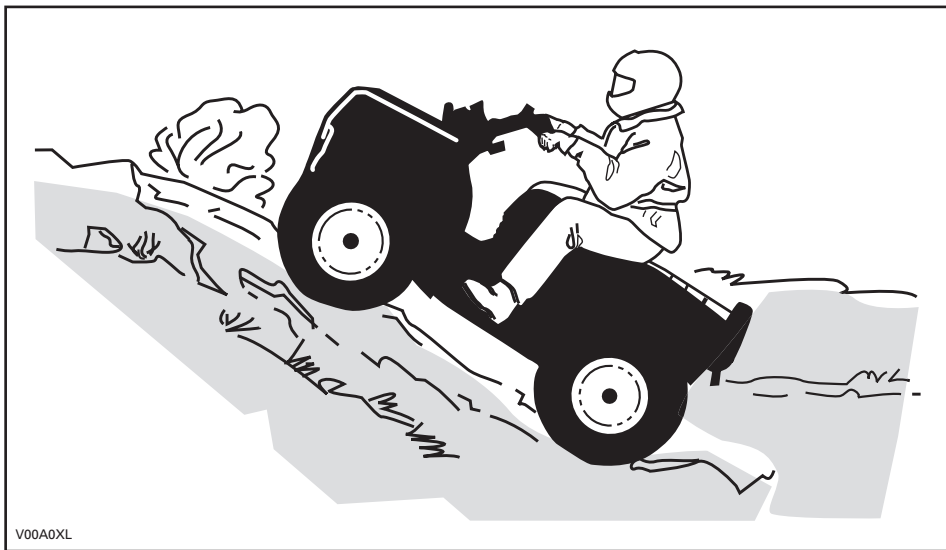
Respeite e siga todos os sinais que estiverem no caminho. Estão lá para o ajudar a si e aos outros.

Transponha os obstáculos do "caminho" com cuidado. Pode tratar-se de pedras soltas, árvores caídas, superfícies escorregadias, barreiras, postes, aterros e depressões. Evite-os sempre que possível. Lembre-se de que alguns obstáculos são demasiado grandes ou perigoso para serem transpostos e devem ser evitados. Rochas pequenas ou árvores caídas podem ser transpostas com segurança... aproxime-se a um ângulo de 90°. Ponha-se em pé nos estribos e mantenha os joelhos flectidos. Mantenha uma velocidade regular e não "acelere" muito. Agarre o guiador com firmeza. Desloque o peso do seu corpo para a parte de trás e continue. Não tente levantar do chão as rodas da frente do veículo. Ao transpor os obstáculos não se esqueça que podem estar escorregadios ou mover-se.

Quando conduzir em encostas ou ladeiras, há duas coisas muito importantes... esteja preparado para encontrar superfícies escorregadias, variações de terreno e obstáculos e... coloque o corpo na posição correcta.

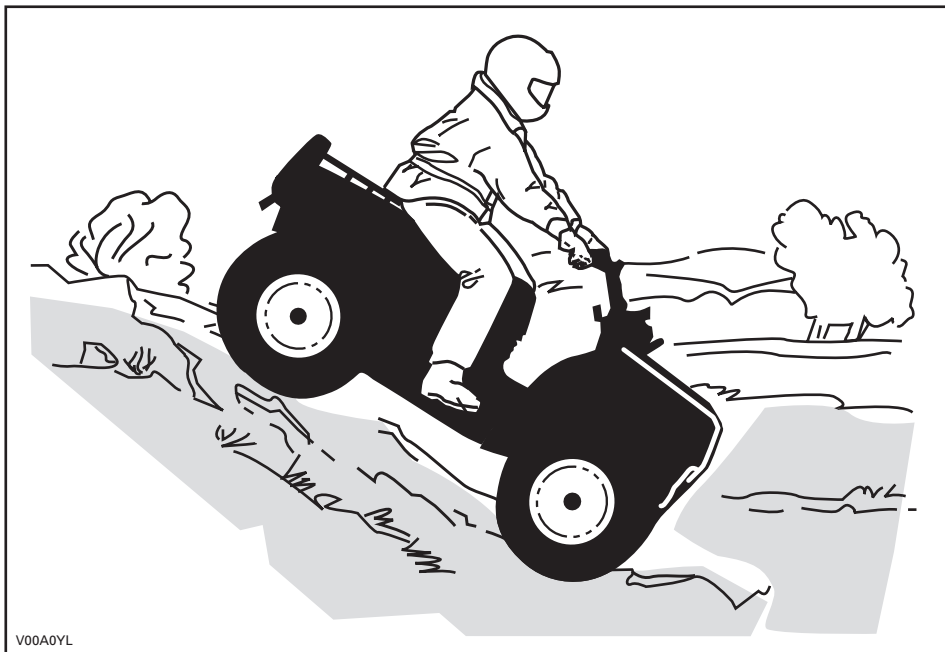
## Subir um monte

O condutor tem de manter o peso do corpo na frente, na direcção do cimo do monte. Mantenha os pés nos apoios respectivos, passe para uma mudança baixa e depois acelere; quando for necessário mude rapidamente de mudança para continuar a subir. Não acelere demais pois a parte de frente do veículo pode levantar-se do chão e fazê-lo cair em cima de cima. Se o monte for muito escorregadio e não conseguir subir ou o veículo começar a escorregar para trás, trave com cuidado para não deslizar. Desmonte e vire em "U" ou em "K" (quando fizer a manobra mantenha-se junto do lado de subida do monte e, com uma mão no travão, volte devagar a parte de trás do veículo em direcção ao cimo e comece a descer). Ande sempre ou desmonte no lado de subida da ladeira mantendo-se afastado do veículo e das rodas. Não tente segurar o veículo se ele começar a capotar. Afaste-se. Não atravesse o cume de um monte a alta velocidade. Pode haver obstáculos, incluindo descidas acentuadas do outro lado.



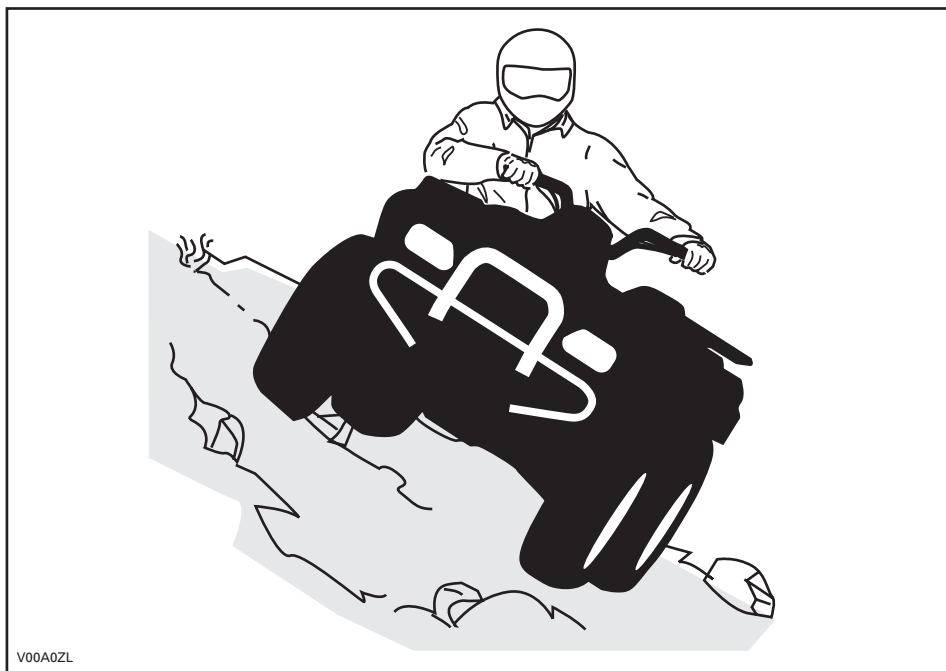
## Descer um monte

Mantenha o seu peso atrás. Trave gradualmente para não patinar. Não "desça" a encosta do monte travando apenas com o motor nem o coloque em ponto morto.



## Condução no flanco de um monte

É um dos tipos de condução mais arriscados pois pode alterar drasticamente o equilíbrio do veículo. Deve ser evitado sempre que possível. No entanto, se for necessário fazê-lo, é importante que mantenha SEMPRE o peso do corpo na parte superior da encosta... e esteja preparado para saltar para esse lado, se o veículo começar a virar-se. Não tente parar ou evitar que o veículo fique danificado.



## Manutenção de rotina

Terminada a viagem, retire toda a neve, gelo, lama ou sujeira que possa ter-se acumulado. Isto não só ajuda a manter o veículo em boas condições para revenda como elimina os perigos potenciais quando voltar a utilizá-lo. Lave o veículo com água morna e sabão e deixe-o secar. (Pode limpá-lo com uma toalha). Não lave o veículo no exterior com tempo muito frio. Faça a lubrificação adequada descrita na secção de *INFORMAÇÃO DE MANUTENÇÃO*.

Faz parte da sua responsabilidade relativa à segurança respeitar o conteúdo deste Manual do condutor. Fornece conselhos valiosos sobre como cuidar correctamente do veículo. Se for necessária assistência o distribuidor/concessionário Can-Am autorizado estará sempre pronto a ajudá-lo.

As modificações no veículo para aumentar a velocidade e o desempenho podem violar os termos e condições da garantia limitada do veículo. Além disso, certas modificações incluindo a remoção dos componentes do motor ou do sistema de escape são ilegais na maioria dos casos.

Mudar o tamanho das rodas e/ou dos pneus pode afectar a estabilidade do veículo. A pressão incorrecta dos pneus pode provocar o seu rebentamento ou fazer com que rodem em volta da jante e saltem ou fiquem danificados. As rodas ou os pneus danificados têm sempre de ser substituídos.



# ETIQUETA DE PENDURAR

Este veículo é fornecido com uma etiqueta de pendurar e outras etiquetas que contêm informações de segurança importantes.

Todos as pessoas que forem conduzir o veículo devem ler e perceber estas informações antes de utilizar o veículo pela primeira vez.

<p style="text-align: center;"><b>S</b></p> <h2 style="text-align: center;">MODELO ESPORTIVO</h2> <p style="text-align: center;">ESTE QUADRICICLO É PARA O USO RECREATIVO SOMENTE DE OPERADORES</p> <p style="text-align: center;">SOMENTE OPERADOR – SEM PASSAGEIROS</p> <p style="text-align: center;">PROIBIDO PARA OPERADOR ATÉ A IDADE DE 16 ANOS</p> <hr/> <p>O QUADRICICLO DA CATEGORIA S (ESPORTE) É DE ALTO DESEMPENHO. ESTE É PARA O TIPO ESPORTE RECREATIVO COM USO COMPETITIVO PELOS OPERADORES COM MUITA HABILIDADE E EXPERIÊNCIA.</p> <hr/> <p>CURSOS DE TREINAMENTO PARA ATINGIR HABILIDADE NA PILOTAGEM ESTÃO DISPONÍVEIS. PARA MAIS INFORMAÇÕES, ENTRE EM CONTATO COM O SEU REVENDEDOR.</p> <hr/> <p>VERIFIQUE COM O SEU REVENDEDOR SOBRE AS LEIS MUNICIPAIS, ESTADUAIS OU FEDERAIS SOBRE O USO DO QUADRICICLO.</p> <p style="text-align: center;">A ETIQUETA PENDURADA NÃO É PARA SER RETIRADA ANTES DA VENDA.</p> <p>vmo2009-005-003_en</p>	<p style="text-align: center;"><b>ADVERTÊNCIA</b></p> <p>O uso inadequado do quadriciclo pode causar <b>LESÕES GRAVES</b> ou <b>MORTE</b>.</p> <table border="0" style="width: 100%;"><tr><td style="text-align: center;"> SEMPRE USE UM CAPACETE E UMA ROUPA PROTETORA HOMOLOGADA.</td><td style="text-align: center;"> NUNCA CONDUZA NAS VIAS PÚBLICAS.</td><td style="text-align: center;"> NUNCA LEVE PASSAGEIROS.</td><td style="text-align: center;"> NUNCA CONDUZA SOB O EFEITO DO ALCOOL OU DROGAS.</td></tr></table> <p>NUNCA operar:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• sem o treinamento ou instruções adequadas.</li><li>• em velocidade muito rápida para as suas habilidades ou condições.</li><li>• em vias públicas – pode colidir com outro veículo.</li><li>• com um passageiro – os passageiros afetam o equilíbrio, a direção e aumentam o risco da perda de controle.</li></ul> <p>SEMPRE:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• use técnicas adequadas de condução para evitar capotagens em colina, terrenos acidentados e em curvas.</li><li>• evitar superfícies pavimentadas – a pavimentação poderá afetar o manuseio e o controle.</li></ul> <p style="text-align: center;">LOCALIZE E LEIA O MANUAL DO CONDUTOR. SIGA TODAS AS INSTRUÇÕES &amp; AVISOS.</p>	 SEMPRE USE UM CAPACETE E UMA ROUPA PROTETORA HOMOLOGADA.	 NUNCA CONDUZA NAS VIAS PÚBLICAS.	 NUNCA LEVE PASSAGEIROS.	 NUNCA CONDUZA SOB O EFEITO DO ALCOOL OU DROGAS.
 SEMPRE USE UM CAPACETE E UMA ROUPA PROTETORA HOMOLOGADA.	 NUNCA CONDUZA NAS VIAS PÚBLICAS.	 NUNCA LEVE PASSAGEIROS.	 NUNCA CONDUZA SOB O EFEITO DO ALCOOL OU DROGAS.		

**Apenas nos EUA e Canadá**

**DESCRIÇÃO DO MOTOR DO VEÍCULO:**

**XXXXX**

**CERTIFICADO PELA EPA**

NER (NORMALIZED EMISSION RATE) =  NUMA ESCALA DE 0 A 10, SENDO 0 O MENOS POLUENTE

\*NÃO RETIRAR ANTES DA VENDA



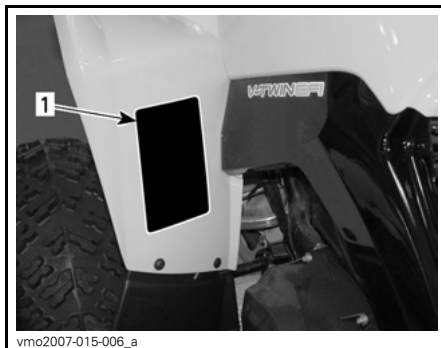
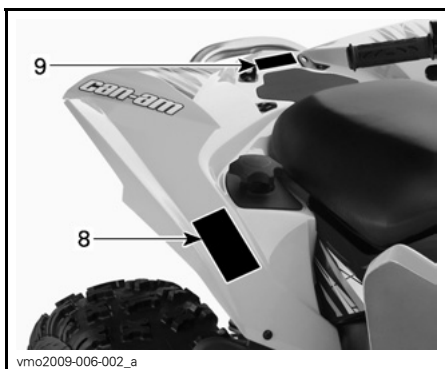
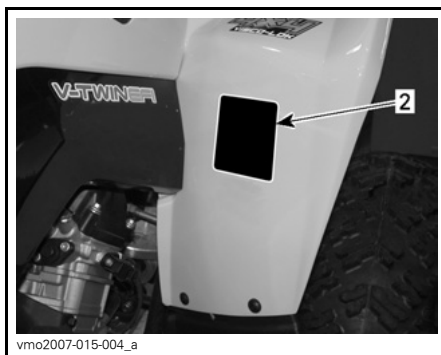
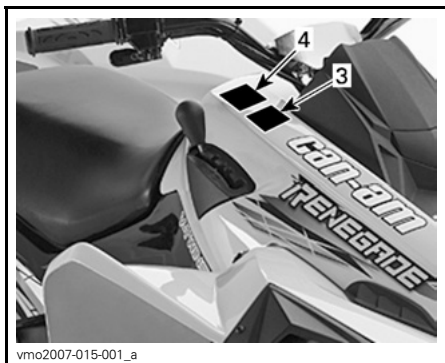
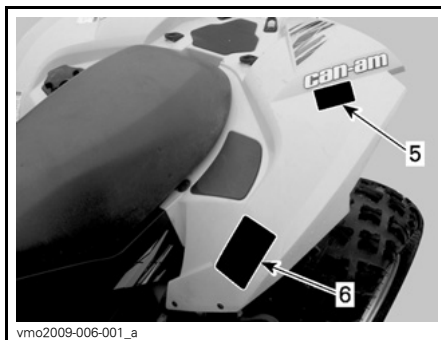
704901107

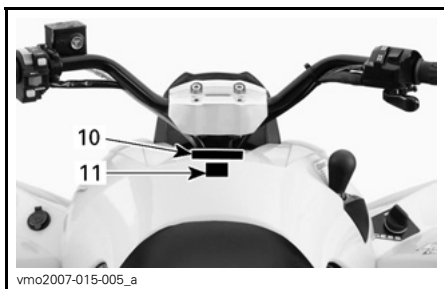
vmo2006-005-009\_en

# ETIQUETAS IMPORTANTES DE INFORMAÇÃO DO PRODUTO

As etiquetas indicadas a seguir estão colocadas no veículo e devem ser consideradas como parte integral do mesmo. Se não tiverem sido colocadas ou estiverem danificadas pode pedir a sua substituição sem qualquer encargo. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

**NOTA:** As ilustrações abaixo, utilizadas no Manual do condutor, são apenas uma representação geral. O seu modelo pode ser diferente.

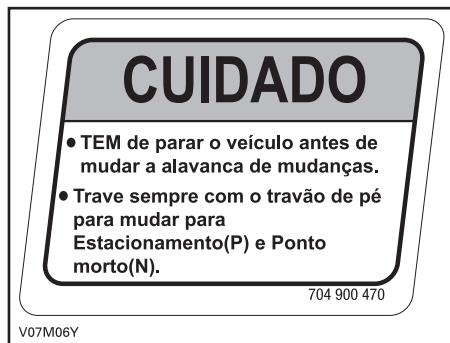




ETIQUETA 2



ETIQUETA 1



ETIQUETA 3



ETIQUETA 4

**ADVERTÊNCIA**

**NUNCA ande como passageiro. Passageiros podem causar a perda de controle, resultando em LESÕES GRAVES ou MORTE.**

704 900 005

V01M07Z

ETIQUETA 5

**EMISSION CONTROL INFORMATION**  
THIS VEHICLE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE AND MEETS TO [XXXX] U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS FOR ATV SI ENGINES.

ENGINE FAMILY	XXXXXX.XXXXXX	FAMILIA DO MOTOR
CERTIFICATION STANDARD (FEL)	XXXXXXXXXXXXXXXX	CERTIFICAÇÃO PADRÃO (FEL)
ENGINE DISPLACEMENT	XXXXXXXXXX	DESLOCAMENTO DO MOTOR
EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM	XXX	EMISSÃO DE ESCAPE SISTEMA DE CONTROLE

**INFORMAÇÕES SOBRE CONTROLE DAS EMISSÕES**  
ESTE VEÍCULO ESTÁ CERTIFICADO PARA OPERAR COM GASOLINA SEM CHUMBO CONFORME OS PADRÕES [XXXX] EUA, EPA E CALIFÓRNIA PARA OS MOTORES ATV SI.

SEE OPERATOR'S GUIDE FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS  
CONSULTE AS ESPECIFICAÇÕES DE MANUTENÇÃO NO MANUAL DO OPERADOR.

**BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

vmo2007-002-002

ETIQUETA 7: LOCALIZADO POR BAIXO DO BANCO, NA BARRA SUPERIOR DO CHASSIS

**ADVERTÊNCIA**

A pressão incorreta dos pneus ou a sobrecarga do veículo pode levar à perda de controle.  
A perda do controle do veículo pode causar LESÕES GRAVES ou MORTE.

CARGA	PRESSÃO DOS PNEUS FRIOS
ATÉ XXX kg (XXX lb)	<b>DIANTEIROS</b>
	MÁX: XX kPa (XX psi)
	MÍN: XX kPa (XX psi)
	<b>TRASEIROS</b>
	MÁX: XX kPa (XX psi)
	MÍN: XX kPa (XX psi)

**SEMPRE** mantenha a pressão dos pneus no nível indicado.  
**NUNCA** calibre os pneus abaixo da pressão mínima. Isso pode fazer com que o pneu saia do aro.  
**NUNCA** ultrapasse a capacidade de carga do veículo, que é de XXX kg (XXX lb), incluindo o peso do piloto, da carga, dos acessórios e do engate do reboque.

704901289

vmo2007-015-019\_en

ETIQUETA 6

DA

FND OG LES BRUGERVEJLEDNINGEN. OVERHOLD ALLE INSTRUKTIONER OG ADVARSLER.

NL

ZOEK DE GEBRUIKERSHANDLEIDING OP EN LEES HEM. HOU D AAN ALLE AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN.

FR

LOCALISER ET LIRE LE GUIDE DE L'OPERATEUR. SUIVRE TOUS LES CONSIGNES ET AVERTISSEMENTS.

FI

PAKKANNA JA LUE KÄYTTÄJÄN OPAS. NOUTADA KAIKKIA KÄYTTÖOHJEITA JA VAROITUKSIA.

DE

BETRIEBSANLEITUNG AUSFINDIG MACHEN UND LESEN. ALLE ANWEISUNGEN UND WARNUNGSSE BEFOLGEN.

EL

BPEJTE KAI ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟΝ ΟΔΗΓΟ ΧΡΗΣΤΗ, ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΒΛΕΨΤΕ ΤΟΙΝΥΣΕΙΣ.

IT

LEGGERE IL MANUALE DELL'OPERATORE. SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI E AVVERTENZE.

PT

LOCALIZAR E LER O GUIA DE OPERAÇÃO. OBSERVAR TODAS AS INSTRUÇÕES E MENSAGENS DE AVISO.

ES

UBICAR Y LEER LA GUÍA DEL OPERADOR. ATENERSE A TODAS LAS INSTRUCCIONES Y MENSAJES DE ADVERTENCIA.

SV

TA REDA PÅ INSTRUKTIONSBOKEN OCH LÄS DEN. UPPMÄRKSAMMA ALLA ANVISNINGAR OCH VARNINGAR.

704 901 177

vmo2006-014-003\_a

ETIQUETA 8

**ADVERTÊNCIA**

- NUNCA carregue passageiros neste transportador.
- CARGA TRASEIRA MÁXIMA: XX kg (XX lbs) distribuída por igual.

704 901 333

vmo2007-015-020\_en

ETIQUETA 9

58 **INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA**



ETIQUETA 10



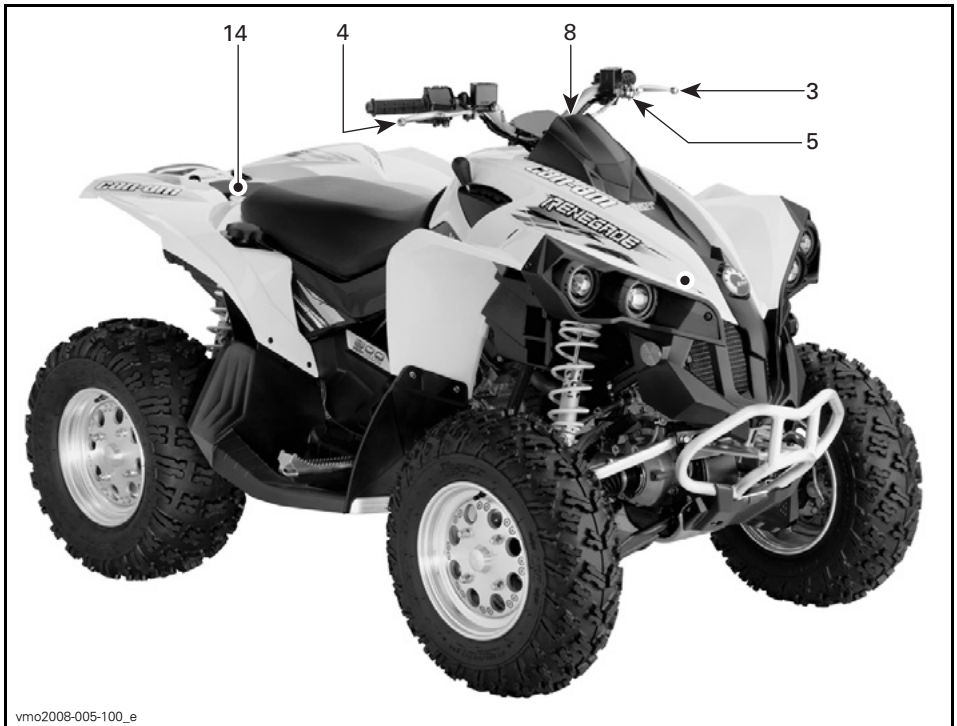
ETIQUETA 11



# ***INFORMAÇÃO DO VEÍCULO***

# CONTROLOS/INSTRUMENTOS/EQUIPAMENTOS

NOTA: Alguns controlos/instrumentos/equipamentos são opcionais.



vmo2008-005-100\_e

TÍPICO

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

## **⚠ ADVERTÊNCIA**

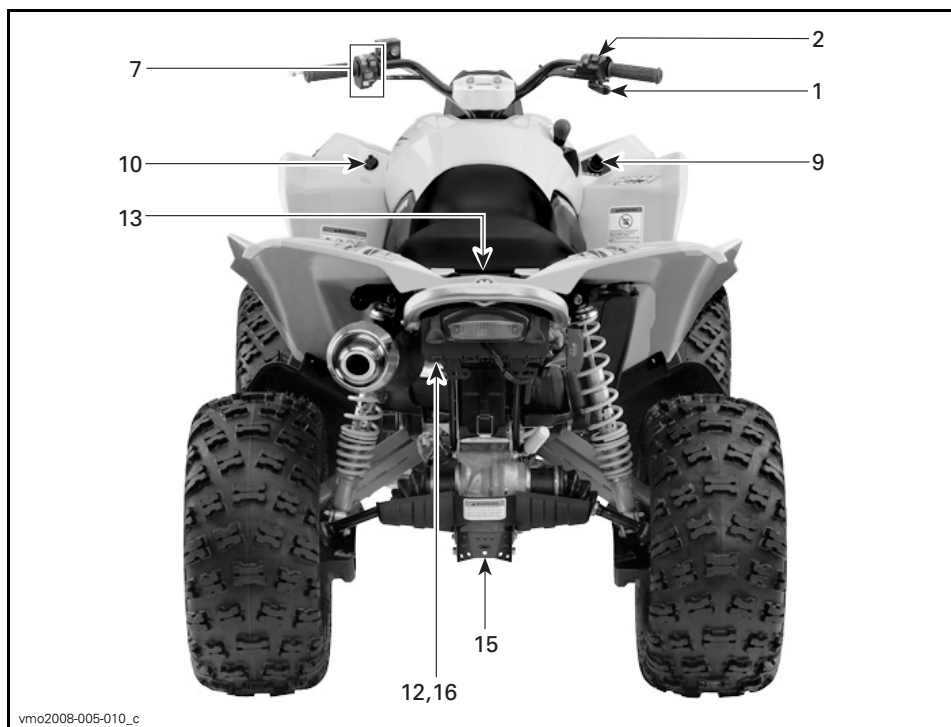
Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.





vmo2008-005-009\_b

TÍPICO



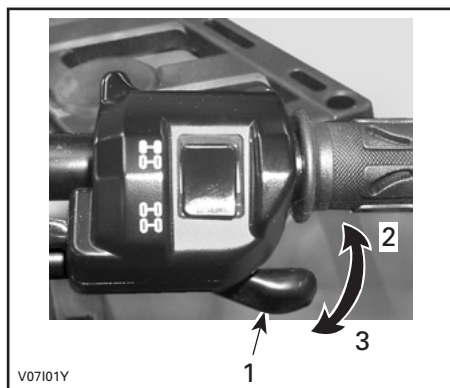
vmo2008-005-010\_c

TÍPICO

## 1) Manípulo do acelerador

Quando carrega aumenta a velocidade de motor o que permite à transmissão embraiar na mudança seleccionada.

Quando solta, a velocidade do motor volta automaticamente à posição de ralenti e o veículo reduz a velocidade gradualmente.



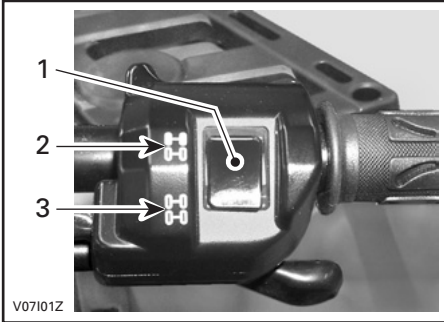
V07101Y

TÍPICO

1. Manípulo do acelerador
2. Para acelerar
3. Para desacelerar

## 2) Selector 2WD/4WD (2/4 rodas motrizes)

Este selector permite escolher entre 2WD (2 rodas motrizes) ou 4WD (quatro rodas motrizes) quando o veículo está parado.



V07101Z

### TÍPICO

1. Selector
2. Posição 2WD (2 rodas motrizes)
3. Posição 4WD (4 rodas motrizes)

**AVISO** Para activar ou desactivar o selector 2WD/4WD (2/4 rodas motrizes) o veículo tem de estar parado. Se activar ou desactivar o selector durante a condução pode provocar danos mecânicos.

**AVISO** Se as rodas traseiras estiverem a patinar, solte o acelerador e deixe que o motor volte ao ralenti antes de seleccionar o modo 4WD (4 rodas motrizes).

Quando empurrar o selector para trás selecciona o modo 4WD (4 rodas motrizes).



V0710DY

### MODO 4WD (4 RODAS MOTRIZES)

Para desactivar o modo 4WD (4 rodas motrizes), mova o selector para 2WD (2 rodas motrizes).



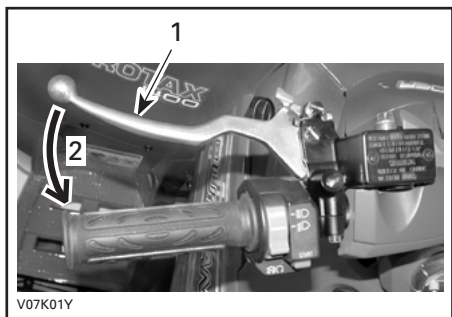
V0710EY

### MODO 2WD (2 RODAS MOTRIZES)

Se o selector estiver na posição 2WD, o veículo funciona sempre com tracção às 2 rodas.

### 3) Manípulo do travão traseiro

Quando carregar, acciona o travão traseiro. Quando o solta, o manípulo volta automaticamente à posição original. O efeito de travagem é proporcional à força exercida no pedal e ao tipo e condições do terreno.

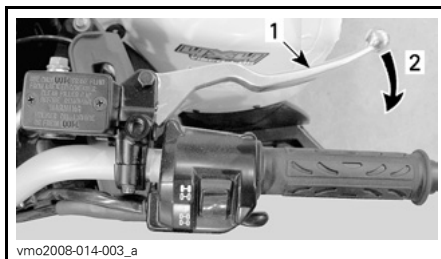


**TÍPICO**

1. Manípulo do travão
2. Para travar

### 4) Manípulo do travão da frente

Quando comprimido, acciona os travões dianteiros. Quando o solta, o manípulo volta automaticamente à posição original. O efeito de travagem é proporcional à força exercida no pedal e ao tipo e condições do terreno.



**TÍPICO**

1. Manípulo do travão
2. Para travar

### 5) Travão de estacionamento

Quando accionado, impede o veículo de se mover. É muito útil se precisar de bloquear os travões, por exemplo, quando faz um curva em K, durante o transporte ou quando o veículo não estiver em funcionamento.

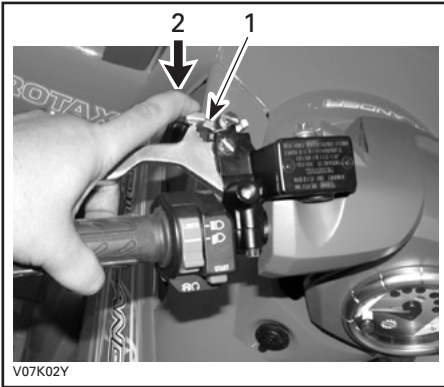
**⚠️ ADVERTÊNCIA**

Use sempre o travão de estacionamento e coloque a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento) quando o veículo não estiver a funcionar.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

Certifique-se de que o travão de estacionamento está desbloqueado antes de conduzir o veículo. Conduzir o veículo com uma pressão contínua sobre o manípulo pode danificar o sistema de travões e provocar a perda de capacidade de travagem e/ou um incêndio.

Para accionar o mecanismo: Aperte o manípulo do travão e mantenha-o apertado enquanto move a alavanca de bloqueio. O manípulo do travão fica comprimido e acciona o travão traseiro.



**TÍPICO**

1. Bloqueio do manípulo do travão
2. Carregue para travar com o travão de parquemento

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Verifique se o travão de estacionamento está bem travado e se o veículo não sai do lugar. Se isso não acontecer, mande inspecionar o veículo por um um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am o mais depressa possível.

Para desactivar o mecanismo: Aperte o manípulo do travão. O bloqueio do manípulo deve voltar automaticamente à posição original. O manípulo do travão deve voltar à posição de descanso (inicial). Antes de utilizar o veículo destrave sempre o travão de estacionamento.

**6) Alavanca de mudanças**

Alavanca com 5 posições: P, R, N, H e L.

Para mudar a posição da alavanca de mudanças, pare completamente o veículo e mude para a posição desejada. Não force a alavanca. Se não conseguir mudar a mudança, empurre o veículo para a frente e para trás para mover as engrenagens da transmissão e tente novamente.



**POSIÇÕES DA ALAVANCA DE MUDANÇAS**

**AVISO** Pare sempre completamente o veículo a trave-o antes de mover a alavanca de mudanças.

**P: Park (Estacionamento)**

Esta posição bloqueia a alavanca para impedir que o veículo se mova. Utilize-a sempre que o veículo não estiver em funcionamento. Nalguns casos, pode ser necessário empurrar o veículo para trás e para a frente para mover as engrenagens da transmissão para poder colocá-la na posição de estacionamento.

## R: Reverse (Marcha-atrás)

Permite ao veículo recuar. A velocidade do veículo é limitada.

### **! ADVERTÊNCIA**

Antes de fazer marcha-atrás, verifique se o caminho atrás do veículo está livre. Permaneça sentado.

## N: Neutral (Ponto morto)

Esta posição desembraia a transmissão para poder mover o veículo à mão.

## H: Alta velocidade

Selecciona o regime de alta velocidade da caixa de velocidades. É a posição que corresponde à velocidade normal de condução. Permite ao veículo atingir a sua velocidade de ponta.

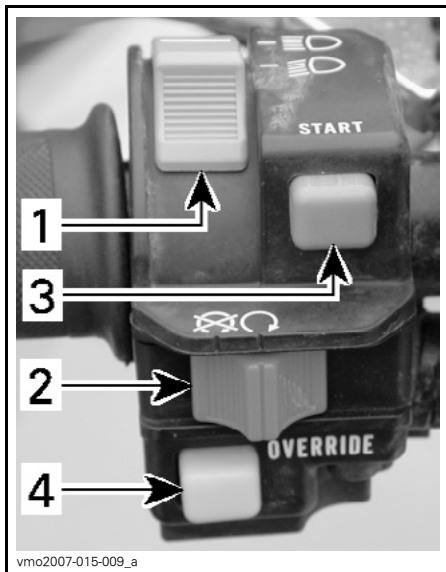
## L: Baixa velocidade

Selecciona o regime de baixa velocidade da caixa de velocidades. É a posição de trabalho. Permite ao veículo mover-se lentamente com a tracção e potência máximas.

**NOTA:** Use o regime de baixa velocidade para puxar carga ou subir uma ladeira bastante inclinada.

## 7) Interruptor multifunções

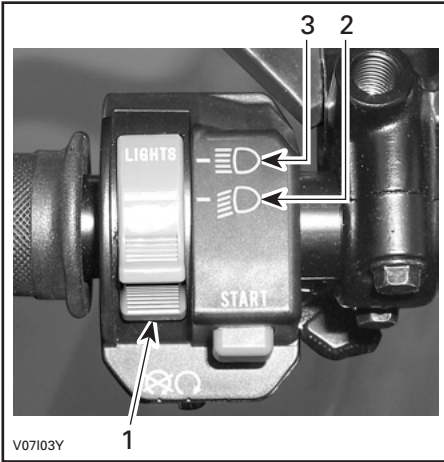
Os controlos localizados neste interruptor multifunções são:



### TÍPICO—INTERRUPTOR MULTIFUNÇÕES

1. Interruptor dos faróis da frente
2. Interruptor de paragem do motor
3. Botão de ligação do motor
4. Botão de anulação

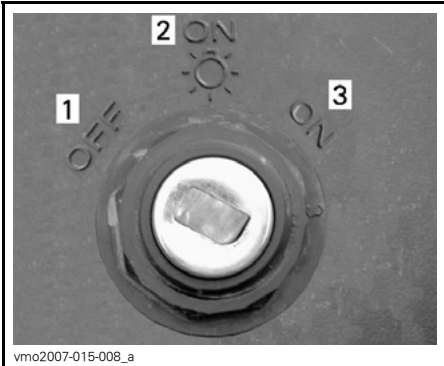
## Interruptor dos faróis da frente



### FUNÇÕES DO INTERRUPTOR DOS FARÓIS DA FRENTE

1. Interruptor dos faróis da frente
2. Médios e a luz traseira
3. Máximos e luz traseira

**NOTA:** Coloque o interruptor de ignição na posição ON "sem luzes" para desligar os faróis da frente.



### POSIÇÕES DO INTERRUPTOR DE IGNIÇÃO

1. OFF
2. ON "com luzes"
3. ON "sem luzes"

## Interruptor de paragem do motor

Este interruptor pode ser utilizado para parar o motor e como controlo de emergência.

Para parar o motor, solte totalmente o acelerador e depois accione o interruptor de paragem do motor.

**NOTA:** Embora possa desligar o motor colocando a chave de ignição na posição OFF, deve desligá-lo com o interruptor de paragem do motor.



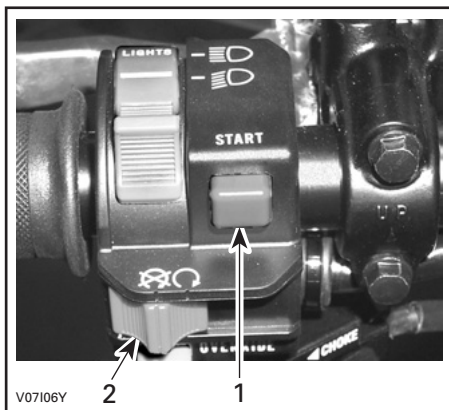
### TÍPICO

1. Interruptor de paragem do motor

## Botão de ligação do motor

Para ligar o motor, coloque o interruptor de paragem do motor na posição RUN.

Carregue sem soltar o botão de ligação do motor. Assim que o motor arrancar, solte-o imediatamente.



**TÍPICO**

1. Botão de ligação do motor
2. Interruptor de paragem do motor

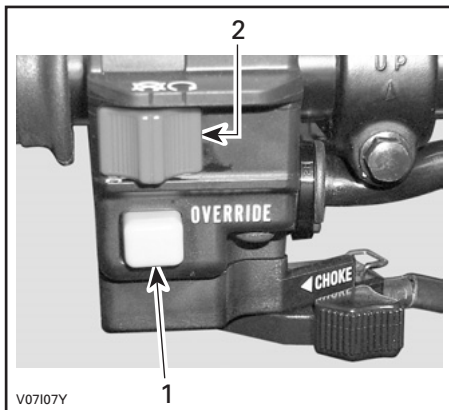
**NOTA:** O motor não funciona se o interruptor de paragem do motor e/ou o interruptor de ignição estiverem na posição OFF.

**Botão de anulação**

Este botão utiliza-se para anular o sistema limitador de velocidade de marcha-atrás durante a recarga da bateria. Carregue sem soltar no botão de anulação e depois carregue gradualmente no manípulo do acelerador.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Nunca carregue no botão de anulação e no manípulo do acelerador, ao mesmo tempo, pois pode perder o controlo do veículo e provocar ferimentos graves ou a morte.



**TÍPICO**

1. Botão de anulação
2. Interruptor de paragem do motor

**8) Indicador multifunções**

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Nunca ajuste nem active funções no painel de instrumentos multifunções enquanto conduz o veículo.

Este veículo está equipado com um indicador electrónico multifunções.

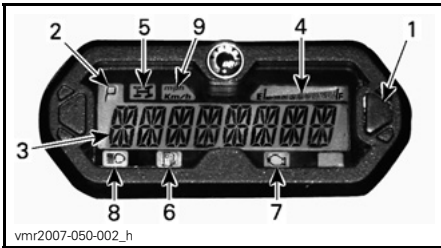
Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.



As funções deste indicador são:



1. Botão do selector do visor multifunções
2. Visor da posição da mudança
3. Visor multifunções
4. Visor do nível de combustível
5. Indicador luminoso do modo de 4 rodas motrizes
6. Luz indicadora de nível de combustível baixo
7. Luz indicadora de avaria no motor
8. Luz indicadora dos máximos
9. Indicador luminoso Km/h, MPH

### Seleção da unidade (MPH - km/h)

O velocímetro, o contador de quilometragem total e o contador de quilometragem parcial, vêm predefinidos de fábrica para **milhas** mas pode mudá-los para **quilómetros**. Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

### Visor multifunções (modo de visualização normal)

Depois de ligar o veículo, o modo de visualização normal mostra:

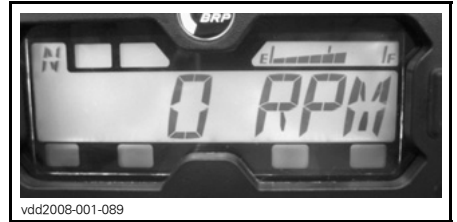
- Velocidade do veículo
- Rotações por minuto do motor (RPM)
- Ambos os parâmetros, ao mesmo tempo, (modo combinado).

### Modo de velocidade

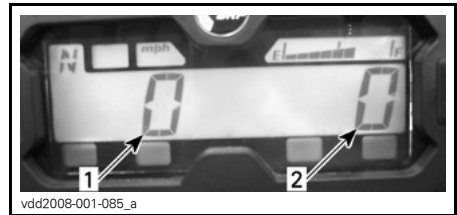
Neste modo, o visor mostra a velocidade do veículo em km/h ou em MPH.



**Modo RPM (Rotações por minuto)**  
Neste modo, o visor mostra as RPM do motor.



**Modo combinado**  
Neste modo, o visor mostra a velocidade do veículo e as RPM do motor.



1. Velocidade do veículo
2. Rotações por minuto (RPM) do motor

### Mudança de modo

Para mudar de um visor para o outro, faça o seguinte:

1. Rode a chave da ignição para a posição ON para ligar o sistema.
2. Espere até terminar a mensagem de “boas-vindas”.

3. Carregue e solte o botão do selector uma vez para visualizar a indicação OD (contador de quilometragem total).
4. Carregue novamente no botão do selector mas, desta vez, durante 2 segundos.

Isto muda o Modo para Velocidade, RPM ou Combinado.



5. Para seleccionar outro modo, repita os passos 3 e 4 até chegar ao modo desejado.

### Visor multifunções (modo de visualização temporário)

Carregue e solte o botão do selector para mudar do modo de visualização normal para o modo temporário seguinte:

- contador quilometragem total
- Contador quilometragem parcial (reiniciável)
- Contador de horas (reiniciável)
- Contador de horas do veículo.



1. Botão do selector

O indicador mostra o modo seleccionado durante 10 segundos e depois volta ao modo de visualização normal.

Enquanto está no modo reiniciável, carregue SEM SOLTAR o botão do selector durante 2 segundos, para o reiniciar.

### Contador quilometragem total (ODO)

Este contador regista a quilometragem total em milhas ou quilómetros.

### Contador de quilometragem parcial (viagem)

O contador de quilometragem parcial regista a distância percorrida desde que foi reposto a zero. A distância percorrida aparece indicada em milhas ou quilómetros.

Pode, por exemplo, ser utilizado para calcular uma distância ou a autonomia do depósito de combustível entre 2 pontos.

Carregue sem SOLTAR o botão de selecção da indicação durante 2 segundos para repor o contador a zero.

### Contador das horas (Tempo de viagem)

O contador de horas regista o tempo de funcionamento do veículo quando o sistema eléctrico é activado. Pode, por exemplo, ser utilizado para calcular o tempo de viagem entre 2 pontos.

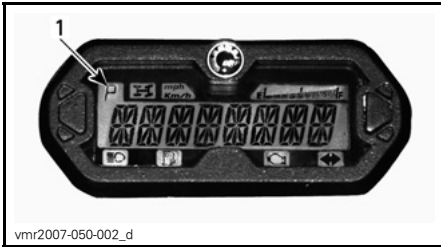
Carregue sem SOLTAR o botão de selecção da indicação durante 2 segundos para repor o contador de horas a zero.

### Contador de horas (horas do motor)

O contador de horas regista o tempo de funcionamento do motor.

### Visor da posição da mudança

Este visor mostra a posição da mudança.



1. Posição da mudança

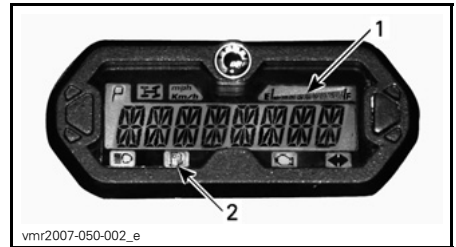
VISOR	FUNÇÃO
P	Park (Estacionamento)
R	Reverse (Marcha-atrás)
N	Neutral (Ponto morto)
H	Alta velocidade
L	Baixa velocidade

**NOTA:** Se aparecer a letra "E" no visor da posição da mudança, isso significa que há um erro de comunicação elétrica. Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

### Visor do nível de combustível

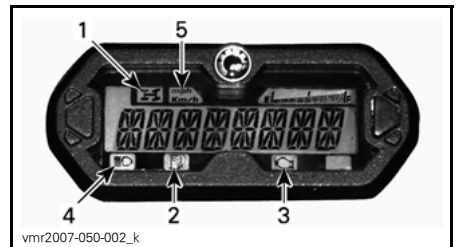
Indicador de barra que mostra continuamente a quantidade de combustível existente no depósito respectivo durante a viagem.

Quando a luz do indicador de combustível baixo se acender, isso indica que restam apenas 30% do combustível no depósito, cerca de 6 L (1,6 U.S. gal).





1. Visor do nível de combustível
2. Indicador luminoso de nível de combustível baixo


### Luzes indicadoras




1. Indicador luminoso do modo de 4 rodas motrizes
2. Luz indicadora de nível de combustível baixo
3. Luz indicadora de avaria no motor
4. Luz indicadora dos máximos
5. Luz indicadora de Km/h ou MPH

 Quando este indicador está na posição ON, isso indica que o sistema 4WD (Tracção às 4 rodas) está activado.

 Quando a luz deste indicador se acender, isso indica que restam apenas 30% do combustível no depósito, cerca de 6 L (1,6 U.S. gal).

 Quando esta luz indicadora se acender, isso indica um código de avaria do motor; procure a mensagem no visor multifunções.

Quando a luz indicadora pisca, isso indica que o modo LIMP HOME está activado; consulte a secção *RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS* para mais informações.

 Quando esta luz indicadora se acender, isso indica que os máximos estão acesos e a chave de ignição está na posição LIGHTS.

*mph*  
*Km/h* A luz correcta acende-se para indicar a unidade que o velocímetro está a utilizar.

## Mensagens do visor multifunções

Para mais detalhes, consulte a secção *RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS*.

## 9) Tomada de corrente de 12 volts

É muito útil para ligar uma lanterna de mão ou outro equipamento portátil.

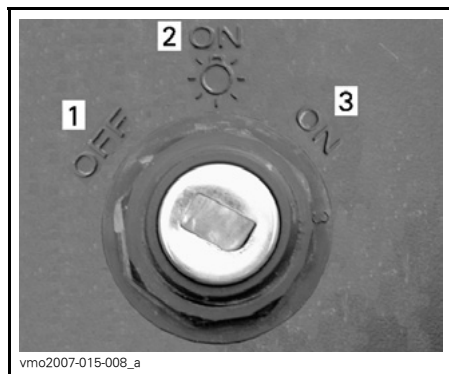
Para a utilizar retire o tampão respectivo. Volte sempre a colocá-lo para a proteger das condições climáticas.

Não exceda a capacidade nominal. Consulte *ESPECIFICAÇÕES*.

Está disponível um fonte de alimentação auxiliar para ligar acessórios adicionais. Há dois fios ocultos na cablagem da parte da frente do veículo por baixo do tablier. Para mais informações, consulte o distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## 10) Interruptor da ignição

Interruptor com 3 posições activado por chave.



### POSIÇÕES DO INTERRUPTOR DE IGNIÇÃO

1. OFF
2. ON "com luzes"
3. ON "sem luzes"

Introduza a chave no interruptor e rode-a para a posição desejada. Para retirar a chave, rode-a para OFF e depois puxe-a para fora.

**NOTA:** Quando rodar a chave para a posição OFF e a retirar da ignição, o sistema eléctrico do sistema demora alguns segundos a desligar-se.

A posição ON com luzes, liga todas as luzes quer o motor esteja a funcionar ou não. Não se esqueça de que ter as luzes ligadas sem o motor a trabalhar descarrega a bateria. Coloque sempre a chave de ignição na posição OFF depois de desligar o motor.

**NOTA:** Embora possa desligar o motor colocando a chave de ignição na posição OFF, deve desligá-lo com o interruptor de paragem do motor.

### Sistema de segurança codificado digital (DESS)

A chave de ignição tem especificamente um circuito eléctrico que lhe atribui um número de série electrónico único.

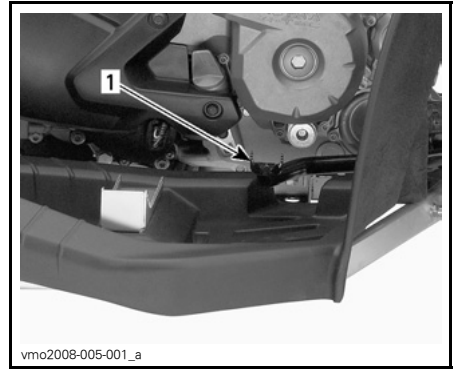
Esta chave de ignição não pode ser utilizada noutro veículo e a chave de outro veículo não pode ser utilizada neste, excepto se tiver sido programada para isso.

No entanto, o sistema DESS permite uma grande flexibilidade. Pode adquirir uma chave de ignição adicional e mandá-la programar para o seu veículo.

Para obter uma chave de ignição adicional, consulte um distribuidor/concessionário autorizado de Can-Am.

### 11) Pedal do travão traseiro

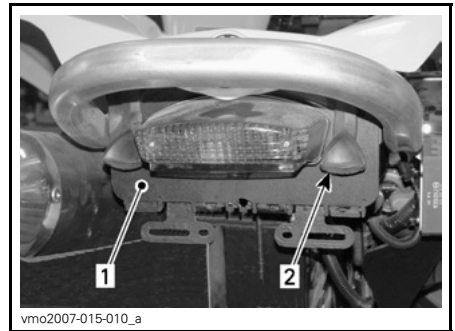
Quando carregar, acciona o travão traseiro. Quando o solta, o pedal do travão deve voltar à posição original. O efeito de travagem é proporcional à força exercida no pedal e no tipo e condições do terreno.



1. Pedal do travão

### 12) Caixa de carga traseira

É um compartimento muito útil para transportar artigos pessoais, como uma caixa de ferramentas, o Manual do condutor, velas sobresselentes, estojo de primeiros socorros, etc. Estique e abra os fechos para abrir a tampa do compartimento de carga.



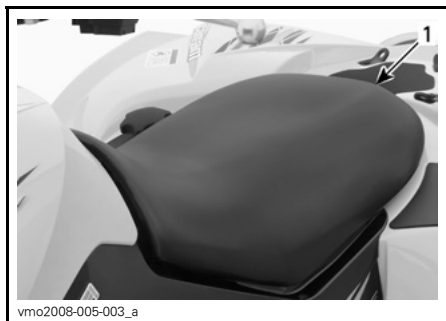
1. Tampa da caixa de carga traseira  
2. Fecho

## **⚠ ADVERTÊNCIA**

Quando o motor estiver a funcionar, antes de abrir a tampa, coloque sempre a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento). Não deixe nenhum objecto pesado ou que possa partir-se na caixa de carga. Antes de partir feche sempre a tampa.

### **13) Fecho do banco**

Permite retirar o banco para aceder ao compartimento do motor.



1. Fecho do banco

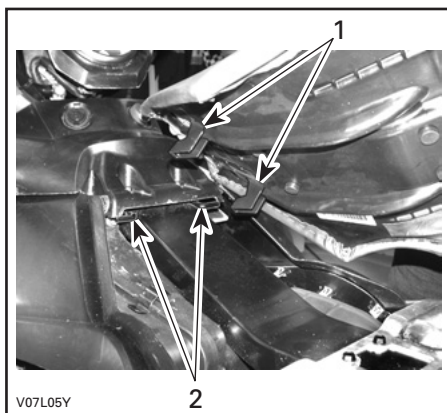
### **Retirar o banco**

Empurre o fecho para a frente e levante suavemente a parte de trás do banco. Puxe o banco para trás. Continue a levantar o banco até poder libertar o dispositivo de retenção da parte da frente e, depois, retire o banco.

### **Montar o banco**

Introduza as patilhas da frente do banco no gancho do chassis. Quando o banco estiver na posição correcta, empurre-o com força para baixo para prender.

**NOTA:** Ouve um estalido típico. Verifique duas vezes se o banco está bem seguro dando-lhe um puxão.



1. Introduza as patilhas nos ganchos  
2. Ganchos

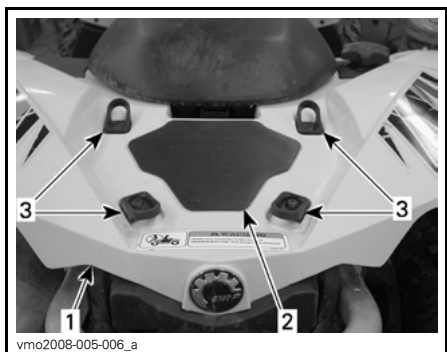
## **⚠ ADVERTÊNCIA**

Antes de partir verifique se o banco está bem preso.

### **14) Área de carga traseira**

Local muito útil para transportar pequenos objectos.

Prenda os objectos ao pára-choques traseiro utilizando os olhais de plástico fornecidos.



1. Pára-choques traseiro  
2. Área de carga  
3. Olhais de plástico

**! ADVERTÊNCIA**

Carga MÁXIMA suportada pela área de carga é de 16 kg (35 lb). Prenda bem os objectos ao guarda-lamas traseiro. Não sobrecarregue. Certifique-se de que a carga não prejudica a visibilidade. Não transporte passageiros.

Consulte as *ESPECIFICAÇÕES* para saber as recomendações relativas carga que pode transportar e a distribuição do peso respectivo.

**15) Gancho de puxar**

Gancho muito útil para puxar um ATV atolado.

**16) Caixa de ferramentas**

A caixa de ferramentas está localizada no compartimento de carga traseiro. Contém ferramentas para a manutenção básica e este Manual do condutor.

A caixa de ferramentas também contém fusíveis sobresselentes.

# COMBUSTÍVEL

## Combustível recomendado

Utilize gasolina sem chumbo normal, à venda na maioria das estações de serviço com um máximo total de 10% de etanol ou metanol ou ambos. A gasolina utilizada deve ter o número mínimo de octanas recomendado indicado abaixo.

NÚMERO DE OCTANAS	
Na América do Norte	(87 (R + M)/2)
Nos outros países	92 RON

**AVISO** Nunca experimente outros combustíveis. A utilização de um combustível não recomendado pode diminuir o rendimento do veículo e danificar peças críticas do sistema de combustível ou dos componentes do motor.

## Processo de abastecimento

Para encher o depósito, rode o tampão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-o e depois volte a fechá-lo bem rodando no sentido dos ponteiros do relógio.

**AVISO** Nunca coloque nada em cima do tampão do depósito de combustível porque pode tapar o respiradouro da parte superior do tampão e provocar falhas no motor.

## ADVERTÊNCIA

Desligue sempre o motor, antes de encher o depósito de combustível. Abra o tampão devagar. Se notar uma diferença de pressão (ouve um assobio, quando abre o tampão do depósito de combustível) mande inspeccionar o veículo e/ou repará-lo antes de o voltar a utilizar. O combustível é inflamável e pode explodir em certas condições. Nunca verifique o nível do combustível à luz de uma chama. Nunca fume e afaste-se de chamas e faúlhas. Trabalhe sempre numa área bem ventilada. Nunca encha o depósito até acima se tencionar levar o veículo para uma zona onde haja muito calor. Quando a temperatura aumenta, o combustível dilata-se e pode transbordar. Limpe sempre o combustível entornado em cima do veículo.



---

# INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

## Condução durante a rodagem

### Motor

É necessário um período de rodagem de 10 horas antes de poder utilizar o veículo com o rendimento total.

Durante este período, não acelere a mais de 3/4. No entanto, variações rápidas de velocidade e aceleração totais contribuem para uma boa rodagem. Acelerações contínuas até ao máximo, velocidades de cruzeiro durante muito tempo e o sobreaquecimento do motor não são aconselháveis durante a rodagem.

### Correia

Uma correia nova requer uma rodagem de 50 km (30 mi). Evite acelerações/desacelerações fortes, puxar cargas ou conduzir a alta velocidade.

### Inspeção de 10 horas

**NOTA:** A inspeção das 10 horas é de conta do proprietário.

Sugerimos que mande inspeccionar o veículo depois das primeiras 10 horas ou 300 km (185 mi) de utilização num distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. Consulte a secção *MANUTENÇÃO*.

### Ligar o motor

Para poder ligar o motor a alavanca de mudanças tem de estar na posição PARK (estacionamento) ou NEUTRAL (ponto morto).

**NOTA:** Há também um modo de anulação que permite ligar o motor com a alavanca de mudanças numa posição qualquer. Carregue sem soltar o manípulo ou os pedais do travão enquanto carrega no botão de arranque do motor.

Introduza a chave na ignição e rode-a para a posição ON.

Coloque o interruptor de paragem do motor na posição RUN.

Carregue no botão de arranque do motor e não o solte até o motor começar a trabalhar.

**AVISO** Não mantenha carregado o botão de arranque durante mais de 30 segundos. Pare algum tempo entre cada ciclo para o dispositivo de arranque arrefeça. Tome cuidado para não descarregar a bateria.

Assim que o motor começar a trabalhar, solte imediatamente o botão de arranque respectivo.

**NOTA:** Se a bateria estiver descarregada, o motor não liga. Carregue a bateria ou substitua-a.

### Mudar de mudança

Deixe o motor aquecer ao ralenti.

Trave e seleccione a gama de velocidade desejada H ou L.

**NOTA:** Tem de accionar o travão para pôr a alavanca de mudanças na posição de estacionamento.

Solte os travões.

**AVISO** Antes de começar a andar, verifique se o travão de estacionamento está completamente destravado.

Carregue gradualmente no manípulo do acelerador para aumentar a velocidade e activar a transmissão variável contínua (CVT).

Pelo contrário, se soltar o manípulo do acelerador a velocidade do motor diminuirá.

### Utilizar a marcha-atrás

**AVISO** Sempre que mudar o sentido da marcha (para a frente ou para trás), pare completamente o veículo e aplique o travão antes de mover a alavanca de mudanças.

Aplicam-se os mesmos procedimentos descritos em *MUDAR DE MUDANÇA*, excepto no seguinte:

Coloque a alavanca de mudanças na posição REVERSE (marcha-atrás).

### Parar o motor

#### **! ADVERTÊNCIA**

Evite estacionar numa ladeira.

Solte o acelerador e pare completamente o veículo.

Aplique o travão de estacionamento.

Coloque a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento).

Empurre o interruptor de paragem do motor para a posição OFF.

Rode a chave de ignição para a posição OFF.

Retire a chave da ignição.

### Cuidados a ter depois da utilização

Se utilizar o veículo num ambiente em que haja água salgada (praias, docas de colocação/retirada de barcos na água etc.), lave o veículo com água doce para proteger o veículo e os seus componentes. Deve lubrificar as peças metálicas. Utilize lubrificante XP-S (P/N 293 600 016) ou um equivalente. Isto deve ser executado após cada utilização diária.

Se utilizar o veículo na lama, lave-o para proteger os seus componentes e manter os faróis limpos.

**NOTA:** Nunca utilize um máquina de lavar de alta pressão para lavar o veículo. **USE APENAS ÁGUA A BAIXA PRESSÃO** (como uma mangueira do jardim). A água a alta pressão pode danificar o sistema mecânico e eléctrico.

### O que fazer quando o veículo se voltar

Se o veículo capotar ou ficar deitado sobre um lado, volte a pô-lo em pé (assente nas 4 rodas) e espere 3 a 5 minutos antes de voltar a ligar o motor. Consulte a secção *INFORMAÇÃO DE MANUTENÇÃO* e inspecione o indicado a seguir.

- Inspecione a caixa do filtro de ar para ver se há óleo acumulado; se encontrar óleo, limpe o filtro de ar e a caixa respectiva.
- Verifique o nível do óleo do motor e ateste de óleo se for necessário.

- Verifique o nível do líquido refrigerante do motor e ateste se for necessário.
- Ligue o motor. Se a luz da pressão do óleo permanecer acesa, desligue imediatamente o motor. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## **O que fazer se o veículo ficar submerso**

Se o veículo ficar submerso, leve-o assim que possível a um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. **NUNCA LIGUE O MOTOR!**

**AVISO** A submersão do veículo pode provocar danos graves, se não seguir o procedimento correcto de re arranque do motor.

# AFINE O VEÍCULO

## ⚠️ ADVERTÊNCIA

O ajuste da suspensão pode afetar a manobrabilidade do veículo. Reserve sempre o tempo suficiente para se familiarizar com o comportamento do veículo depois do ajuste da suspensão ter sido feito.

## Ajuste da suspensão

A facilidade de manejo e o conforto do veículo depende dos ajustes da suspensão.

A escolha das regulações da suspensão variam com o peso do condutor, as suas preferências pessoais, a velocidade e as condições do terreno.

A melhor maneira de regular a suspensão é começar com as regulações de fábrica e depois personalizar as outras regulações uma a uma.

Os ajustes da frente e de trás estão interligados. Pode, por exemplo, ser necessário reajustar os amortecedores traseiros depois de regular os amortecedores da frente.

Teste o funcionamento do veículo nas mesmas condições; pista, velocidade, posição de condução, etc. Mude um ajuste e volte a testar. Continue metodicamente até estar satisfeito.

Apresentam-se a seguir as linhas de orientação para o ajuste preciso da suspensão.

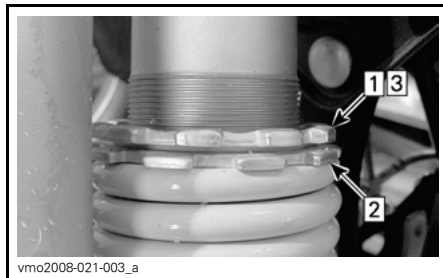
## Ajuste da pré-carga da mola

Encurte a mola para uma condução mais firme e em terrenos acidentados.

Aumente a mola para uma condução mais suave e em terrenos em bom estado.

Ajuste rodando a came ou o anel adequadamente. Utilize a ferramenta do kit de ferramentas do veículo.

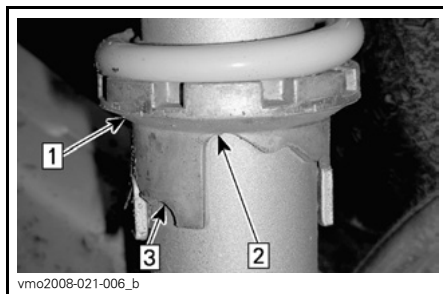
## Renegade 800 X



### TÍPICO

- Passo 1: Desaperte o anel de bloqueio superior
- Passo 2: Rode o anel de ajuste como adequado
- Passo 3: Aperte o anel de bloqueio superior

## Renegade 500/800

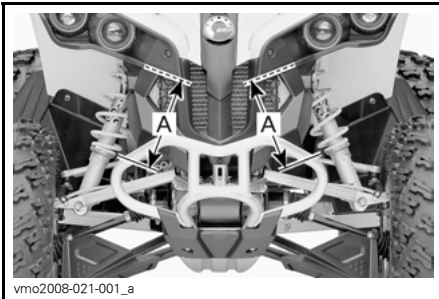


### TÍPICO

- Passo 1: Rode as cames de ajuste
- Passo 2: Ajuste suave
- Passo 3: Ajuste duro

## **⚠️ ADVERTÊNCIA**

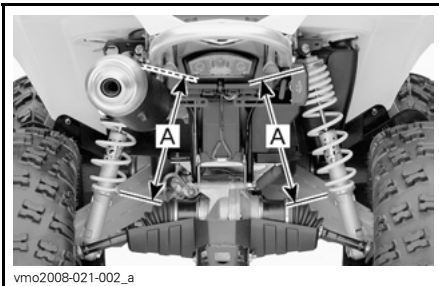
O ajuste dos amortecedores direito e esquerdo da suspensão da frente e de trás têm sempre de ser regulados para a mesma posição. Nunca ajuste apenas um amortecedor. Um ajuste desigual pode provocar deficiências na manobrabilidade do veículo e a perda de estabilidade podendo causar um acidente.



vmo2008-021-001\_a

### **TÍPICO — AJUSTE DO PRÉ-CARREGAMENTO FRONTAL**

A. Mesmo comprimento



vmo2008-021-002\_a

### **TÍPICO — AJUSTE DO PRÉ-CARREGAMENTO TRASEIRO**

A. Mesmo comprimento

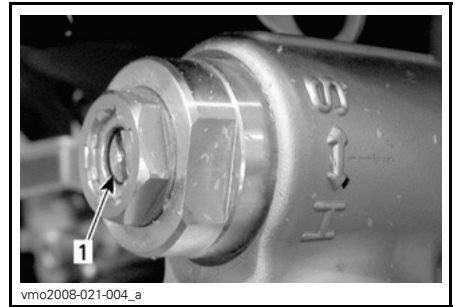
## **Ajuste da força de amortecimento do amortecedor**

### **Renegade 800 X**

Execute os ajustes de uma posição (clique) de cada vez. Teste o funcionamento do veículo nas mesmas condições; pista, velocidade, posição de condução, etc. Continue metodicamente até estar satisfeito.

### **Compressão (baixa velocidade)**

Utilize uma chave de parafusos de lâmina chata para fazer o ajuste.



vmo2008-021-004\_a

### **TÍPICO**

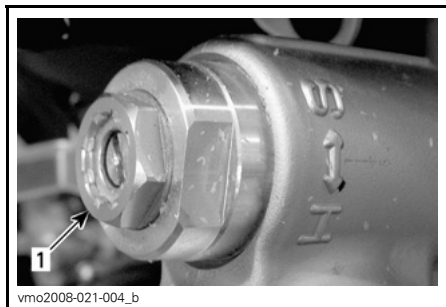
1. Regulador da compressão (chave de parafusos de lâmina chata)

Se a rodar no sentido dos ponteiros do relógio (H) aumenta a força de amortecimento (mais dura).

Se a rodar no sentido contrário dos ponteiros do relógio (S) diminui a força de amortecimento (mais mole).

### Compressão (alta velocidade)

Utilize uma chave de parafusos de 17 mm para o ajustar.



#### TÍPICO

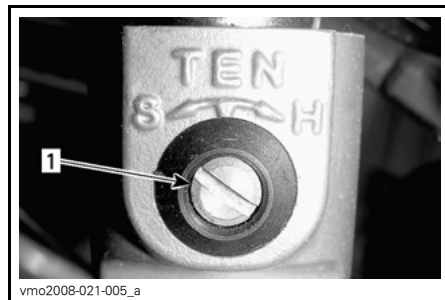
1. Regulador da compressão alta velocidade

Se a rodar no sentido dos ponteiros do relógio (H) **umenta** a força de amortecimento (mais dura).

Se a rodar no sentido contrário dos ponteiros do relógio (S) **diminui** a força de amortecimento (mais mole).

### Ressalto

Utilize uma chave de parafusos de lâmina chata para fazer o ajuste.



1. Regulador da força de retorno

Se a rodar no sentido dos ponteiros do relógio (H) **umenta** a força de amortecimento (mais dura).

Se a rodar no sentido contrário dos ponteiros do relógio (S) **diminui** a força de amortecimento (mais mole).

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

## **⚠️ ADVERTÊNCIA**

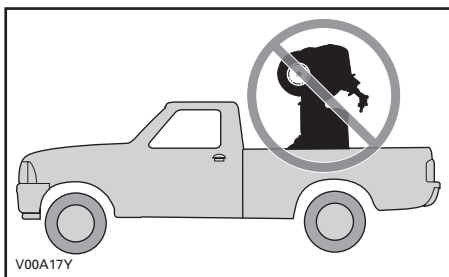
Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.

# TRANSPORTE DO VEÍCULO

Quando transportar o veículo, prenda-o ao reboque ou à caixa da camioneta com correias adequadas. Não utilize cordas normais.

## **⚠ ADVERTÊNCIA**

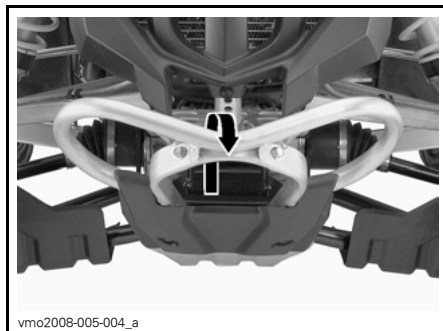
Nunca incline o veículo para o transportar. Recomenda-se que transporte o veículo na posição de utilização normal (assente nas quatro rodas).



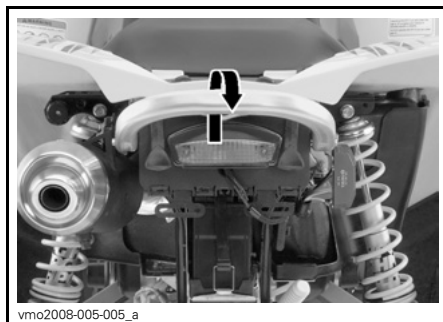
Consulte:

- Antes de transportar o veículo retire a carga das extensões.
- Coloque a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento).

- Trave com o travão de estacionamento.
- Prenda o veículo pelos para-choques dianteiro e traseiro.



TÍPICO — LOCAL DE FIXAÇÃO À FRENTE



TÍPICO — LOCAL DE FIXAÇÃO ATRÁS

**AVISO** Se prender o veículo a outros pontos pode danificá-lo.

## **⚠ ADVERTÊNCIA**

Não reboque este veículo atrás de um carro ou outro veículo. Use um reboque.





# ***INFORMAÇÕES DE MANUTENÇÃO***

---

# CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO

A manutenção é muito importante para manter o veículo em condições de funcionamento seguras. O proprietário é responsável por efectuar uma manutenção correcta. Efectue as verificações periódicas e respeite a tabela de manutenção.

## ADVERTÊNCIA

Se não respeitar a tabela e os procedimentos de manutenção pode tornar a utilização do veículo perigosa.

Esta secção inclui instruções para execução dos procedimentos básicos de manutenção. Se tiver as competências mecânicas adequadas e as ferramentas necessárias, pode executar os procedimentos descritos. Se não tiver, consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

Outros pontos importantes da tabela de manutenção que sejam mais difíceis e necessitem de ferramentas especiais são melhor executados por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## ADVERTÊNCIA

Quando efectuar a manutenção desligue o motor e efectue os procedimentos indicados. Se não respeitar os procedimentos de manutenção adequadamente pode sofrer ferimentos provocados pelas peças quentes, móveis, electricidade, químicos ou outros perigos.

## TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA

A: AJUSTAR C: LIMPAR I: INSPECCIONAR L: LUBRIFICAR R: SUBSTITUIR	<b>INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)</b>				
	(A executar por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)				
	<b>25 H OU 750 km (470 milhas)</b>				
	<b>50 H OU 1.500 km (930 milhas)</b>				
	<b>100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)</b>				
	<b>200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)</b>				
<b>A EXECUTAR PELO</b>					
<b>PEÇA/OPERAÇÃO</b>					<b>LEGENDA</b>

MOTOR					
Nível do óleo do motor <sup>(2)</sup>	A CADA UTILIZAÇÃO				Cliente
Óleo e filtro do motor	R			R	Cliente
Ajuste da válvula	I, A			I, A	Distribuidor/ concessionário
Estado das juntas vedantes do motor	I			I	Distribuidor/ concessionário
Fixações dos suportes do motor	I			I	Distribuidor/ concessionário
Filtro de ar <sup>(2)</sup>		C <sup>(4)</sup>	R <sup>(4)</sup>		Cliente
Sistema de escape	I			I	Distribuidor/ concessionário
Supressor de faíscas do silenciador				C	Cliente
Líquido de arrefecimento do motor <sup>(2)</sup>	I			I <sup>(3)</sup> R	Cliente
Teste da pressão do sistema de arrefecimento/tampão do radiador	I			I	Distribuidor/ concessionário
Estado/Limpeza do radiador <sup>(4)</sup>	I		I		Cliente

(2) Elemento de inspeção pré-utilização.  
(3) A cada 100 horas, verificar o líquido de arrefecimento  
(4) Mais vezes se utilizar muito o veículo em terrenos difíceis, molhados ou enlameados, em areia ou neve.

**TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA**

A: AJUSTAR  
 C: LIMPAR  
 I: INSPECCIONAR  
 L: LUBRIFICAR  
 R: SUBSTITUIR

**INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)**

(A executar por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)

**25 H OU 750 km (470 milhas)**

**50 H OU 1.500 km (930 milhas)**

**100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)**

**200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)**

**A EXECUTAR PELO**

**PEÇA/OPERAÇÃO**

**LEGENDA**

**SISTEMA DE GESTÃO DO MOTOR**

Sensores EMS	I			I	Distribuidor/ concessionário	—
Leitura do código de erro do EMS	I			I	Distribuidor/ concessionário	

**SISTEMA DE COMBUSTÍVEL**

Corpo do acelerador	I			I,L	Distribuidor/ concessionário	(2) Elemento de verificação pré-utilização.
Cabo do acelerador <sup>(2)</sup>	I, A		I,A, L		Distribuidor/ concessionário Cliente	
Teste de tubos de combustível, cremalheira de combustível, verificação das válvulas e pressão do depósito de combustível	I			I	Distribuidor/ concessionário	
Filtro da linha de combustível				R	Distribuidor/ concessionário	
Teste da pressão da bomba de combustível				I	Distribuidor/ concessionário	

TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA							
A: AJUSTAR C: LIMPAR I: INSPECCIONAR L: LUBRIFICAR R: SUBSTITUIR	<b>INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)</b> (A executar por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)						
	<b>25 H OU 750 km (470 milhas)</b>						
	<b>50 H OU 1.500 km (930 milhas)</b>						
	<b>100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)</b>						
	<b>200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)</b>						
<b>A EXECUTAR PELO</b>							
PEÇA/OPERAÇÃO						LEGENDA	
SISTEMA ELÉCTRICO							
Vela de ignição <sup>(5)</sup>	I				R	Cliente	(2) Elemento de verificação pré-utilização. (5) Verifique se a separação das velas está correcta
Ligações da bateria	I		I			Cliente	
Conectores ECM (inspecção visual, sem desligar)				I		Distribuidor/ concessionário	
Ligações eléctricas e aperto (sistema de ignição, sistema de arranque, injectores de combustível, etc.)	I			I		Distribuidor/ concessionário	
Sistema de segurança codificado digital (DESS)	I			I		Distribuidor/ concessionário	
Estado do interruptor da ignição, botão de arranque e interruptor de paragem do motor <sup>(2)</sup>	I			I		Cliente	
Estado do sistema de luzes (intensidade HI/LO, luz de travagem, luz do farol traseiro, orientação/altura do feixe da luz dos faróis da frente, etc.) <sup>(2)</sup>	I			I		Cliente	

**TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA**

A: AJUSTAR  
 C: LIMPAR  
 I: INSPECCIONAR  
 L: LUBRIFICAR  
 R: SUBSTITUIR

**INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)**

(A execução por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)

**25 H OU 750 km (470 milhas)**

**50 H OU 1.500 km (930 milhas)**

**100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)**

**200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)**

**A EXECUTAR PELO**

**PEÇA/OPERAÇÃO**

**LEGENDA**

**TRANSMISSÃO CVT**

Correia de transmissão				I		Distribuidor/ concessionário	—
Estado/limpeza das polias condutora/conduzida (incluindo o rolamento fixo)				I, C, L		Distribuidor/ concessionário	
Admissão de ar CVT	I			I, C		Distribuidor/ concessionário	
Filtro de ar da CVT (motor 800R)	I	I, C				Cliente	

**CAIXA DE VELOCIDADES**

Óleo da caixa de velocidades <sup>(4)</sup>	R			I	R	Distribuidor/ concessionário	(4) Mais vezes se utilizar o veículo em terrenos difíceis, por exemplo, em terrenos molhados, enlameados, na areia ou na neve.
Sensor de velocidade	C				C	Distribuidor/ concessionário	
unidade de 4 x 4	I			I		Distribuidor/ concessionário	
Diferenciais dianteiro/traseiro (nível do óleo, juntas vedantes e respiradouros)	I		I		R	Distribuidor/ concessionário	

TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA							
A: AJUSTAR C: LIMPAR I: INSPECCIONAR L: LUBRIFICAR R: SUBSTITUIR	<b>INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)</b> (A executar por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)						
	<b>25 H OU 750 km (470 milhas)</b>						
	<b>50 H OU 1.500 km (930 milhas)</b>						
	<b>100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)</b>						
	<b>200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)</b>						
<b>A EXECUTAR PELO</b>					<b>LEGENDA</b>		
SISTEMA DE TRANSMISSÃO							
Foles e protecções do veio da transmissão <sup>(2)</sup>	I	I				Cliente	(2) Elemento de inspecção pré-utilização. (4) Com mais frequência, se utilizar o veículo em condições difíceis, como terrenos com areia, neve, molhados ou enlameados.
Juntas do veio da transmissão			I			Distribuidor/concessionário	
Junta do veio propulsor traseiro <sup>(4)</sup>	I		I, L			Distribuidor/concessionário	
PNEUS/RODA							
Rolamentos das rodas				I		Cliente	(2) Elemento de verificação pré-utilização.
Porcas/pernos das rodas	I		I			Cliente	
Pressão e desgaste dos pneus <sup>(2)</sup>	A CADA UTILIZAÇÃO					Cliente	
SISTEMA DE DIRECÇÃO							
Fixações do guiador				I		Distribuidor/concessionário	(4) Mais vezes se utilizar o veículo em terrenos difíceis, por exemplo, em terrenos molhados, enlameados, na areia ou na neve.
Sistema da direcção (coluna, rolamentos, etc.) <sup>(4)</sup>	I			I		Distribuidor/concessionário	
Extremidades das barras de ligação			I			Distribuidor/concessionário	
Alinhar as rodas da frente	I			I, A		Distribuidor/concessionário	

**TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA**

A: AJUSTAR  
 C: LIMPAR  
 I: INSPECCIONAR  
 L: LUBRIFICAR  
 R: SUBSTITUIR

**INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)**

(A execução por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)

**25 H OU 750 km (470 milhas)**

**50 H OU 1.500 km (930 milhas)**

**100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)**

**200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)**

**A EXECUTAR PELO**

**PEÇA/OPERAÇÃO**

**LEGENDA**

**SUSPENSÃO**

Braços de ligação				I		Distribuidor/ concessionário	—
Rolamentos dos braços de ligação					I	Distribuidor/ concessionário	
Amortecedores			I			Distribuidor/ concessionário	
Braços triangulares			I,L			Cliente	
Articulações da rótula		I				Distribuidor/ concessionário	

**TRAVÕES**

Fluído dos travões <sup>(2)</sup>	I	I			R <sup>(1)</sup>	Distribuidor/ concessionário Cliente	(1) A substituição do líquido dos travões ou reparações do sistema de travagem têm de ser executadas por um distribuidor/concessionário autorizado de Can-Am. (2) Elemento de inspeção pré-utilização. (4) Mais vezes se utilizar muito o veículo em terrenos difíceis, molhados ou enlameados, em areia ou neve.
Pastilhas dos travões		I <sup>(4)</sup>				Distribuidor/ concessionário	
Sistema de travagem (discos, foles, etc.)				I		Cliente	



TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA						
A: AJUSTAR C: LIMPAR I: INSPECCIONAR L: LUBRIFICAR R: SUBSTITUIR	<b>INSPEÇÃO INICIAL 10 H OU 30 DIAS OU 300 km (185 milhas)</b> (A executar por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. A manutenção inicial é muito importante e não deve ser negligenciada.)					
	<b>25 H OU 750 km (470 milhas)</b>					
	<b>50 H OU 1.500 km (930 milhas)</b>					
	<b>100 H OU 1 ANO OU 3.000 km (1.865 milhas)</b>					
	<b>200 H OU 2 ANOS OU 6.000 km (3.730 milhas)</b>					
<b>A EXECUTAR PELO</b>						
PEÇA/OPERAÇÃO						LEGENDA
CHASSIS						
Fixação do chassi			I			Cliente
Chassis				I		Distribuidor/ concessionário
Fixações do chassi			I			Cliente
Fixadores do banco	A CADA UTILIZAÇÃO					Cliente
Protecção e limpeza do veículo			C (4)			Cliente
(4) Mais vezes se utilizar o veículo em terrenos difíceis, por exemplo, em terrenos molhados, enlameados, na areia ou na neve.						

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

### ADVERTÊNCIA

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.

---

# INSPEÇÃO DE 10 HORAS

**NOTA:** A inspeção das 10 horas é de conta do proprietário.

Tal como acontece com qualquer peça de precisão de um equipamento mecânico, sugerimos que mande inspecionar o veículo após 10 horas ou 300 km (185 milhas) de utilização, conforme o que acontecer primeiro, no distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. Esta inspeção dá-lhe a oportunidade de fazer todas as perguntas sobre as questões que surgirem durante as primeiras horas de utilização.

Recomenda-se que esta inspeção seja assinada por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

---

Data da inspeção de 10 horas

---

Assinatura do concessionário/distribuidor autorizado

---

Nome do distribuidor/concessionário

# PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO

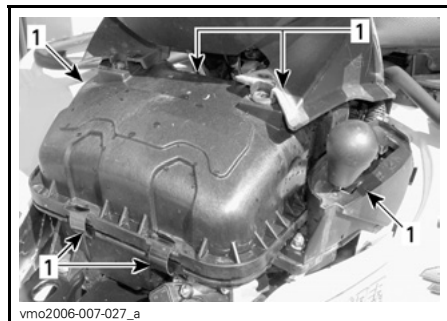
## Filtro de ar

### Retirar o filtro de ar

**AVISO** Nunca retire ou modifique um componente da caixa do filtro de ar. Se o fizer, pode degradar o rendimento ou danificar o motor. O motor é calibrado para funcionar especificamente com estes componentes.

Retire o banco e o painel central. Consulte a secção *CARROÇARIA*.

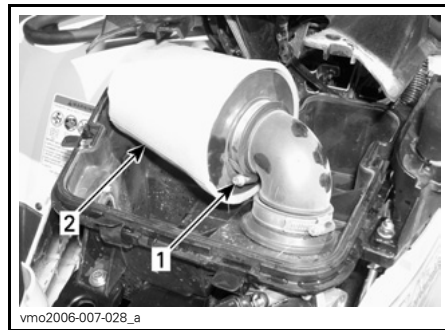
Solte as braçadeiras e retire a tampa da caixa do filtro de ar.



1. Solte as braçadeiras

## Modelos 500 EFI

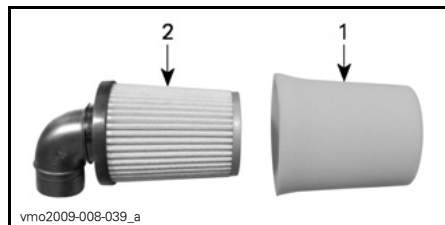
Desaperte a braçadeira e retire o filtro de ar.



### MODELOS 500 EFI

1. Braçadeira
2. Filtro de ar

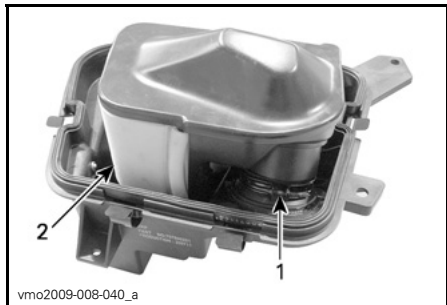
Retirar o pré-filtro de espuma puxando-o, com cuidado, para fora.



1. Pré-filtro de espuma
2. Filtro

## Modelos 800R EFI

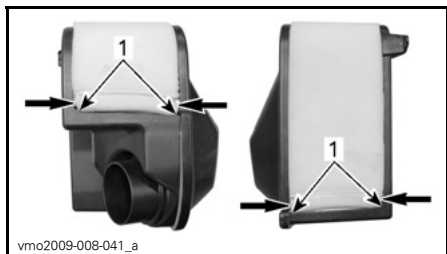
Desaperte a braçadeira e retire o filtro de ar.



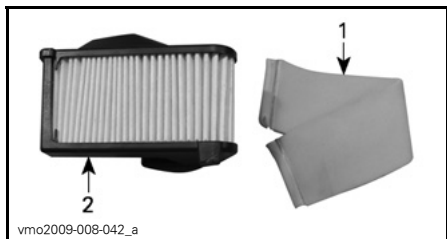
### MODELOS 800R EFI

1. Braçadeira
2. Filtro de ar

Retire o pré-filtro de espuma empurrando, com cuidado, as extremidades para o interior.



1. Extremidades do pré-filtro de espuma



1. Pré-filtro de espuma
2. Filtro

## Limpeza do filtro de ar

### Limpeza do pré-filtro de espuma

Deite a solução de limpeza (P/N 219 700 341) ou uma equivalente num balde.

Mergulhe o pré-filtro de espuma num líquido de limpeza.

Enquanto o pré-filtro de espuma está mergulhado, limpe o interior da caixa do filtro de ar.

Passo o pré-filtro de espuma por água quente até a solução de limpeza desaparecer.

Deixe o pré-filtro de espuma secar completamente.

### Limpeza do filtro

Assopre ar comprimido a baixa pressão sobre o elemento do filtro para o limpar.

**AVISO** Não lave o filtro de papel com uma solução de limpeza.

### Instalação do filtro de ar

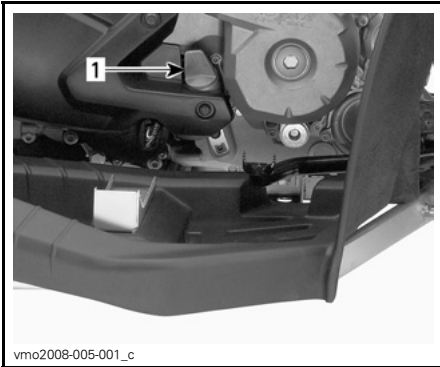
Volte a instalar correctamente as peças que retirou pela ordem inversa.

## Óleo do motor

### Nível do óleo do motor

**AVISO** Verifique o nível do óleo frequentemente e ateste de óleo se for necessário. **Não encha demais.** Um nível de óleo incorrecto no motor pode danificá-lo seriamente. Limpe todo o óleo entornado.

**NOTA:** Enquanto verificar o óleo, inspeccione visualmente a zona do motor para ver se há fugas.

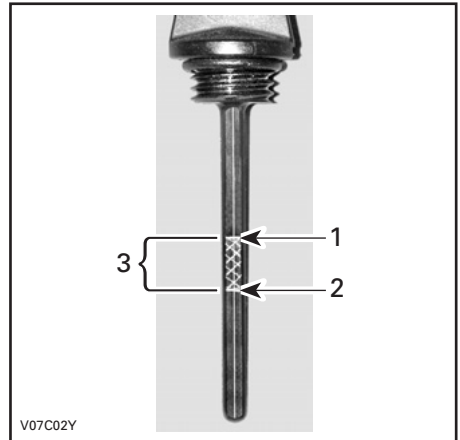


vmo2008-005-001\_c

**LADO DIREITO DO MOTOR****1. Vareta medidora do nível do óleo**

Verifique o nível do óleo com o veículo numa superfície nivelada e o motor frio (sem estar a funcionar), fazendo o seguinte:

1. Desaperte a vareta, retire-a e limpe-a bem.
2. Volte a colocar a vareta e aperte-a bem.
3. Retire e verifique o nível do óleo. O nível deve ser igual ou estar perto da marca superior.



V07C02Y

**TÍPICO**

1. Cheio
2. Adicionar
3. Intervalo de funcionamento

Para acrescentar óleo, retire a vareta. Coloque um funil no tubo para não retornar.

Adicionar uma pequena quantidade do óleo recomendado e volte a verificar o nível respectivo.

Repita os procedimentos acima até o óleo atingir a marca superior da vareta. **Não encha demais.**

Aperte bem a vareta do nível do óleo.

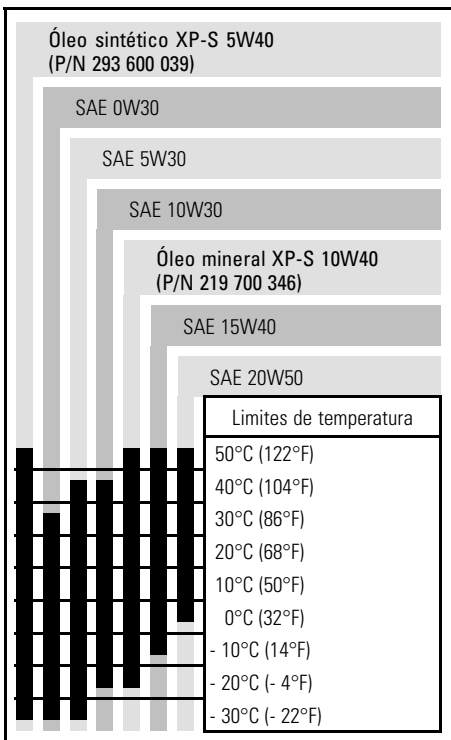
**Óleo do motor recomendado**

Utilize óleo para motor de 4 tempos SAE 5W30 que respeite ou exceda as exigências da classe de serviço SM, SL ou SJ da API. Consulte a etiqueta da API do depósito de óleo para ter a certeza de que tem pelo menos uma das letras acima.

Durante os dias mais quentes de Verão, pode utilizar o óleo mineral BRP XP-S™ 10W40 (P/N 219 700 346).

NOTA: Para um melhor rendimento global e aplicações para todas as estações, utilize o óleo sintético XP-S 5W40 (P/N 293 600 039).

### Tabela de viscosidade do óleo do motor



### Mudança do óleo do motor e substituição do filtro de óleo

O óleo e o filtro devem ser substituídos ao mesmo tempo. A mudança do óleo deve ser feita com o motor quente.

## ⚠️ ADVERTÊNCIA

O óleo do motor pode estar muito quente. Para evitar o risco de queimaduras, não retire o tampão de drenagem do óleo nem a tampa do filtro com o motor quente. Espere que o óleo do motor esteja morno.

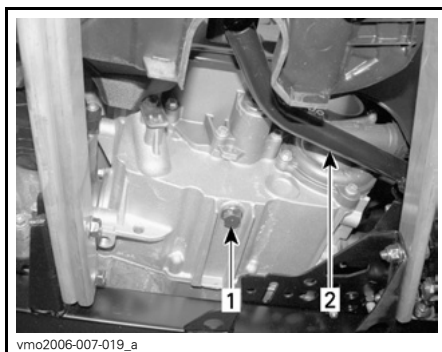
Verifique se o veículo está numa superfície nivelada.

Retire a vareta indicadora do nível do óleo.

Limpe a área do tampão de drenagem do óleo.

Coloque um recipiente por baixo da zona de drenagem.

Desaperte o tampão de drenagem do óleo.



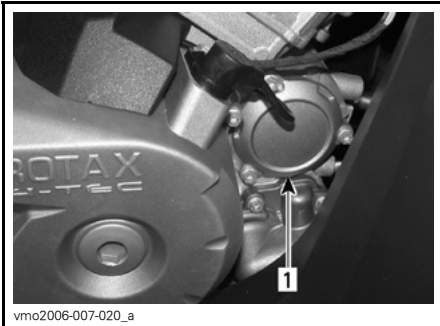
#### TÍPICO

1. Tampão de drenagem do óleo
2. Pedal do travão

Espera o tempo suficiente para permitir que o óleo saia do filtro de óleo.

Retire o painel do lado direito.

Desaperte a tampa do filtro de óleo.



1. Tampa do filtro de óleo

Retire o filtro de óleo e substitua-o por um novo.

Verifique o O-ring da tampa e mude-o se necessário.

Coloque a tampa do filtro do óleo e aperte-a.

Limpe todo o óleo entornado no motor. Mude a junta do tampão de drenagem do óleo. Limpe a área da junta do motor e do tampão de drenagem do óleo e depois volte a instalar o tampão. Ateste até ao nível adequado com o óleo recomendado. Consulte a secção *ESPECIFICAÇÕES* para saber as capacidades.

Ligue o motor e deixe-o ao ralenti durante alguns minutos. Verifique se não há fugas na zona do filtro e do tampão do óleo.

Pare o motor. Espere algum tempo para permitir que o óleo desça até ao cárter e verifique o nível do óleo. Ateste se necessário.

Deite fora o óleo respeitando as leis locais sobre o ambiente.

## Radiador

### Inspecção do radiador

Verifique periodicamente se a zona do radiador está limpa.



1. Radiador

Inspecione o radiador e os tubos para ver se tem fugas ou outros danos.

Inspecione as palhetas do radiador. Têm de estar limpas, sem lama, sujidade, folhas ou outros depósitos que possam impedir o radiador de arrefecer bem.

Retire todos os depósitos que puder com as mãos. Se houver água próximo, tente passar por água as palhetas do radiador.

Se possível use uma mangueira de jardim para lavar as palhetas.

### **⚠ ADVERTÊNCIA**

**Nunca limpe um radiador quente com as mãos. Deixe o radiador arrefecer antes de o limpar.**

**AVISO** Tenha cuidado para não danificar as palhetas durante a limpeza. Não use um objecto/ferramenta que possa danificar as palhetas. As palhetas são peças propositadamente finas para permitir um arrefecimento eficiente. **QUANDO LAVAR COM UMA MANGUEIRA USE APENAS A ÁGUA A BAIXA PRESSÃO; NUNCA UTILIZE UMA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO.**

Dirija-se a um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am, para verificar o desempenho do sistema de arrefecimento.

## Líquido de arrefecimento do motor

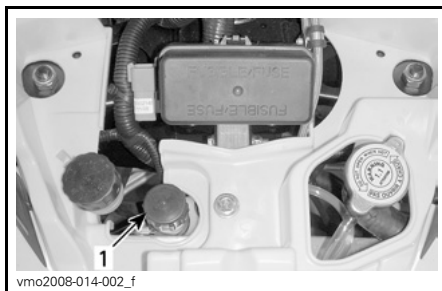
### Nível do líquido de arrefecimento do motor

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Verifique o nível do líquido de arrefecimento com o motor frio. Nunca acrescente líquido de arrefecimento ao sistema respectivo com o motor quente.

**NOTA:** Enquanto verificar o nível do líquido de arrefecimento, inspeccione visualmente a zona do motor para ver se há fugas.

Retire o painel de acesso.



1. Depósito do líquido de arrefecimento

Com o veículo numa superfície nivelada, o líquido de arrefecimento deve estar entre as marcas de nível MIN. e MAX. do depósito respectivo.

**NOTA:** Se verificar o nível a uma temperatura inferior a 20°C (68°F), o líquido de arrefecimento pode estar ligeiramente abaixo da marca MIN.

Se necessário, acrescente líquido de arrefecimento até à marca MAX. Utilize um funil para não entornar o líquido. Não encha demais.

Reinstale e aperte o tampão correctamente e volte a colocar o painel de acesso.

Se acrescentar líquido de arrefecimento ao depósito, verifique também o nível no radiador. Adicione líquido de arrefecimento se necessário.

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Para evitar queimaduras, não retire o tampão do radiador com o motor quente.

**NOTA:** Um sistema de arrefecimento que necessite frequentemente de líquido indica que há fugas ou problemas no motor. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.



## Líquido de arrefecimento do motor recomendado

Utilize sempre anticongelante à base de etileno-glicol com agentes anti-corrosão destinados especificamente aos motores de combustão interna em alumínio.

O sistema de arrefecimento tem de ser cheio com líquido de arrefecimento pré-misturado BRP (P/N 219 700 362) ou com água destilada e uma solução anti-congelante (50% água destilada, 50% anti-congelante).

## Mudança do líquido de arrefecimento do motor

### ⚠ ADVERTÊNCIA

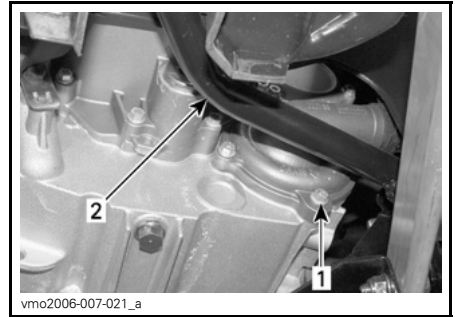
Para evitar queimaduras, não retire o tampão do radiador nem desaperte o tampão de drenagem do líquido de arrefecimento com o motor quente.

Abra o painel de acesso frontal e retire o tampão do radiador.



1. Tampão do radiador

Desaperte o tampão de drenagem do líquido de arrefecimento e esvazie o líquido para um recipiente adequado.



1. Tampão de drenagem do líquido de arrefecimento  
2. Pedal do travão

**NOTA:** Não desaperte completamente o tampão de drenagem do líquido de arrefecimento.

Retire o painel do lado direito.

Desaperte o parafuso de purga na parte superior da caixa do termóstato.

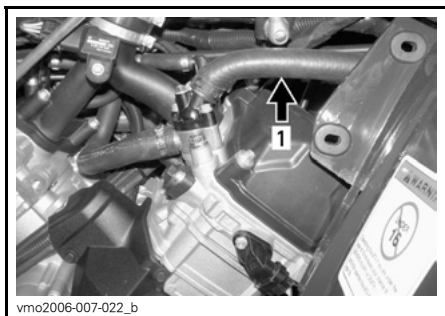


1. Parafuso de purga

Purgue completamente o sistema e volte a colocar o tampão de drenagem do líquido de arrefecimento.

Aperte o fole entre o radiador e a caixa do termóstato com uma pinça grande para foles (P/N 529 032 500) ou uma equivalente.

**AVISO** Não utilize alicates de aperto rápido para apertar o fole.



1. Pinça para o fole

Encha o radiador até o líquido de arrefecimento sair pelo furo da caixa do termóstato.

Instale o parafuso de drenagem.

Retire a pinça.

Acabe de encher o radiador.

Verifique o nível do depósito do líquido de arrefecimento e ateste se for necessário.

Ligue o motor ao ralenti com o tampão do radiador retirado. Adicione líquido de arrefecimento lentamente se necessário.

Nesta altura, espere até o motor atingir a temperatura normal de funcionamento. Carregue no manípulo do acelerador duas ou três vezes; depois adicione líquido se for necessário.

Coloque o tampão do radiador.

Inspeccione todas as uniões para ver se há fugas e verifique o nível do líquido de arrefecimento do depósito.

## Supressor de faíscas

### Limpeza do supressor de faíscas

O silenciador tem de ser purgado periodicamente do carvão acumulado.

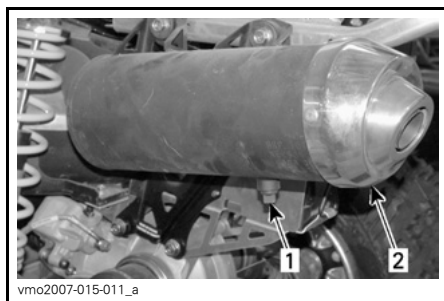
## ⚠ ADVERTÊNCIA

Nunca ponha o motor a trabalhar numa área fechada. Nunca execute esta operação imediatamente depois do motor ter funcionado porque o sistema de escape está muito quente. Verifique se não há materiais inflamáveis na área. Use protecções para os olhos e luvas. Nunca se ponha atrás do veículo quando purgar o sistema de escape. Respeite todas as leis e regulamentos aplicáveis.

Escolha uma área bem ventilada e verifique se o silenciador está frio.

Coloque a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento).

Retire o tampão de lavagem do silenciador.



1. Tampão de lavagem

2. Silenciador

Tape a extremidade do silenciador com um trapo e ligue o motor.

Aumente várias vezes, por momentos, as rotações do motor para purgar o carvão acumulado do silenciador.

Pare o motor e deixe o silenciador arrefecer.

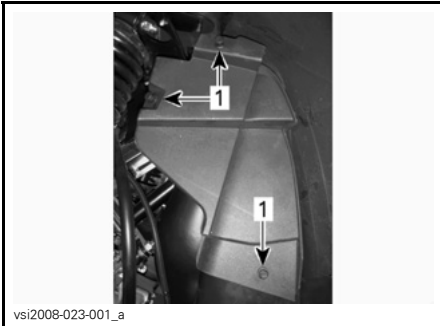
Volte a instalar o tampão de lavagem.

## Filtro de ar da CVT (transmissão variável contínua)

**Apenas nos modelos 800R EFI**

### Retirar o filtro de ar da CVT

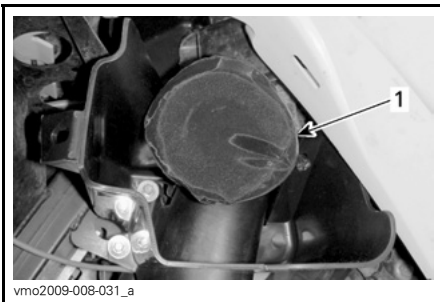
1. Retire o banco e o painel central. Consulte a secção *CARROÇARIA*.
2. Localize a tampa de acesso no lado esquerdo do veículo por baixo do guarda-lamas frontal.
3. Retire as flechas de plástico que prendem a tampa de acesso.
4. Retire a tampa de acesso.



#### TAMPA DE ACESSO

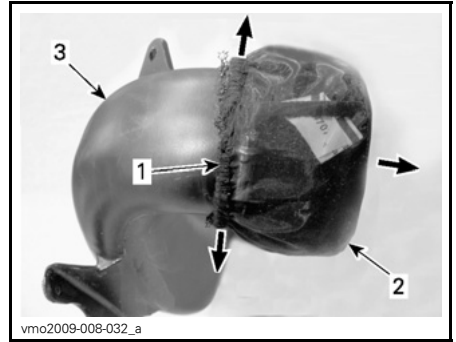
1. Flechas de plástico

5. Localize o filtro da CVT.



1. Filtro da CVT

6. Estique o elástico do filtro da CVT.
7. Retire o filtro da CVT puxando-o para fora.



#### ENTRADA DE AR DA CVT RETIRADA PARA UMA MAIOR CLAREZA

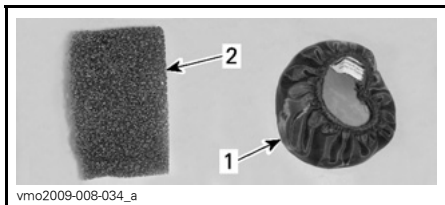
1. Elástico do filtro da CVT
2. Filtro da CVT
3. Entrada de ar da CVT

8. Desaperte a braçadeira da espuma.
9. Retire a espuma com braçadeira.

### Limpeza do filtro de ar da CVT

1. Deite a solução de limpeza (P/N 219 700 341) ou uma equivalente num balde.
2. Mergulhe o filtro e a espuma numa solução de limpeza.
3. Enquanto o filtro e a espuma estão mergulhados, limpe o interior da extremidade da entrada de ar da CVT.
4. Passe o filtro e a espuma por água quente até a solução de limpeza desaparecer.

- Deixe o filtro e a espuma secar completamente.



- Filtro da CVT
- Espuma

### Instalação do filtro de ar da CVT

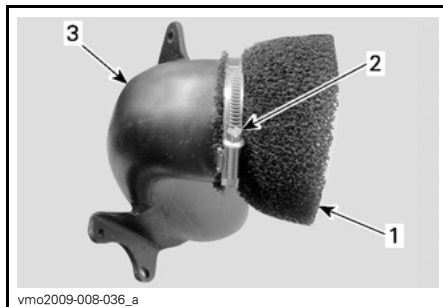
- Desaperte completamente a braçadeira.
- Pré-instale a braçadeira na espuma.



### PRÉ-INSTALAÇÃO DA BRAÇADEIRA

- Introduza a espuma com a braçadeira na entrada de ar da CVT, como se mostra na ilustração abaixo.
- Verifique se a braçadeira está bem posicionada na extremidade da entrada de ar e a porca respectiva vira para cima.

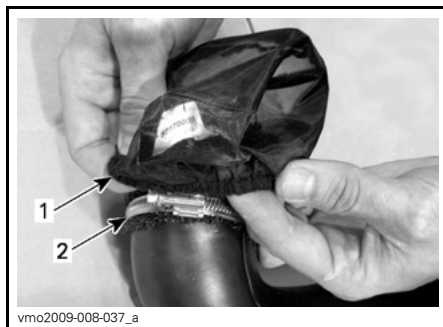
- Aperte completamente a braçadeira.



### ENTRADA DE AR DA CVT RETIRADA PARA UMA MAIOR CLAREZA

- Espuma
- Porca da braçadeira
- Entrada de ar da CVT

- Instale o elástico do filtro à volta da braçadeira.



### ENTRADA DE AR DA CVT RETIRADA PARA UMA MAIOR CLAREZA

- Elástico do filtro
- Braçadeira

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

## **⚠ ADVERTÊNCIA**

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.

A ilustração abaixo mostra o conjunto depois de montado.



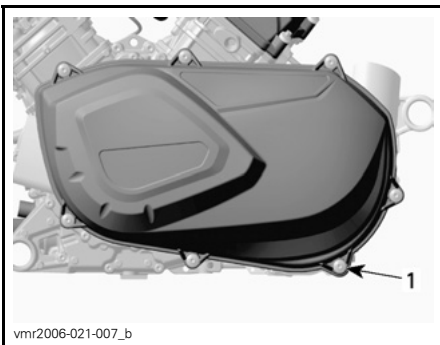
vmo2009-008-038

**ENTRADA DE AR DA CVT RETIRADA PARA UMA MAIOR CLAREZA**

7. Instale a tampa de acesso da CVT utilizando as flechas de plástico.
8. Instale o painel central.
9. Instale o banco.

## Parafuso de drenagem da tampa da CVT

Sempre que suspeitar que entrou água na tampa da CVT, esvazie a caixa da CVT retirando o parafuso de drenagem.



vmr2006-021-007\_b

**POR TRÁS DO APOIO PARA O PÉS ESQUERDO**

1. Parafuso de drenagem

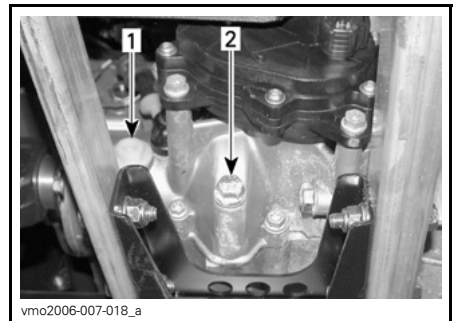
## Óleo da caixa de velocidades

### Nível do óleo da caixa de velocidades

**AVISO** Verifique o nível do óleo e ateste de óleo se for necessário. **Não encha demais.** Um nível de óleo incorrecto na caixa de velocidades pode danificá-la seriamente. Limpe todo o óleo entornado.

Coloque o veículo numa superfície nivelada. Seleccione a posição NEUTRAL (ponto morto) e trave com o travão de estacionamento.

Verifique o nível de óleo da caixa de velocidades retirando o bujão do nível de óleo respectivo.



vmo2006-007-018\_a

1. Bujão do nível de óleo
2. Tampão de drenagem do óleo

O óleo deve estar ao nível da parte inferior do orifício roscado do nível de óleo. Ateste quando necessário até o nível de óleo da caixa de velocidades fluir através do orifício do nível de óleo.

### Óleo de caixa de velocidades recomendado

Utilize óleo de corrente XP-S (P/N 413 801 900) ou um equivalente.

**AVISO** Quando proceder à manutenção, não utilize outros tipos de óleo não recomendados. Não misture com outros tipos de óleo.

### Mudança do óleo da caixa de velocidades

Coloque o veículo numa superfície nivelada.

Limpe a zona do bujão de drenagem e o bujão de nível do óleo e depois retire o bujão de drenagem da caixa de velocidades.

**NOTA:** Para drenar totalmente a caixa de velocidades, coloque uma placa de levantamento debaixo do apoio para os pés do lado esquerdo e incline o veículo para o lado direito. Quando a caixa de velocidades estiver vazia, instale o bujão de drenagem e volte a colocar o veículo no chão.

Volte a encher a caixa de velocidades de óleo XP-S (P/N 413 801 900) ou um óleo equivalente.

**AVISO** Não utilize tipos de óleo não recomendados quando fizer a manutenção. Não misture com outros tipos de óleo.

O óleo deve estar ao nível da parte inferior do orifício roscado do nível de óleo. Ateste quando necessário até o nível de óleo da caixa de velocidades fluir através do orifício do nível de óleo.

Volte a colocar o bujão do nível do óleo.

## Cabo do acelerador

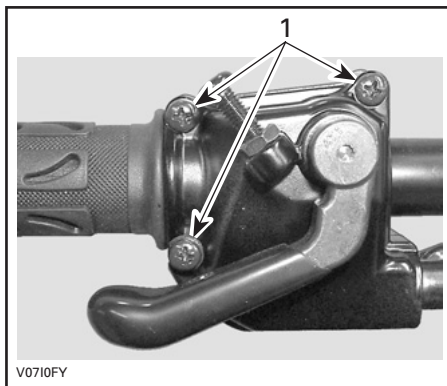
### Lubrificação do cabo do acelerador

O cabo do acelerador tem de ser lubrificado com um lubrificante de silicone (P/N 293 600 041) ou equivalente.

## ⚠️ ADVERTÊNCIA

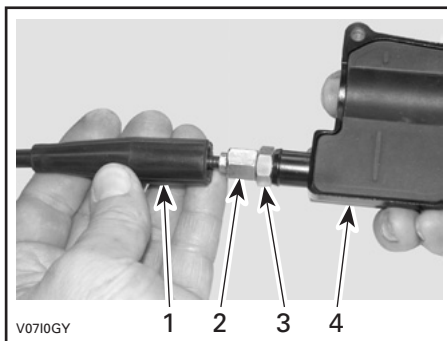
Utilize sempre lubrificante de silicone. Se utilizar outro lubrificante (à base de água) pode fazer com o cabo/manípulo do acelerador fique pegajoso e rígido.

Abra a caixa do manípulo do acelerador.



1. Retire estes parafusos

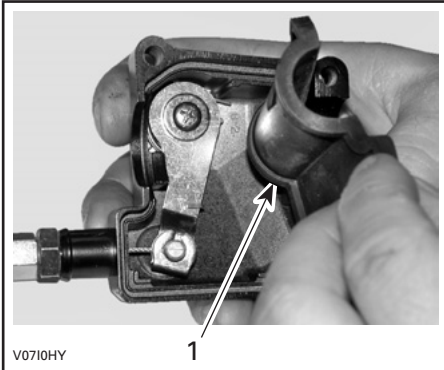
Separe a caixa. Empurre o protector de borracha para trás para pôr à vista o regulador do cabo do acelerador.



1. Protector do cabo  
2. Regulador do cabo do acelerador  
3. Contraporca  
4. Caixa do manípulo do acelerador

Aperte o regulador do cabo do acelerador.

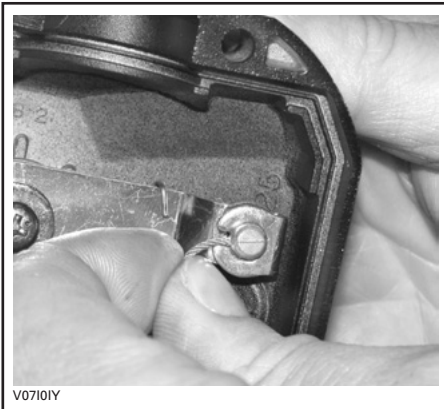
Retire o protector interior da caixa.



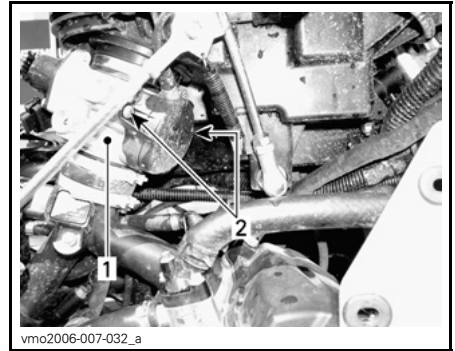
1. Protector interior da caixa

Retire o cabo da caixa do manípulo do acelerador.

**NOTA:** Empurre o cabo para dentro da ranhura de fixação e retire a extremidade do cabo da fixação.



Retire a tampa lateral do corpo com borboleta.



1. Corpo com borboleta  
2. Parafusos da tampa lateral

Introduza a agulha da lata de lubrificante na extremidade do regulador do cabo do acelerador.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Quando lubrificar um cabo use sempre luvas e uma protecção para os olhos.



**TÍPICO**

**NOTA:** Ponha um trapo à volta do regulador do cabo do acelerador para evitar que o lubrificante espirre.

Adicione lubrificante até sair pela extremidade do corpo do cabo do acelerador.

Volte a instalar e ajuste o cabo.

## Manípulo do acelerador

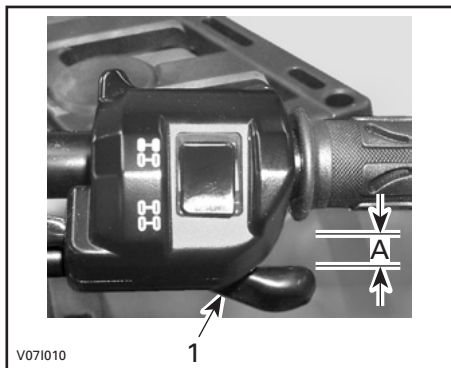
### Ajuste do manípulo do acelerador

Empurre o protector de borracha para trás para pôr à vista o regulador do cabo do acelerador.

Desaperte a porca de aperto e rode o regulador para obter uma folga livre correcta do manípulo do acelerador.

**NOTA:** Meça a folga livre na ponta do manípulo do acelerador.

Aperte a porca de aperto e reinstale o protector.



#### TÍPICO

1. Manípulo do acelerador
- A. 3 a 6 mm (1/8 a 7/32 pol)

Com a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento), ligue o motor. Verifique se o cabo do acelerador está correctamente regulado rodando o guiador completamente para a direita e depois para a esquerda. Se as rotações do motor aumentarem, volte a regular a folga livre do manípulo do acelerador.

## Vela de ignição

### Remoção da vela de ignição

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Excepto indicação em contrário, coloque sempre o interruptor da ignição na posição OFF antes de executar qualquer operação de manutenção ou reparação no sistema eléctrico.

Retire os painéis laterais.

Desligue os cabos da vela de ignição.

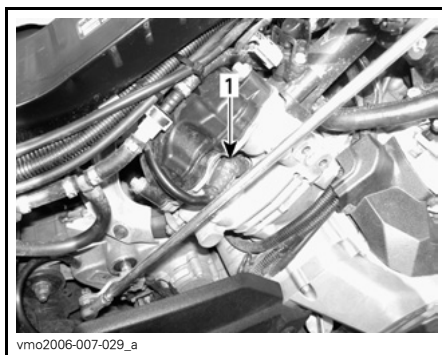
Desaperte as velas de ignição uma volta.

Limpe as velas de ignição e as cabeças do cilindro, se possível com ar pressurizado.

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

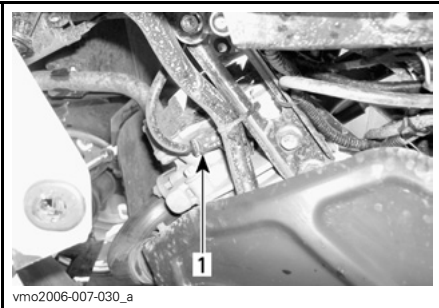
Se utilizar ar pressurizado use óculos de protecção.

Desaperte completamente as velas e retire-as.



CILINDRO TRASEIRO — DO LADO DIREITO  
1. Vela de ignição





### CILINDRO FRONTAL — DO LADO ESQUERDO

1. Vela de ignição

### Instalação da vela de ignição

Antes da instalação verifique se as superfícies de contacto das cabeças do cilindro e a velas não têm sujidade.

Utilizando um apalpa folgas, defina a separação das velas para um valor de 0,6 a 0,7 mm (0,024 a 0,027 pol).

Aplique lubrificante antigripagem nas roscas das velas para evitar que gripem.

Aperte as velas às cabeças do cilindro à mão e aperte com uma chave de dinamómetro e um casquilho adequado.

Aperte as velas até 20 N•m (15 lbf•ft).

### Bateria

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Excepto indicação em contrário, coloque sempre o interruptor da ignição na posição OFF antes de executar qualquer operação de manutenção ou reparação no sistema eléctrico.

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Nunca carregue a bateria enquanto estiver instalada no veículo.

Estes veículos estão equipados com uma bateria VRLA (Valve Regulated Lead Acid). É uma bateria que não precisa de manutenção e por isso não é necessário adicionar água para regular o nível do electrólito.

**AVISO** Nunca retire a tampa de selagem da bateria.

### Retirar a bateria

Retire a caixa de carga.

Desligue primeiro o fio PRETO (-) e depois o fio VERMELHO (+).

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Respeite sempre esta ordem de desmontagem; desligue primeiro o fio PRETO (-).

Desaperte a haste de fixação.



Puxe para fora o suporte superior.

Retire a bateria.

## Limpeza da bateria

Limpe a bateria, a caixa respectiva e os bornes com uma solução de bicarbonato de soda e água.

Limpe a ferrugem dos terminais do cabo da bateria e dos bornes com uma escova para metal. A caixa da bateria deve ser limpa com uma escova macia e uma solução de água e bicarbonato de soda.

## Instalação da bateria

Volte a instalar a bateria no veículo.

### **!** ADVERTÊNCIA

Ligue primeiro o fio VERMELHO (+) e depois o fio PRETO (-). Ligue sempre primeiro o fio VERMELHO (+).

## Fusíveis

### **!** ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a ignição (posição OFF) antes de substituir um fusível.

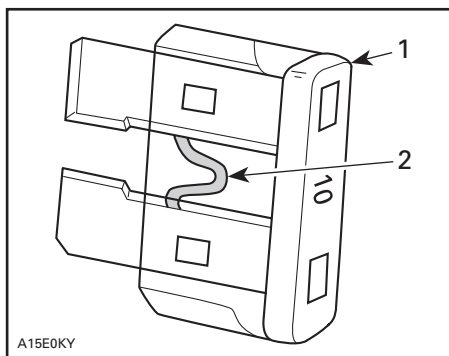
O sistema eléctrico está protegido por fusíveis.

Se o fusível estiver fundido, substitua-o por uma com a mesma amperagem.

**AVISO** Não utilize um fusível com uma amperagem mais alta pois pode provocar danos graves.

## Inspeção do fusível

Para retirar o fusível do porta-fusíveis, retire a tampa respectiva e puxe o fusível para fora. Verifique se o filamento está fundido.



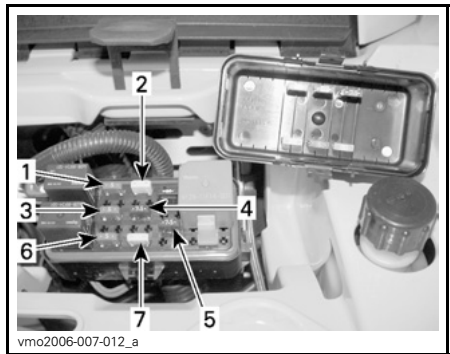
A15E0KY

### TÍPICO

1. Fusível
2. Verifique se está fundido

## Localização dos fusíveis frontais

o porta-fusíveis está localizado no compartimento de assistência frontal; consulte a secção CARROÇARIA.

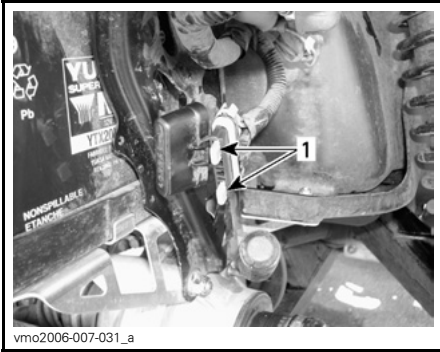


### TÍPICO — LOCALIZAÇÃO DOS FUSÍVEIS FRONTAIS

1. (F1) Bobinas de ignição (5 A)
2. (F2) Ventoinha (20 A)
3. (F3) Injectores de combustível (5 A)
4. (F4) Velocímetro/sensor de velocidade/luz traseira (7,5 A)
5. (F5) bomba de combustível (7,5 A)
6. (F6) Módulo de controlo do motor (ECM) (5 A)
7. (F7) Acessórios (20 A)

## Localização dos fusíveis traseiros

os fusíveis estão localizados na traseira por trás da tampa rosçada.



vmo2006-007-031\_a

### TÍPICO — LOCALIZAÇÃO DOS FUSÍVEIS TRASEIROS

1. (F8) Principal (30 A)  
(F9) Acessórios principais (30 A)

## Luzes

### ⚠️ ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a ignição (posição OFF) antes de substituir uma lâmpada.

Verifique sempre o funcionamento das luzes, depois da substituição.

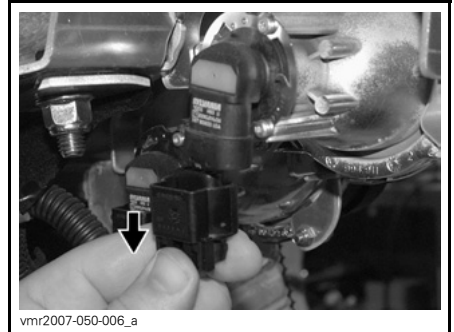
### Substituição da lâmpada do farol da frente

**AVISO** Nunca toque na parte de vidro de uma lâmpada de halógeno com os dedos, porque encurta a sua duração. Se tocar no vidro, limpe-o com álcool isopropílico que não deixa uma película na lâmpada.

Para substituir a lâmpada do farol dianteiro, siga os procedimentos abaixo.

**NOTA:** Utiliza-se o mesmo farol dianteiro de ambos os lados do veículo e para as luzes LO e HI (máximos e médios).

Desligue o conector da lâmpada.



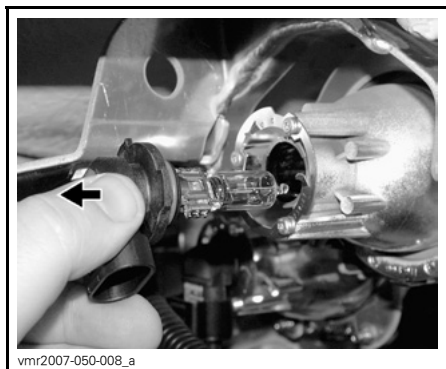
vmr2007-050-006\_a

Rode a lâmpada.



vmr2007-050-007\_a

Retire a lâmpada.



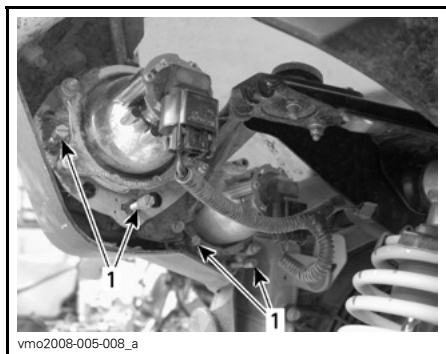
Volte a instalar correctamente as peças que retirou pela ordem inversa.

Verifique o funcionamento dos faróis da frente.

### Regular a altura da luz dos faróis da frente

Ajuste o feixe de luz do farol apontando da maneira seguinte:

Rode os parafusos de ajuste para regular a altura do feixe de luz, como quiser. Regule os dois faróis da mesma maneira.

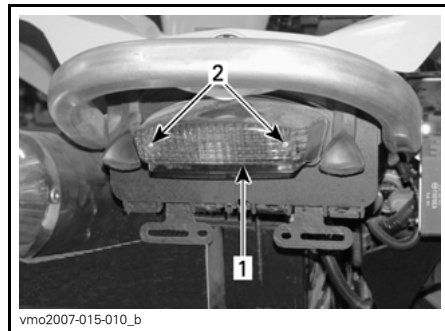


**TÍPICO**

1. Parafusos de ajuste

### Substituição da lâmpada do farol traseiro

Desaperte os parafusos da lente para ter acesso às lâmpadas.



1. Lente
2. Parafusos

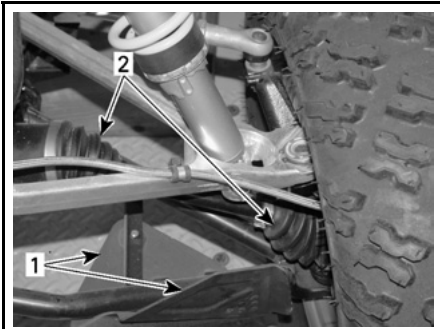
Carregue na lâmpada para dentro do casquilho enquanto roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a soltar.

Instale a nova lâmpada empurrando-a para dentro enquanto roda no sentido dos ponteiros do relógio.

### Foles/protector do eixo de transmissão

#### Inspeção dos foles/protector do eixo de transmissão

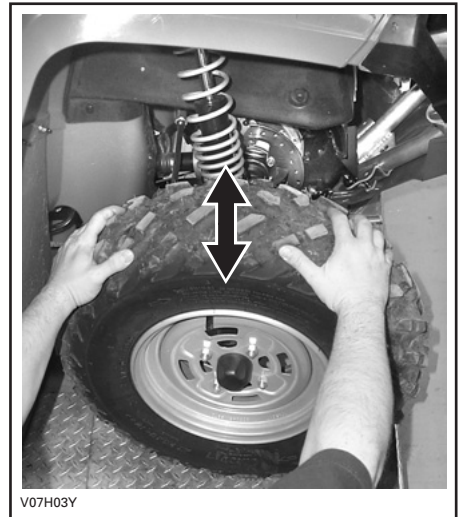
Inspeccione visualmente o estado dos protectores do eixo de transmissão e dos foles. Verifique se os protectores estão danificados ou se estão a roçar nos eixos. Verifique se os protectores têm rachas, rasgões, fugas de massa lubrificante etc. Se necessário, repare ou substitua as peças danificadas.



vmo2007-015-013\_a

**FRENTE DO VEÍCULO**

- 1. Protector do veio da transmissão
- 2. Foles do veio da transmissão



V07H03Y

**TÍPICO**

**Retirar/Montar a roda**

Desaperte as porcas e levante o veículo. Coloque um suporte por baixo do veículo. Retire as porcas e tire a roda.

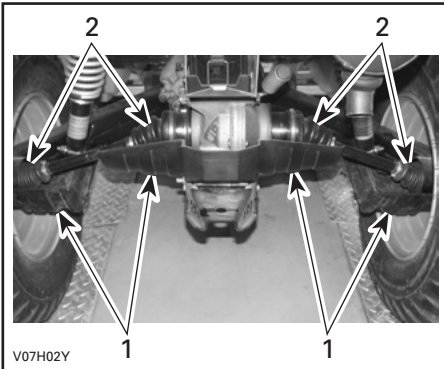
Quando instalar a roda, aplique lubrificante anti-gripagem nas porcas.

Os pneus são direccionais e, para um funcionamento correcto, a rotação respectiva tem de ser mantida numa direcção determinada.

Aperte as porcas da roda de acordo com a ilustração a seguir.

Aperte até 100 N•m (74 lbf•ft).

**NOTA:** De vez em quando, deve retirar as porcas das rodas e aplicar lubrificante antigripagem para as retirar mais facilmente no futuro. Isto é muito importante quando o veículo for utilizado perto de água salgada ou na lama. Retire as porcas uma a uma, lubrifique-as e volte a apertá-las.



V07H02Y

**TÍPICO — TRASEIRA DO VEÍCULO**

- 1. Protector do veio da transmissão
- 2. Foles do veio da transmissão

**Roda e pneus**

**Inspeção dos rolamentos da roda**

Empurre e puxe as rodas a partir da extremidade superior para ver se há algum desajuste. Se houver algum desajuste, dirija-se a um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.



SEQUÊNCIA DE APERTO

**AVISO** Utilize sempre as porcas das rodas recomendadas (P/N 250 100 082). Se utilizar uma porca diferente pode danificar a jante.

### Pressão dos pneus

#### **⚠️ ADVERTÊNCIA**

A pressão dos pneus afecta muito a manobrabilidade e estabilidade do veículo. Uma pressão insuficiente pode fazer com que o pneu esvazie e rode na jante. Uma pressão excessiva pode fazer reventar o pneu. Respeite sempre a pressão recomendada. Como os pneus são de baixa pressão, deve utilizar uma bomba manual.

Verifique a pressão quando os pneus estão **frios** antes de utilizar o veículo. A pressão dos pneus muda com a temperatura e a altitude. Volte a verificar a pressão se uma destas condições tiver mudado.

Para maior facilidade, o kit de ferramentas inclui um manómetro.

### PRESSÃO DO PNEUS

ATÉ 141 kg (310 lb)	MAX.	DIANTEIRO	TRASEIRO
		48 kPa (7 PSI)	48 kPa (7 PSI)
MIN.	34,5 kPa (5 PSI)	38 kPa (5,5 PSI)	

**NOTA:** Embora os pneus sejam especificamente destinados a utilização fora da estrada, pode haver um furo. Por isso, deve levar uma bomba de pneus e um conjunto de reparação.

### Inspecção dos pneus

Verifique se o pneu está danificado ou desgastado. Substitua-os, se necessário.

Não rode os pneus. Os pneus dianteiros e traseiros têm um tamanho diferente. Os pneus são direccionais e, para um funcionamento correcto, a rotação respectiva tem de ser mantida numa direcção determinada.

## Substituição do pneu

### ADVERTÊNCIA

Quando substituir os pneus, nunca instale um pneu convencional juntamente com um pneu radial. Esta combinação pode provocar problemas de manobrabilidade e/ou estabilidade.

Não misture pneus de tamanhos e/ou rastos diferentes no mesmo eixo.

Os pares de pneus dianteiros e traseiros têm de ser do mesmo modelo e fabricante.

No que se refere aos padrões de piso unidireccional, verifique se os pneus foram instalados na direcção de rotação correcta.

Os pneus radiais têm de ser instalados como um conjunto completo.

Se não seguir estas instruções pode sofrer ferimentos graves ou a morte.

## Suspensão

### Lubrificação da suspensão

Lubrifique os braços triangulares. Utilize massa sintética em suspensão (P/N 293 550 033) ou um equivalente. Cada braço triangular tem dois pontos de massa de lubrificação.

### Inspeção da suspensão frontal

Inspeccione o amortecedor para ver se tem fugas de óleo ou outros danos. Verifique a solidez das fixações. Se necessário, consultar um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

### Braços triangulares

Verifique se os braços triangulares estão rachados, dobrados ou danificados. Se necessário, consultar um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

### Inspeção da suspensão traseira

Inspeccione o amortecedor para ver se tem fugas de óleo ou outros danos. Verifique a solidez das fixações. Se necessário, consultar um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

### Braços de ligação

Verifique se os braços de ligação estão distorcidos, rachados ou tortos. Se detectar algum problema, consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## Travões

### Nível do líquido dos travões

Verifique o líquido dos travões do depósito com o veículo numa superfície nivelada. Devem estar acima da marca MIN.

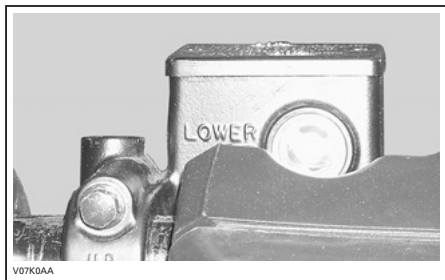
Se necessário acrescente líquido. **Não encha demais.**

Limpe o tampão do depósito, antes de o voltar a colocar.

**AVISO** Utilize apenas líquido de travões DOT 4 proveniente de um recipiente selado. Não utilize líquido de travões de um recipiente velho ou já aberto.

**NOTA:** Um nível baixo pode indicar fugas ou pastilhas de travões gastas. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## Depósito do fluido do manípulo do travão da frente e de trás



### TÍPICO

Vire as rodas para a frente para ter a certeza de que o depósito está nivelado.

Verifique o nível do líquido dos travões; o depósito está cheio se o líquido atingir a parte de cima da janela.

Inspeccione o estado do fole do manípulo. Verifique se tem gretas, rasgões, etc. Se estiver danificado, substitua-o.

Repita o mesmo procedimento para o outro depósito.

## Depósito do fluido do pedal do travão traseiro

Com o veículo numa superfície nivelada, o líquido dos travões deve estar entre as marcas de nível MIN. e MAX. do depósito respectivo.



## Líquido dos travões recomendado

Utilize unicamente líquido de travões que respeite a especificação DOT 4.

**AVISO** Para evitar danos graves no sistema de travagem, não utilize líquidos diferentes dos recomendados nem misture vários líquidos para atingir o nível adequado.

## Inspeção dos travões

O sistema de travões é de tipo hidráulico e não precisa de ser ajustado.

Para manter os travões em boas condições de funcionamento, verifique o seguinte:

- nível do líquido dos travões
- se há fugas de líquido no sistema de travagem
- se os travões estão esponjosos
- se os travões estão limpos
- estado da superfície e desgaste dos discos dos travões
- pastilhas partidas pelo desgaste, danificadas ou soltas.

LIMITES DE ASSISTÊNCIA	
Espessura das pastilhas dos travões	1 mm (0,040 pol)
Espessura dos discos da frente	3,5 mm (0,138 pol)
Espessura do disco detrás	4,3 mm (0,170 pol)
Deformação máxima dos discos	0,3 mm (0,010 pol)

Se detectar um problema no sistema de travagem, consulte o distribuidor/concessionário autorizado de Can-Am.



## **⚠️ ADVERTÊNCIA**

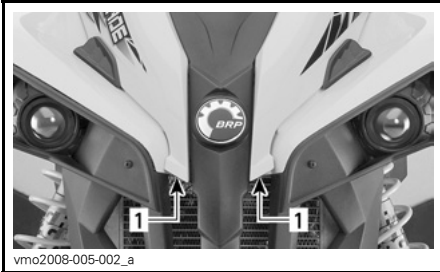
A substituição do líquido dos travões bem como a manutenção ou qualquer reparação no sistema de travagem deve ser feita por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

## **Chassis**

### **Remoção do painel central**

Retire o banco.

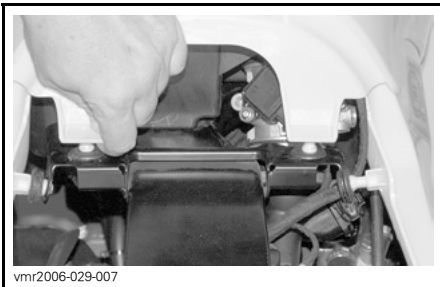
Levante a parte da frente do painel central.



vmo2008-005-002\_a

1. *Levantar aqui*

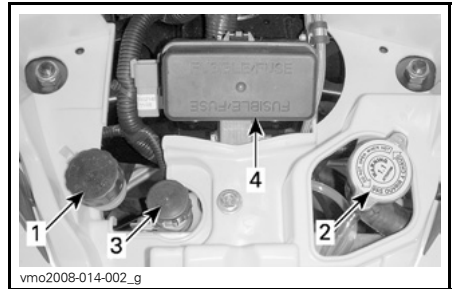
Retire as porcas das rodas dos anéis.



vmr2006-029-007

Retire o painel central.

Este painel permite um acesso mais fácil à caixa do filtro de ar e, se retirar a consola, ao compartimento de assistência. O compartimento de assistência contém vários elementos de manutenção.



vmo2008-014-002\_g

1. *Depósito do líquido do pedal do travão traseiro*
2. *Tampão do radiador*
3. *Depósito do líquido de arrefecimento*
4. *Porta-fusíveis*

### **Fixadores do banco**

Retire o banco e verifique se o mecanismo do fecho e o pino estão gastos. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am para mandar substituir as peças se estiverem danificadas.

### **Proteção e limpeza do veículo**

Nunca utilize um máquina de lavar de alta pressão para lavar o veículo. **USE APENAS ÁGUA A BAIXA PRESSÃO** (como uma mangueira do jardim). A água a alta pressão pode danificar o sistema mecânico e eléctrico.

As peças pintadas que estiverem danificadas devem voltar a ser pintadas para evitar a ferrugem.

Se necessário, lave a carroçaria com água quente e sabão (utilize apenas um detergente suave). Aplique cera não abrasiva.

**AVISO** Nunca limpe as peças de plástico com um detergente forte, um agente desengordurante, diluente, acetona, etc.

## Chassis

### Recuperação condições do gancho

Verifique a solidez das fixações. Volte a apertar correctamente se for necessário.

### Fixações do chassis

Verifique o estado e aperto das fixações do veículo. Reaperte se for necessário.

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

### ADVERTÊNCIA

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.

---

# ARMAZENAMENTO E PREPARAÇÃO PARA A ÉPOCA DE PARAGEM

## ADVERTÊNCIA

Mande um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am inspeccionar o sistema de combustível, como especificado na *TABELA DE MANUTENÇÃO*.

Quando não utilizar o veículo durante mais de 4 meses, é necessário guardá-lo devidamente.

Para informações sobre os procedimentos correctos, dirija-se a um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

Quando utilizar o veículo depois de ter estado guardado, tem de o preparar. Para informações sobre os procedimentos correctos, dirija-se a um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

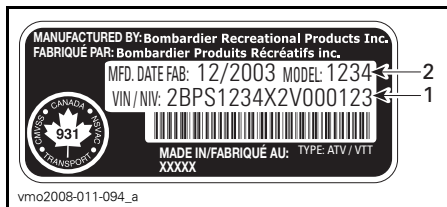


# ***INFORMAÇÕES TÉCNICAS***

# IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO

Os componentes principais do veículo (motor e chassis) são identificados por números de série diferentes. Pode, algumas vezes, ser necessário localizar esses números para fins de garantia ou para localizar o veículo em caso de perda. Esses números são pedidos pelo distribuidor/concessionário autorizado Can-Am para preencher correctamente as reclamações na garantia. A BRP Inc. não autorizará nenhuma garantia se o número de identificação do motor (E.I.N.) ou o número de identificação do veículo (V.I.N.) for removido ou de qualquer forma adulterado. Recomenda-se vivamente que tome nota de todos os números de série do veículo e os forneça à sua companhia de seguros.

## Número de identificação do veículo



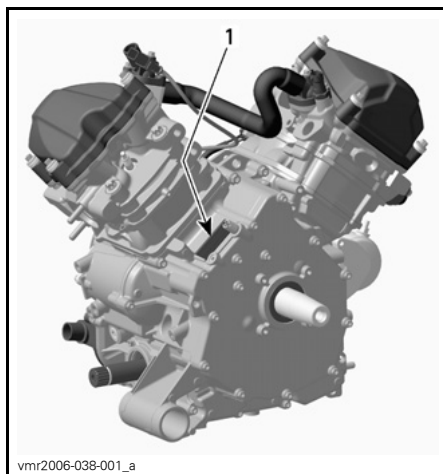
**TÍPICO — ETIQUETA COM O NÚMERO DE SÉRIE DO VEÍCULO**

1. V.I.N. (Número de identificação do veículo)
2. Número do modelo



1. Localização da etiqueta com o número de série do veículo

## Número de identificação do motor



**TÍPICO — ETIQUETA COM O NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR**

1. E.I.N. (Número de identificação do motor)

## Etiqueta de conformidade

Esta etiqueta indica a conformidade do veículo em muitos países.

LOCALIZAÇÃO DA ETIQUETA	
Renegade™	Por baixo do banco, na barra superior do chassis



---

# REGULAÇÃO DO SISTEMA DE CONTROLO DAS EMISSÕES DE RUÍDO

## ***Apenas nos EUA e Canadá***

A modificação do sistema de controlo de ruído é proibida!

A lei Federal dos EUA e as leis provinciais do Canadá podem proibir os actos seguintes ou as suas causas.

1. A remoção ou a desactivação, por qualquer pessoa, a não ser para fins de manutenção, reparação ou substituição de qualquer equipamento ou elemento de desenho incorporado num veículo novo com o fim de controlar o ruído antes da venda ou entrega ao último adquirente ou enquanto estiver em utilização ou
2. A utilização do veículo, por qualquer pessoa, depois da remoção ou anulação do funcionamento desse equipamento ou elemento de desenho.

**Os actos listados abaixo são considerados como modificação:**

1. Remover ou modificar ou fazer furos no escape ou em qualquer componente do motor que efectue a remoção dos gases de escape do motor.
2. Remover, alterar ou fazer furos em qualquer peça do sistema de admissão.
3. Substituir quaisquer peças móveis do veículo ou as peças do sistema de escape ou admissão por peças diferentes das especificadas pelo fabricante.
4. Falta de manutenção adequada.



# ESPECIFICAÇÕES

MODELO		RENEGADE 500	RENEGADE 800/800 X
<b>MOTOR</b>			
Tipo de motor		4 tempos, uma árvore de cames à cabeça (SOHC), refrigeração a líquido	
Número de cilindros		2	
Número de válvulas		8 válvulas (ajuste mecânico)	
Diâmetro	mm (pol)	82 (3,23)	91 (3,58)
Curso	mm (pol)	47 (1,85)	61,5 (2,42)
Cilindrada		500 cm <sup>3</sup> (30,51 pol <sup>3</sup> )	800 cm <sup>3</sup> (48,82 pol <sup>3</sup> )
Taxa de compressão		10,3:1	
HP RPM máximo		RPM	7.250      6.750
Lubrificação	Tipo		Cárter húmido. Filtro de óleo substituível
	Filtro de óleo		BRP Rotax tipo papel, substituível
	Óleo do motor	Capacidade (mudança do óleo com filtro)	2 L (2,11 quartos)
		Recomendado	SAE 5W30 API classificação SM, SL ou SJ Consulte <i>TABELA DE VISCOSIDADE DO ÓLEO</i>
Sistema de escape		Supressor de faíscas aprovado pelo USDA Forest Service	
Filtro de ar		Filtro de papel sintético com espuma	
<b>SISTEMA DE ARREFECIMENTO</b>			
Líquido de arrefecimento	Tipo		Etilglicol/mistura água (50% líquido refrigerante, 50% água). Utilize líquido refrigerante vendido pela BRP (P/N 219 700 362) ou líquido refrigerante especialmente destinado a motores de alumínio
	Capacidade		2,5 L (2,65 quartos)
<b>SISTEMA ELÉCTRICO</b>			
Magneto		400 W @ 6.000 RPM	
Tipo de sistema de ignição		CDI (Ignição por descarga indutiva)	
Regulação da ignição		Não ajustável	
Vela de ignição	Quantidade		2
	Fabrico e tipo		NGK DCPR8E
	Separação		0,6 a 0,7 mm (0,024 a 0,027 pol)

**ESPECIFICAÇÕES**

<b>MODELO</b>		<b>RENEGADE 500</b>	<b>RENEGADE 800/800 X</b>
<b>SISTEMA ELÉCTRICO (continuação)</b>			
Definição do limitador das RPM do motor	Marcha à frente	RPM	8.000
	Marcha-atrás	RPM	3.200
Bateria	Tipo	Bateria tipo seca	
	Voltagem	12 volts	
	Classificação nominal	18 A • h	
	Saída arranque eléctrico	0,7 KW	
faróis da frente	W	4 x 60	
farol traseiro	W	8/26	
Indicador director (Apenas nos modelos europeus)	W	10	
Fusíveis	Acessórios	20 A	
	Ventoinha	20 A	
	Principal	30 A	
	Bobinas de ignição	5 A	
	Injectores de combustível	5 A	
	Velocímetro/sensor de velocidade/luz traseira	7,5 A	
	Bomba de combustível	7,5 A	
	Módulo de Controlo do Motor (ECM)	5 A	
	Acessórios principais	30 A	
<b>SISTEMA DE COMBUSTÍVEL</b>			
Alimentação de combustível	Tipo	Injecção electrónica de combustível (EFI), acelerador Dell'Orto 46 mm, 1 injector por cilindro	
Bomba de combustível	Tipo	Bosch	
	Modelo	Eléctrica (no depósito de combustível)	
Velocidade ao ralenti	± 50 RPM	1.250 (não ajustável)	

MODELO			RENEGADE 500	RENEGADE 800/800 X
<b>SISTEMA DE COMBUSTÍVEL (continuação)</b>				
Combustível	Tipo		Gasolina normal sem chumbo	
	Octanas	Na América do Norte	(R+M)/2	87 ou mais
		Nos outros países	RON	92 ou mais
Capacidade do depósito de combustível			20 L (5,3 U.S. gal)	
Combustível restante no depósito quando a luz do visor se ACENDE			± 6 L (1,6 U.S. gal)	
<b>TRANSMISSÃO CVT</b>				
Tipo			Transmissão variável contínua (CVT)	
RPM			± 100 RPM	
RPM			1.600	
<b>CAIXA DE VELOCIDADES</b>				
Tipo			Dupla acção (HI-LO) com estacionamento, ponto morto e marcha-atrás	
Óleo da caixa de velocidades	Capacidade		400 ml (14 U.S. onças)	
	Recomendado		Óleo para caixa de velocidades XP-S (P/N 413 801 900)	
<b>SISTEMA DE TRANSMISSÃO</b>				
Óleo do diferencial	Capacidade	Da frente	500 ml (17 U.S. onças)	
		Detrás	250 ml (8,5 U.S. onças)	
	Recomendado		Óleo para diferencial BRP (P/N 293 600 043) ou óleo sintético 75W90 (API GL-5)	
Transmissão dianteira			Diferencial auto-bloqueante individual/accionado por veio (por bomba)	
Rácio da transmissão dianteira			3,6:1	
Transmissão traseira			Accionada por veio/diferencial simples	
Rácio da transmissão traseira			3,6:1	
Massa lubrificante para CV			Massa lubrificante para CV (P/N 293 550 019)	
Massa lubrificante para eixo propulsor			Massa sintética XP-S (P/N 293 550 010)	
<b>DIRECÇÃO</b>				
Raio de viragem			2,16 m (7 pés)	
Convergência total (veículo no chão)			0 mm (0 pol)	
Ângulo de sopé			0°	

**ESPECIFICAÇÕES**

<b>MODELO</b>		<b>RENEGADE 500</b>	<b>RENEGADE 800/800 X</b>
<b>SUSPENSÃO</b>			
<i>DIANTEIRA</i>			
Tipo de suspensão		Braço triangular duplo	
Curso da suspensão		mm (pol) 216 (8,5)	
Amortecedor	Qtd	2	
	Tipo	Óleo 5 definições	HPG X: HPG Clicker
<i>TRASEIRA</i>			
Tipo de suspensão		TTI™ independente	
Curso da suspensão		mm (pol) 229 (9)	
Amortecedor	Qtd	2	
	Tipo	Óleo 5 definições	HPG X: HPG Clicker
<b>TRAVÕES</b>			
Travão da frente	Tipo	Hidráulicos, 2 discos	
Travão traseiro	Tipo	Hidráulico, um disco	
Líquido dos travões	Capacidade	125 ml (4,3 U.S. onças)	
	Tipo	DOT 4	
Travão de estacionamento		O manípulo do travão esquerdo inclui um bloqueio das rodas traseiras	
Calibre		A boiar	
Pastilhas dos travões	Da frente	Orgânicas	
	Detrás	Metálicas	
Espessura mínima das pastilhas dos travões		mm (pol)	1 (0,04)
Espessura mínima do disco dos travões	Da frente	mm (pol)	3,5 (0,138)
	Detrás	mm (pol)	4,3 (0,17)
Deformação máxima dos discos dos travões		mm (pol)	0,2 (0,01)

MODELO		RENEGADE 500	RENEGADE 800/800 X
<b>PNEUS E RODAS</b>			
<i>PNEUS</i>			
Pressão	Da frente	Máxima: 48 kPa (7 PSI) Mínima: 34,5 kPa (5 PSI)	
	Detrás	Máxima: 48 kPa (7 PSI) Mínima: 38 kPa (5,5 PSI)	
Profundidade mínima do rasto do pneu		mm (pol)	3 (0,118)
Tamanho	Da frente	25 x 8 x 12	
	Detrás	25 x 10 x 12	
<i>RODAS</i>			
Tamanho	Da frente	12 x 6	
	Detrás	12 x 7,5	
Binário de aperto das porcas das rodas		100 N•m (74 lbf•ft)	
<b>PESO E DIMENSÕES</b>			
Comprimento total		m (pol)	2,18 (86)
Largura total		m (pol)	1,17 (46)
Altura total		m (pol)	1,14 (45)
Peso a seco		kg (lb)	275 (607)
Distância entre eixos		m (pol)	1,30 (51)
Distância entre as rodas	Da frente	mm (pol)	965 (38)
	Detrás	mm (pol)	914 (36)
Altura ao solo		mm (pol)	305 (12)
<b>CAPACIDADE DE CARGA</b>			
Distribuição do peso	À frente/Atrás	%	51/49
Caixa de carga traseira		L ( U.S. gal)	3,7 (1)
Extensão de carga	Detrás	kg (lb)	16 (35)
Carga total do veículo permitida (incluindo o condutor e todas as outras cargas e acessórios instalados)		kg (lb)	141 (310)
Peso nominal bruto do veículo		kg (lb)	476 (1.050)
Capacidade de reboque		kg (lb)	591 (1.300)



# ***RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS***

---

# ORIENTAÇÕES TÉCNICAS

---

## O MOTOR NÃO FUNCIONA

---

1. A chave de ignição está na posição OFF.
  - *Coloque-o na posição ON.*
2. Interruptor de paragem do motor.
  - *Verifique se o interruptor de paragem do motor está na posição ON.*
3. A mudança não está na posição PARK (estacionamento) ou NEUTRAL (ponto morto).
  - *Coloque a mudança em PARK ou em NEUTRAL ou carregue nos manípulos dos travões.*
4. Fusível queimado.
  - *Verifique o estado do fusível principal.*
5. Bateria fraca ou ligações soltas.
  - *Verifique o fusível do sistema de carga.*
  - *Verifique o estado das ligações e dos bornes.*
  - *Mande verificar a bateria.*
  - *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*
6. Chave de ignição errada, o visor do indicador multifunções mostra a mensagem INVALID KEY.
  - *Utilize a chave correcta para o veículo.*



---

## O MOTOR LIGA-SE MAS NÃO ARRANCA

---

### 1. Motor afogado (a vela de ignição está húmida quando a retira).

- *(Modo de afogamento) Se o motor não arrancar e estiver afogado em combustível, pode activar este modo especial para evitar que a injeção do combustível e cortar a ignição durante o accionamento. Faça o indicado a seguir:*

- *Introduza a chave na ignição e rode-a para a posição ON.*
- *Carregue até ao fim e NÃO SOLTE o manípulo do acelerador.*
- *Carregue no botão START do motor.*

*O motor pode ser accionado durante 20 segundos. Solte o botão START do motor.*

*Solte o manípulo do acelerador e volte a ligar/accionar o motor para ver se arranca.*

#### **Se não funcionar:**

- *Limpe a zona das tampas da vela de ignição e retire-as.*
- *Retire a vela (as ferramentas estão dentro da caixa de ferramentas).*
- *Accione o motor de arranque várias vezes.*
- *Se possível, instale velas novas ou limpe e seque as velas.*
- *Ligue o motor como explicado acima.*

*Se o motor continuar afogado, consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

**NOTA:** *Certifique-se de que não há combustível no óleo do motor; se houver, substitua o óleo do motor.*

### 2. Não há combustível no motor (a vela de ignição está húmida quando a retira).

- *Verifique o nível do combustível no depósito.*
- *Pode ter ocorrido uma avaria na bomba de combustível.*
- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

### 3. Vela de ignição/ignição (sem faísca).

- *Verifique o estado do fusível principal.*
- *Retire a vela e volte a ligá-la à bobina de ignição.*
- *Verifique se a chave de ignição e/ou o interruptor de paragem do motor estão na posição ON.*
- *Ligue o motor com a vela de ignição ligada à massa, longe do orifício da vela de ignição. Se não aparecer nenhuma faísca, substitua a vela de ignição.*
- *Se o problema persistir, contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

### 4. O indicador luminoso CHECK ENGINE do indicador multifunções está aceso e o visor mostra CHECK ENGINE.

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

## O MOTOR LIGA-SE MAS NÃO ARRANCA (cont.)

---

### 5. O motor está no modo de protecção.

- *O indicador luminoso CHECK ENGINE do indicador multifunções está aceso e o visor mostra CHECK ENGINE, contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

## POTÊNCIA OU ACELERAÇÃO DO MOTOR INSUFICIENTE

---

### 1. Vela de ignição suja ou danificada.

- *Verifique o ponto O MOTOR LIGA-SE MAS NÃO ARRANCA.*

### 2. O combustível não chega ao motor.

- *Verifique o ponto O MOTOR LIGA-SE MAS NÃO ARRANCA.*

### 3. Sobreaquecimento do motor.

- *Verifique SOBREAQUECIMENTO DO MOTOR*

### 4. Caixa/filtro do ar entupido ou sujo.

- *Verifique o filtro do ar e limpe-o se for necessário.*
- *Verifique se há depósitos no sistema de drenagem da caixa do filtro de ar.*
- *Verifique a posição do tubo de admissão de ar.*

### 5. CVT (Transmissão variável contínua) suja ou gasta.

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

### 6. O motor está no modo de protecção.

- *Verifique se há mensagens no visor do indicador multifunções.*
- *O indicador luminoso CHECK ENGINE do indicador multifunções está aceso e o visor mostra CHECK ENGINE ou LIMP HOME, contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

## O MOTOR SOBREAQUECE

---

### 1. A luz do indicador CHECK ENGINE acende-se e aparece a indicação HI TEMP no visor multifunções.

- *Reduza a velocidade do veículo mas tente mantê-lo em movimento para garantir a circulação de ar no radiador. Se o motor continuar a sobreaquecer depois de cerca de 1 minuto, pare o veículo e coloque a alavanca de mudanças na posição PARK (estacionamento). Pare o motor.*
- *Coloque a chave de ignição na posição ON (**NÃO VOLTE A PÔR O MOTOR A TRABALHAR NESTA ALTURA**). A ventoinha arrefece o radiador.*
- *Deixe o motor arrefecer.*

### 2. A ventoinha de arrefecimento não está a funcionar.

- *Verifique se a ventoinha não está encravada e funciona bem.*
- *Verifique o fusível da ventoinha. Consulte a secção FUSÍVEIS.*
- *Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am, o mais depressa possível.*

---

## O MOTOR SOBREAQUECE (cont.)

---

### 3. Palhetas do radiador sujas.

- *Verifique e limpe as palhetas do radiador. Consulte a secção PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO.*

### 4. Nível baixo do líquido de arrefecimento no sistema de arrefecimento.

- *Verifique o nível do líquido de arrefecimento e, se possível, volte a encher. Consulte PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO.*
- *Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am, o mais depressa possível.*

---

## PETARDOS NO MOTOR

---

### 1. Fuga no sistema de escape.

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

### 2. O motor aquece demasiado.

- *Consulte POTÊNCIA OU ACELERAÇÃO DO MOTOR INSUFICIENTE.*

### 3. Tempo de ignição incorrecto ou falha no sistema de ignição.

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

---

## FALHAS DO MOTOR

---

### 1. Vela de ignição suja/danificada/gasta.

- *Limpe/verifique a vela de ignição e os níveis térmicos. Substitua-as se for necessário.*

### 2. Água no combustível.

- *Esvazie o sistema de combustível e reabasteça com combustível novo.*

---

## O VEÍCULO NÃO CONSEGUE ATINGIR A VELOCIDADE MÁXIMA

---

### 1. Motor.

- *Consulte POTÊNCIA OU ACELERAÇÃO DO MOTOR INSUFICIENTE.*

### 2. Travão de estacionamento.

- *Verifique se o travão de estacionamento está completamente destravado.*

### 3. Caixa/filtro do ar entupido ou sujo.

- *Verifique o filtro do ar e limpe-o se for necessário.*
- *Verifique se há depósitos no sistema de drenagem da caixa do filtro de ar.*
- *Verifique a posição do tubo de admissão de ar.*

### 4. CVT (Transmissão variável contínua) suja ou gasta.

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

**O VEÍCULO NÃO CONSEGUE ATINGIR A VELOCIDADE MÁXIMA (cont.)**

---

**5. O motor está no modo de protecção.**

- *Verifique se há mensagens no visor do indicador multifunções.*
- *O indicador luminoso CHECK ENGINE do indicador multifunções está aceso e o visor mostra CHECK ENGINE ou LIMP HOME, contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

**TEM DIFICULDADE EM MOVER A ALAVANCA DE MUDANÇAS**

---

**1. As engrenagens da transmissão estão numa posição que impede a alavanca de funcionar.**

- *Abane o veículo para trás e para a frente para mover as engrenagens da transmissão e permitir que a alavanca vá para a posição correcta.*

**2. CVT (Transmissão variável contínua) suja ou gasta.**

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

**AS RPM (ROTAÇÕES POR MINUTO) AUMENTAM MAS O VEÍCULO NÃO ANDA**

---

**1. A mudança está na posição PARK (estacionamento) ou NEUTRAL (ponto morto).**

- *Selecione a posição R, HI ou LO.*

**2. CVT (Transmissão variável contínua) suja ou gasta.**

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

**3. Há água na caixa da CVT.**

- *Contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.*

# MENSAGENS DO PAINEL DE INSTRUMENTOS

MENSAGEM	DESCRIÇÃO
INVALID KEY	Indica que utilizou uma chave de ignição incorrecta e deve utilizar a chave correcta para o veículo. Também é possível que a chave de ignição tenha um mau contacto; retire a chave e limpe-a.
BRAKE	Aparece quando o veículo é travado com o travão de estacionamento durante mais de 15 segundos.
LO BATT	Tensão da bateria baixa, verifique a tensão da bateria e o sistema de carga.
HI BATT	Tensão da bateria alta, verifique a tensão da bateria e o sistema de carga.
LOW OIL <sup>(1)</sup>	Pressão do óleo do motor baixa; desligue imediatamente o motor e verifique o óleo.
LOW FUEL	O indicador luminoso LOW FUEL (nível de combustível baixo) também se acende. Consulte <i>LUZES DO INDICADOR</i> .
HI TEMP <sup>(2)</sup>	O motor está a aquecer demais; consulte <i>SOBREAQUECIMENTO DO MOTOR</i> em <i>RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS</i> .
LIMP HOME	Avaria grave no motor que pode prejudicar o seu funcionamento normal, a luz indicadora CHECK ENGINE (anomalia no motor) também pisca; consulte <i>RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS</i> , para mais informações.
CHECK ENGINE	Avaria no motor, a luz do indicador CHECK ENGINE também se acende, consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.
MAINTENANCE SOON <sup>(3)</sup>	Necessária manutenção periódica. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.
NO ECM COMMUNICATION	Erro de comunicação entre o indicador e o módulo de controlo do motor (ECM), contacte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

**AVISO** <sup>(1)</sup> Se a luz não se apagar assim que ligar o motor, desligue-o. Verifique o nível de óleo do motor. Ateste se necessário. Se o nível do óleo estiver correcto, consulte um distribuidor/concessionário autorizado de Can-Am. Não utilize o veículo até estar reparado.

**AVISO** <sup>(2)</sup> Se a luz não se apagar assim que ligar o motor, desligue-o. Consulte um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am. Não utilize o veículo até estar reparado.

<sup>(3)</sup> A mensagem tem de ser apagada por um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.



# ***GARANTIA***

---

# **GARANTIA LIMITADA DA BRP EUA E CANADÁ: 2009 CAN-AM™ ATV**

## **1) ÂMBITO DA GARANTIA LIMITADA**

A Bombardier Recreational Products Inc. ("BRP"), garante os seus produtos ATV Can-Am de 2009 vendidos por distribuidores/concessionários BRP (como definido infra) fora dos cinquenta estados dos Estados Unidos e do Canadá contra defeitos de material ou mão de obra durante o período e nas condições descritos abaixo.

Todas as peças e acessórios genuínos ATV Can-Am, instalados por um distribuidor/concessionário autorizado BRP na altura da entrega do produto ATV Can-Am de 2009, estão cobertos pela mesma garantia do que a do ATV Can-Am.

Esta garantia limitada será considerada nula e inválida se: (i) o ATV for utilizado numa corrida ou outra actividade competitiva, em qualquer altura, mesmo por um proprietário anterior; ou (ii) o ATV tenha sido alterado ou modificado de maneira a que o seu funcionamento, desempenho ou duração possa ser prejudicado, ou tenha sido alterado ou modificado para mudar a utilização a que se destina.

## **2) LIMITAÇÕES DE RESPONSABILIDADE**

ESTA GARANTIA É EXPRESSAMENTE DADA E ACEITE EXPLICITAMENTE, SUBSTITUINDO TODAS E QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO SEM LIMITAÇÕES TODAS AS GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM FIM DETERMINADO. NA MEDIDA EM QUE NÃO É POSSÍVEL RENUNCIAR ÀS GARANTIAS IMPLÍCITAS, ESTAS FICAM LIMITADAS À DURAÇÃO DA GARANTIA EXPRESSA. OS DANOS ACIDENTAIS OU INDIRECTOS ESTÃO EXCLUÍDOS DA COBERTURA DESTA GARANTIA. ALGUNS ESTADOS NÃO PERMITEM AS RENÚNCIAS, LIMITAÇÕES E EXCLUSÕES IDENTIFICADAS SUPRA, PELO QUE EXISTE A POSSIBILIDADE DE NÃO SEREM APLICÁVEIS NO SEU CASO. ESTA GARANTIA LHE OUTORGA DIREITOS ESPECÍFICOS E VOCÊ PODE TER TAMBÉM OUTROS DIREITOS LEGAIS QUE VARIAM DE ESTADO PARA ESTADO, OU DE PROVÍNCIA PARA PROVÍNCIA.

Nenhum distribuidor/concessionário BRP nem nenhuma outra pessoa, está autorizado a fazer qualquer afirmação, declaração ou garantia relativamente ao produto, além das contidas nesta garantia limitada e, se o fizer, não será exigível à BRP.

A BRP reserva-se o direito de modificar esta garantia em qualquer altura, sendo que tal modificação não alterará as condições da garantia aplicáveis aos produtos vendidos enquanto esta garantia estiver em vigor.

## **3) EXCLUSÕES - NÃO GARANTIDAS**

Os elementos abaixo não estão, em nenhuma circunstância, cobertos pela garantia:

- Desgaste causado pelo uso normal;
- Elementos de manutenção periódica, afinações, ajustes;



- Danos causados pela falta de manutenção e/ou armazenamento adequado, como descrito no Manual do condutor;
- Danos resultantes da remoção de peças, reparações malfeitas, assistência, manutenção, modificações ou utilização de peças não fabricadas ou aprovadas pela BRP ou resultantes de reparações feitas por uma pessoa que não seja um distribuidor/concessionário autorizado BRP;
- Danos causados por abuso, utilização anormal, negligência ou utilização do produto de uma maneira que não respeite as recomendações descritas no Manual do condutor do ATV Can-Am;
- Danos resultantes de acidente, submersão, incêndio, furto, vandalismo ou qualquer caso de força maior;
- Funcionamento com combustíveis, óleos ou lubrificantes não adequados para utilização com o Produto (consulte o Manual do condutor);
- Entrada de água ou neve;
- Danos acidentais ou indirectos ou de qualquer outro tipo incluindo, entre outros, despesas de reboque, telefone, aluguer, táxi, inconvenientes, coberturas de seguro, pagamento de empréstimos, perda de tempo e perda de rendimentos.

#### 4) PERÍODO DE COBERTURA DA GARANTIA

Esta garantia entrará em vigor a partir da data de entrega pelo primeiro consumidor retalhista ou da data em que o produto for utilizado pela primeira vez, segundo o que ocorrer primeiro, durante o período de:

SEIS (6) MESES CONSECUTIVOS, para uso particular ou comercial.

Os componentes relacionados com as emissões incluídos na tabela abaixo que estão instalados em ATV Can-Am registados nos EUA estão cobertos por uma garantia de trinta (30) meses consecutivos.

COMPONENTES RELACIONADO COM EMISSÕES	500/800 EFI
TPS (Sensor da posição do acelerador)	X
TMAPS (Sensor da pressão de ar do colector e temperatura)	X
Regulador da pressão do combustível	X
Injectores de combustível	X
ECM (Módulo de Controlo do Motor)	X
Sistema de ventilação do cárter do motor	X
Junta da cabeça do motor	X
Vedante da válvula de admissão	X

A reparação ou substituição de peças ou operações de assistência ao abrigo desta garantia não prolongam o período desta garantia para além da data de término original.

## **5) CONDIÇÕES PARA OBTER COBERTURA DE GARANTIA**

Esta cobertura da garantia só está disponível se forem cumpridas **todas** as condições seguintes:

- O ATV Can-Am 2009 tem de ser adquirido como novo e não utilizado num concessionário autorizado a distribuir os ATV Can-Am no país em que a venda foi efectuada (“Concessionário/Distribuidor BRP”);
- O processo de inspecção de pré-entrega especificado pela BRP tem de ser preenchido e documentado;
- O ATV Can-Am de 2009 tem de ter sido registado correctamente por um concessionário/distribuidor BRP;
- O ATV Can-Am 2009 tem de ser adquirido no país em que o comprador reside;
- Como indicado no Manual do condutor, para manter a cobertura da garantia, tem de ser efectuada a manutenção de rotina periódica obrigatória. A BRP reserva-se o direito de condicionar a cobertura da garantia à demonstração prévia de uma manutenção adequada.

Se as condições anteriores não tiverem sido cumpridas, a BRP não tem a obrigação de honrar esta garantia limitada relacionada com os veículos em questão, e isto, tanto no caso de uso privado como comercial. Estas limitações são necessárias para permitir à BRP garantir a segurança dos seus produtos e também a dos seus consumidores e do público em geral.

## **6) O QUE FAZER PARA OBTER COBERTURA DE GARANTIA**

O cliente tem de deixar de utilizar o ATV se detectar o aparecimento de uma anomalia. O cliente tem de notificar o distribuidor/concessionário BRP num prazo não superior a dois (2) dias depois da detecção dos ditos defeitos bem como facilitar o acesso ao produto para verificação ou reparação. O cliente também tem de apresentar ao distribuidor/concessionário autorizado BRP, a prova de compra do produto e assinar a ordem de reparação/trabalho antes desta ser iniciada para validar a reparação na garantia. Todas as peças substituídas ao abrigo desta garantia limitada passam a ser propriedade da BRP.

## **7) O QUE FAZ A BRP**

As obrigações da BRP ao abrigo desta garantia estão limitadas, segundo o seu critério exclusivo, à reparação das peças consideradas defeituosas durante uma utilização normal, operações de manutenção e assistência ou bem à substituição dessas peças por peças originais ATV Can-Am sem nenhum encargo de peças e mão de obra, em qualquer distribuidor/concessionário autorizado BRP durante o período de garantia nas condições descritas abaixo. A responsabilidade da BRP está limitada às reparações ou substituições de peças requeridas. Nenhuma reivindicação de violação de cláusula contratual da garantia deve ser causa para o cancelamento ou rescisão da venda do ATV ao proprietário.

Na eventualidade da assistência ser necessária fora do país de venda original, o proprietário terá de suportar os encargos adicionais devidos a práticas e condições locais, tais como, mas não se limitando a, frete, seguro, taxas, pagamento de licenças, direitos de importação e todos e quaisquer outros encargos financeiros, incluindo os encargos tributáveis por governos, estados, territórios e departamentos respectivos.

A BRP reserva-se o direito de melhorar ou modificar os produtos periodicamente, sem assumir qualquer obrigação de modificar os produtos fabricados anteriormente.

## 8) GARANTIAS DO FORNECEDOR

A BRP pode fornecer um receptor GPS como equipamento standard em alguns ATV Can-Am de 2009. O receptor GPS está coberto pela garantia limitada emitida pela fabricante do receptor GPS e não está coberto por esta garantia limitada. Contacte os concessionários/distribuidores seguintes:

### Nos EUA:

**Garmin International Inc.**  
1200 East 151<sup>st</sup> Street Olathe  
KS 66062  
(Kansas City metro area)  
Tel.: 913 397-8200  
Fax: 913 397-8282

### No Canadá (ou um ou outro):

**Raytech Électronique**  
1451, Boul. des Laurentides  
Vimont, Laval, Qc  
H7M 2Y3  
Tél.: 450 975-1015  
Télec.: 800 975-0025 / 450 975-0817  
Contacte: [raytech@raytech.qc.ca](mailto:raytech@raytech.qc.ca)  
Web Site: [www.raytech.qc.ca](http://www.raytech.qc.ca)  
Coord. GPS: N45o35.25' - W73o42.95'

**Naviclub Ltée**  
5054, St-Georges  
Lévis, Qc  
G6V 4P2  
Tél.: 418 835-9279  
Télec.: 418 835-6681  
Contacte: [naviclub@naviclub.com](mailto:naviclub@naviclub.com)  
Web Site: [www.naviclub.com](http://www.naviclub.com)

O ATV Can-Am de 2009 pode vir equipado de origem com pneus Carlisle<sup>†</sup> ou ITP<sup>†</sup>. Os pneus estão garantidos separadamente pelo fabricante respectivo. Contacte o fabricante ou peça ao concessionário/distribuidor autorizado BRP a assistência e cobertura da garantia.

### Carlisle Tire & Wheel Company

23, Windham Boulevard  
Aiken, SC 29805  
Informação sobre a garantia:  
nos EUA 1 800 260-7959  
no Canada 1 800 265-6155  
no Quebec 1 877 997-4999

## 9) TRANSFERÊNCIA

Se a propriedade de um produto for transferida durante o período de cobertura da garantia, esta garantia será transferida e será válida durante o período de cobertura restante desde que a BRP seja informada dessa transferência de propriedade da maneira seguinte:

1. O proprietário anterior contacte a BRP (através do número de telefone fornecido abaixo) ou um concessionário/distribuidor BRP forneça as coordenadas do novo proprietário; ou
2. a recepção por parte da BRP ou de um distribuidor/concessionário autorizado BRP de uma prova de que o anterior proprietário concorda na transferência da propriedade, acompanhada das coordenadas do novo proprietário.

## 10) ASSISTÊNCIA AO CONSUMIDOR

Em caso de litígio ou controvérsia com respeito a esta garantia limitada BRP, a BRP sugere que tente resolver o problema com o concessionário ou distribuidor. Recomenda-se que trate a questão com o responsável ou o director de assistência do concessionário autorizado.

Se o problema não for resolvido, envie a sua reclamação por escrito ou ligue para o número fornecido abaixo:

### No Canadá

**BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**  
CAN-AM VTT  
Consumer Services Group  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Tel.: 819 566-3366

### Nos EUA

**BRP US INC.**  
CAN-AM VTT  
Consumer Services Group  
7575 Bombardier Court  
Wausau WI 54401  
Tel.: 715 848-4957

\* Nos E.U.A. os produtos são distribuídos e assistidos pela BRP US Inc.

© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. Reservados todos os direitos.

™ marcas comerciais da Bombardier Recreational Products Inc. ou das suas filiais.

† Carlisle e ITP são marcas comerciais detidas por ou licenciadas à Carlisle Tire & Wheel Company.

---

# **GARANTIA LIMITADA DA BRP INTERNATIONAL: 2009 CAN-AM™ ATV**

## **1) ÂMBITO DA GARANTIA LIMITADA**

A Bombardier Recreational Products Inc. ("BRP")\*, garante os seus produtos ATV Can-Am de 2009 vendidos por distribuidores/concessionários BRP (como definido infra) fora dos cinquenta estados dos Estados Unidos, Canadá e estados membros da Área Económica Europeia ("AEE") (que é compreendida pelos estados membros da União Europeia mais a Noruega, Islândia e Liechtenstein) contra defeitos de material ou mão de obra durante o período e nas condições descritos abaixo.

Todas as peças e acessórios genuínos do ATV Can-Am, instalados por um distribuidor/concessionário Can-Am autorizado (como definido infra), na altura da entrega do produto ATV Can-Am de 2009, estão cobertos pela mesma garantia do produto ATV Can-Am.

Esta garantia limitada será considerada nula e inválida se: (i) o ATV for utilizado numa corrida ou outra actividade competitiva, em qualquer altura, mesmo por um proprietário anterior; ou (ii) o ATV tenha sido alterado ou modificado de maneira a que o seu funcionamento, desempenho ou duração possa ser prejudicado, ou tenha sido alterado ou modificado para mudar a utilização a que se destina.

## **2) LIMITAÇÕES DE RESPONSABILIDADE**

ESTA GARANTIA É EXPRESSAMENTE DADA E ACEITE EXPLICITAMENTE, SUBSTITUINDO TODAS E QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO SEM LIMITAÇÕES TODAS AS GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM FIM DETERMINADO. NA MEDIDA EM QUE NÃO É POSSÍVEL RENUNCIAR ÀS GARANTIAS IMPLÍCITAS, ESTAS FICAM LIMITADAS À DURAÇÃO DAS GARANTIAS EXPRESSAS. OS DANOS ACIDENTAIS OU INDIRECTOS ESTÃO EXCLUÍDOS DA COBERTURA DESTA GARANTIA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM AS RENÚNCIAS, LIMITAÇÕES E EXCLUSÕES IDENTIFICADAS SUPRA, PELO QUE EXISTE A POSSIBILIDADE DE NÃO SEREM APLICÁVEIS NO SEU CASO. ESTA GARANTIA CONCEDE-LHE DIREITOS ESPECÍFICOS, E PODE TAMBÉM TER OUTROS DIREITOS LEGAIS QUE PODEM VARIAR DE PAÍS PARA PAÍS.

Nenhum distribuidor/concessionário de Can-Am nem nenhuma outra pessoa, está autorizado a fazer qualquer afirmação, declaração ou garantia relativamente ao produto, além das contidas nesta garantia limitada e, se o fizer, não será exigível à BRP.

A BRP reserva-se o direito de modificar esta garantia em qualquer altura, sendo que tal modificação não alterará as condições da garantia aplicáveis aos produtos vendidos enquanto esta garantia estiver em vigor.

### **3) EXCLUSÕES - NÃO GARANTIDAS**

Os elementos abaixo não estão, em nenhuma circunstância, cobertos pela garantia:

- Desgaste causado pelo uso normal;
- Elementos de manutenção periódica, afinações, ajustes;
- Danos causados pela falta de manutenção e/ou armazenamento adequado, como descrito no Manual do condutor;
- Danos resultantes da remoção de peças, reparações malfeitas, assistência, manutenção, modificações ou utilização de peças não fabricadas ou aprovadas pela BRP ou resultantes de reparações feitas por uma pessoa que não seja um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am;
- Danos causados por abuso, utilização anormal, negligência ou utilização do produto de uma maneira que não respeite as recomendações descritas no Manual do condutor;
- Danos resultantes de acidente, submersão, incêndio, furto, vandalismo ou qualquer caso de força maior;
- Funcionamento com combustíveis, óleos ou lubrificantes não adequados para utilização com o Produto (consulte o Manual do condutor);
- Entrada de água ou neve;
- Danos acidentais ou indirectos ou de qualquer outro tipo incluindo, entre outros, despesas de reboque, telefone, aluguer, táxi, inconvenientes, coberturas de seguro, pagamento de empréstimos, perda de tempo e perda de rendimentos.

### **4) PERÍODO DE COBERTURA DA GARANTIA**

Esta garantia entrará em vigor a partir da data de entrega pelo primeiro consumidor retalhista ou da data em que o produto for utilizado pela primeira vez, segundo o que ocorrer primeiro, durante o período de:

SEIS (6) MESES CONSECUTIVOS, para uso particular ou comercial.

A reparação ou substituição de peças ou operações de assistência ao abrigo desta garantia não prolongam o período desta garantia para além da data de término original.

### **5) CONDIÇÕES PARA OBTER COBERTURA DE GARANTIA**

Esta cobertura da garantia só está disponível se forem cumpridas todas as condições seguintes:

- O ATV Can-Am de 2009 deve ser adquirido como novo e não utilizado pelo primeiro proprietário a um distribuidor/concessionário Can-Am autorizado a distribuir ATV Can-Am no país onde ocorreu a venda ("distribuidor/concessionário Can-Am");
- O processo de inspecção de pré-entrega especificado pela BRP tem de ser preenchido e documentado;

- O produto tem de ter sido registado correctamente por um concessionário/distribuidor Can-Am autorizado;
- O ATV Can-Am de 2009 tem de ser adquirido no país ou união de países onde reside o comprador;
- Como indicado no Manual do condutor, para manter a cobertura da garantia, tem de ser efectuada a manutenção de rotina periódica obrigatória. A BRP reserva-se o direito de condicionar a cobertura da garantia à demonstração prévia de uma manutenção adequada.

Se as condições anteriores não tiverem sido cumpridas, a BRP não tem a obrigação de honrar esta garantia limitada relacionada com os veículos em questão, e isto, tanto no caso de uso privado como comercial. Estas limitações são necessárias para permitir à BRP garantir a segurança dos seus produtos e também a dos seus consumidores e do público em geral.

## **6) O QUE FAZER PARA OBTER COBERTURA DE GARANTIA**

O cliente tem de deixar de utilizar o ATV se detectar o aparecimento de uma anomalia. O cliente tem de notificar o distribuidor/concessionário Can-Am num prazo não superior a dois (2) dias após a detecção de um defeito, bem como facilitar o acesso ao produto para reparação. O cliente também tem de apresentar ao distribuidor/concessionário autorizado Can-Am, a prova de compra do produto e assinar a ordem de reparação/trabalho antes desta ser iniciada para validar a reparação na garantia. Todas as peças substituídas ao abrigo desta garantia limitada passam a ser propriedade da BRP.

## **7) O QUE FAZ A BRP**

As obrigações da BRP ao abrigo desta garantia estão limitadas, segundo o seu critério exclusivo, à reparação das peças consideradas defeituosas durante uma utilização normal, operações de manutenção e assistência ou bem à substituição dessas peças por peças originais ATV Can-Am sem nenhum encargo de peças e mão de obra, em qualquer distribuidor/concessionário autorizado de ATV Can-Am durante o período de garantia nas condições descritas abaixo. A responsabilidade da BRP está limitada às reparações ou substituições de peças requeridas. Nenhuma reivindicação de violação de cláusula contratual da garantia deve ser causa para o cancelamento ou rescisão da venda do ATV ao proprietário.

Na eventualidade da assistência ser necessária fora do país de venda original, o proprietário terá de suportar os encargos adicionais devidos a práticas e condições locais, tais como, mas não se limitando a, frete, seguro, taxas, pagamento de licenças, direitos de importação e todos e quaisquer outros encargos financeiros, incluindo os encargos tributáveis por governos, estados, territórios e departamentos respectivos.

A BRP reserva-se o direito de melhorar ou modificar os produtos periodicamente, sem assumir qualquer obrigação de modificar os produtos fabricados anteriormente.



## **8) TRANSFERÊNCIA**

Se a propriedade do Produto for transferida durante o período de cobertura da garantia, esta garantia será também transferida e considerada válida durante o restante período de cobertura, desde que o anterior proprietário contacte prontamente a BRP ou o Distribuidor/Concessionário indicando-lhe que concordou com a transferência e forneça as coordenadas do novo proprietário.

## **9) ASSISTÊNCIA AO CONSUMIDOR**

1. Em caso de litígio ou controvérsia com respeito a esta garantia limitada BRP, a BRP sugere que tente resolver o problema com o concessionário ou distribuidor. Recomenda-se que trate a questão com o responsável ou o director de assistência do concessionário autorizado.
2. Se for necessária assistência adicional, entre em contacto com o departamento de assistência do concessionário/distribuidor para resolver o assunto.
3. Se mesmo assim continuar a não conseguir resolvê-lo, entre em contacto por escrito com a BRP para o endereço indicado abaixo.

**Nos países dentro da Europa, Médio Oriente, África, Rússia e Comunidade de Estados Independentes, contacte o escritório europeu:**

BRP EUROPE N.V.

Consumer Service Center  
Skaldenstraat 125  
9042 Gent  
Belgium  
Tel.: + 32-9-218-26-00

**Nos países escandinavos, contacte o escritório da Finlândia:**

BRP FINLAND OY

Service Department  
Ahjotie 30  
Fin-96320 Rovaniemi  
Finland  
Tel.: + 358 16 3208 111

**Em todos os outros países, contacte o distribuidor local ou o escritório da América do Norte:**

BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.

Consumer Services Group  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Tel.: 819 566-3366

Encontrará as coordenadas do concessionário/distribuidor em [www.brp.com](http://www.brp.com).

\* No território coberto por esta garantia limitada, os produtos são distribuídos e assistidos pela Bombardier Recreational Products Inc. ou as suas filiais.

© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. Reservados todos os direitos.

™ Marca comercial da Bombardier Recreational Products Inc. ou das suas filiais.

---

# **GARANTIA LIMITADA DA BRP PARA A ÁREA ECONÓMICA EUROPEIA: 2009 CAN-AM™ ATV**

## **1) ÂMBITO DA GARANTIA LIMITADA**

A Bombardier Recreational Product Inc. ("BRP")\*, garante os seus modelos de ATV Can-Am de 2009 novos e não utilizados vendidos por distribuidores/concessionários ("Distribuidores/Concessionários") BRP autorizados nos estados membros da Área Económica Europeia ("AEE") (que é compreendida pelos estados membros da União Europeia mais a Noruega, Islândia e Liechtenstein) contra defeitos de material ou mão de obra durante o período e nas condições descritos abaixo.

Todas as peças e acessórios genuínos da ATV Can-Am, instalados por distribuidores/concessionários autorizados BRP na altura da entrega do produto ATV Can-Am de 2009, estão cobertos pela mesma garantia do produto ATV.

Esta garantia limitada será considerada nula e inválida se: (i) o ATV for utilizado numa corrida ou outra actividade competitiva, em qualquer altura, mesmo por um proprietário anterior; ou (ii) o ATV tenha sido alterado ou modificado de maneira a que o seu funcionamento, desempenho ou duração possa ser prejudicado, ou tenha sido alterado ou modificado para mudar a utilização a que se destina.

## **2) LIMITAÇÕES DE RESPONSABILIDADE**

ESTA GARANTIA É EXPRESSAMENTE DADA E ACEITE EXPLICITAMENTE, SUBSTITUINDO TODAS E QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO SEM LIMITAÇÕES TODAS AS GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM FIM DETERMINADO. NA MEDIDA EM QUE NÃO É POSSÍVEL RENUNCIAR ÀS GARANTIAS IMPLÍCITAS, ESTAS FICAM LIMITADAS À DURAÇÃO DAS GARANTIAS EXPRESSAS. OS DANOS ACIDENTAIS OU INDIRECTOS ESTÃO EXCLUÍDOS DA COBERTURA DESTA GARANTIA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM AS RENÚNCIAS, LIMITAÇÕES E EXCLUSÕES IDENTIFICADAS SUPRA, PELO QUE EXISTE A POSSIBILIDADE DE NÃO SEREM APLICÁVEIS NO SEU CASO. ESTA GARANTIA CONCEDE-LHE DIREITOS ESPECÍFICOS, E PODE TAMBÉM TER OUTROS DIREITOS LEGAIS QUE PODEM VARIAR DE PAÍS PARA PAÍS.

Nenhum distribuidor/concessionário BRP nem nenhuma outra pessoa, está autorizado a fazer qualquer afirmação, declaração ou garantia relativamente ao produto, além das contidas nesta garantia limitada e, se o fizer, não será exigível à BRP.

A BRP reserva-se o direito de modificar esta garantia em qualquer altura, sendo que tal modificação não alterará as condições da garantia aplicáveis aos produtos vendidos enquanto esta garantia estiver em vigor.

### **3) EXCLUSÕES - NÃO GARANTIDAS**

Os elementos abaixo não estão, em nenhuma circunstância, cobertos pela garantia:

- Desgaste causado pelo uso normal;
- Elementos de manutenção periódica, afinações, ajustes;
- Danos causados pela falta de manutenção e/ou armazenamento adequado, como descrito no Manual do condutor;
- Danos resultantes da remoção de peças, reparações malfeitas, assistência, manutenção, modificações ou utilização de peças não fabricadas ou aprovadas pela BRP ou resultantes de reparações feitas por uma pessoa que não seja um distribuidor/concessionário autorizado;
- Danos causados por abuso, utilização anormal, negligência ou utilização do produto de uma maneira que não respeite as recomendações descritas no Manual do condutor;
- Danos resultantes de acidente, submersão, incêndio, furto, vandalismo ou qualquer caso de força maior;
- Funcionamento com combustíveis, óleos ou lubrificantes não adequados para utilização com o Produto (consulte o Manual do condutor);
- Entrada de água ou neve;
- Danos acidentais ou indirectos ou de qualquer outro tipo incluindo, entre outros, despesas de reboque, telefone, aluguer, táxi, inconvenientes, coberturas de seguro, pagamento de empréstimos, perda de tempo e perda de rendimentos.

### **4) PERÍODO DE COBERTURA DA GARANTIA**

Esta garantia entrará em vigor a partir da data de entrega pelo primeiro consumidor retalhista ou da data em que o produto for utilizado pela primeira vez, segundo o que ocorrer primeiro, durante o período de:

VINTE E QUATRO (24) MESES CONSECUTIVOS para uso particular.

SEIS (6) MESES CONSECUTIVOS para utilização comercial ou de aluguer.

Entende-se que o produto é usado de forma comercial nos casos em que for utilizado para algum trabalho ou emprego que gere receitas, durante qualquer parte do período de garantia. O produto também é utilizado comercialmente se, em qualquer altura durante o período de garantia, for licenciado para uso comercial;

A reparação ou substituição de peças ou operações de assistência ao abrigo desta garantia não prolongam o período desta garantia para além da data de término original.

Note que a duração e outras modalidades da cobertura da garantia estão sujeitas à legislação nacional e local do seu país.

## 5) CONDIÇÕES PARA OBTER COBERTURA DE GARANTIA

Esta cobertura da garantia só está disponível se forem cumpridas todas as condições seguintes:

- O ATV Can-Am de 2009 deve ser adquirido como novo e não utilizado pelo primeiro proprietário a um distribuidor/concessionário Can-Am autorizado a distribuir ATV Can-Am no país onde ocorreu a venda;
- O processo de inspeção de pré-entrega especificado pela BRP tem de ser preenchido e documentado;
- O produto tem de ter sido registado correctamente por um concessionário/distribuidor Can-Am autorizado;
- O ATV Can-Am de 2009 tem de ser adquirido na Área económica Europeia (AEE);
- Como indicado no Manual do condutor, para manter a cobertura da garantia, tem de ser efectuada a manutenção de rotina periódica obrigatória. A BRP reserva-se o direito de condicionar a cobertura da garantia à demonstração prévia de uma manutenção adequada.

Se as condições anteriores não tiverem sido cumpridas, a BRP não tem a obrigação de honrar esta garantia limitada relacionada com os veículos em questão, e isto, tanto no caso de uso privado como comercial. Estas limitações são necessárias para permitir à BRP garantir a segurança dos seus produtos e também a dos seus consumidores e do público em geral.

## 6) O QUE FAZER PARA OBTER COBERTURA DE GARANTIA

O cliente tem de deixar de utilizar o ATV se detectar o aparecimento de uma anomalia. O cliente tem de notificar o distribuidor/concessionário BRP num prazo não superior a dois (2) meses depois da detecção dos ditos defeitos bem como facilitar o acesso ao produto para verificação ou reparação. O cliente também tem de apresentar ao distribuidor/concessionário autorizado BRP, a prova de compra do produto e assinar a ordem de reparação/trabalho antes desta ser iniciada para validar a reparação na garantia. Todas as peças substituídas ao abrigo desta garantia limitada passam a ser propriedade da BRP.

Note que o período de notificação está sujeito à legislação nacional e local em vigor no seu país.

## **7) O QUE FAZ A BRP**

As obrigações da BRP ao abrigo desta garantia estão limitadas, segundo o seu critério exclusivo, à reparação das peças consideradas defeituosas durante uma utilização normal, operações de manutenção e assistência ou bem à substituição dessas peças por peças genuínas Can-Am sem nenhum encargo de peças e mão de obra, em qualquer distribuidor/concessionário autorizado BRP durante o período de garantia nas condições descritas abaixo. A responsabilidade da BRP está limitada às reparações ou substituições de peças requeridas. Nenhuma reivindicação de violação de cláusula contratual da garantia deve ser causa para o cancelamento ou rescisão da venda do ATV ao proprietário.

Na eventualidade da assistência ser necessária fora da Área Económica Europeia (AEE), o proprietário terá de suportar os encargos adicionais devidos a práticas e condições locais, tais como, mas não se limitando a, frete, seguro, taxas, pagamento de licenças, direitos de importação e todos e quaisquer outros encargos financeiros, incluindo os encargos tributáveis por governos, estados, territórios e departamentos respectivos.

A BRP reserva-se o direito de melhorar ou modificar os produtos periodicamente, sem assumir qualquer obrigação de modificar os produtos fabricados anteriormente.

## **8) TRANSFERÊNCIA**

Se a propriedade do Produto for transferida durante o período de cobertura da garantia, esta garantia será também transferida e considerada válida durante o restante período de cobertura, desde que o anterior proprietário contacte prontamente a BRP ou o Distribuidor/Concessionário BRP indicando-lhe que concordou com a transferência e forneça as coordenadas do novo proprietário.

## **9) ASSISTÊNCIA AO CONSUMIDOR**

Em caso de litígio ou controvérsia com respeito a esta garantia limitada BRP, a BRP sugere que tente resolver o problema com o concessionário ou distribuidor. Recomenda-se que trate a questão com o responsável ou o director de assistência do distribuidor/concessionário autorizado.

Se for necessária assistência adicional, entre em contacto com o departamento de assistência do concessionário/distribuidor para resolver o assunto.

Se mesmo assim continuar a não conseguir resolvê-lo, entre em contacto a BRP para o endereço indicado abaixo.

**Nos países dentro da Europa, Médio Oriente, África, Rússia e Comunidade de Estados Independentes, contacte o escritório europeu:**

**BRP EUROPE N.V.**

Consumer Service Center  
Skaldenstraat 125  
9042 Gent  
Belgium  
Tel.: + 32-9-218-26-00

**Nos países escandinavos, contacte o escritório da Finlândia:**

**BRP FINLAND OY**

Service Department  
Ahjotie 30  
Fin-96320 Rovaniemi  
Finland  
Tel.: + 358 16 3208 111

**Em todos os outros países, contacte o distribuidor local ou o escritório da América do Norte:**

**BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

Consumer Services Group  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Tel.: 819 566-3366

Encontrará as coordenadas do concessionário/distribuidor em [www.brp.com](http://www.brp.com).

\* No território coberto por esta garantia limitada, os produtos são distribuídos e assistidos pela Bombardier Recreational Products Inc. ou as suas filiais.

© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. Reservados todos os direitos.

™ Marca comercial da Bombardier Recreational Products Inc. ou das suas filiais.

---

# OBRIGAÇÕES E RENÚNCIA DE PRIVACIDADE

Desejamos informá-lo de que os seus dados de contacto serão utilizados para fins relacionados com a segurança e a garantia. Em algumas ocasiões utilizamos também os dados de contacto dos nossos clientes para os informar acerca dos nossos produtos e ofertas. Se preferir não receber informações sobre os nossos produtos, serviços e ofertas, pode indicá-lo escrevendo para o endereço abaixo.

Tenha também em consideração que, de vez em quando, podemos permitir a organizações cuidadosamente seleccionadas e de confiança a utilização dos dados de contacto dos nossos clientes para promoção de produtos e serviços de qualidade. Se preferir que não seja fornecido o seu nome e endereço, pode indicá-lo escrevendo para o endereço abaixo.

## **No Canadá**

### **BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

Warranty Department  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Fax: 819 566-3590

## **Nos EUA**

### **BRP US INC.**

Warranty Department  
7575 Bombardier Court  
Wausau WI 54401  
Tel.: 715 848-4957

## **Outros países do mundo**

### **BRP EUROPEAN DISTRIBUTION**

Warranty Department  
Chemin de Messidor 5-7  
1006 Lausanne  
Switzerland  
Fax Number: + 41213187801



---

## MUDANÇA DE ENDEREÇO/PROPRIEDADE

Se mudar de endereço ou for o novo proprietário do ATV, informe a BRP da maneira seguinte:

- enviando por correio os postais abaixo;
- **só América do Norte:** ligando para 715 848-4957 (EUA) ou 819 566-3366 (Canadá);
- notificando um distribuidor/concessionário autorizado Can-Am.

No caso de mudança de propriedade, junte uma prova de que o anterior proprietário concorda na transferência.

A notificação da BRP, mesmo depois de expirar a garantia limitada, é muito importante pois permite à BRP contactar o proprietário do ATV, se necessário, por exemplo quando se iniciam convocatórias de segurança. É da responsabilidade do proprietário notificar a BRP.

**UNIDADES ROUBADAS:** Se o seu ATV for roubado, deve notificar a BRP ou um concessionário/distribuidor autorizado Can-Am. Pediremos que nos indique o seu nome, endereço, número de telefone, o número de identificação do veículo e a data em que foi roubado.

### **América do Norte**

#### **BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

Warranty Department  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Canada

### **Outros países do mundo**

#### **BRP EUROPEAN DISTRIBUTION**

Warranty Department  
Chemin de Messidor 5-7  
1006 Lausanne  
Switzerland



MUDANÇA DE ENDEREÇO MUDANÇA DE TITULARIDADE 

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO

Número do modelo

Número de Identificação do Veículo (V.I.N.)

ENDEREÇO ANTIGO OU  
PROPRIETÁRIO ANTERIOR:

NOME

Nº.

RUA

AP.

CIDADE

ESTADO

CEP

PAÍS

TELEFONE

NOVO ENDEREÇO OU  
NOVO PROPRIETÁRIO:

NOME

Nº.

RUA

AP.

CIDADE

ESTADO

CEP

PAÍS

TELEFONE

V00A2F

MUDANÇA DE ENDEREÇO MUDANÇA DE TITULARIDADE 

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO

Número do modelo

Número de Identificação do Veículo (V.I.N.)

ENDEREÇO ANTIGO OU  
PROPRIETÁRIO ANTERIOR:

NOME

Nº.

RUA

AP.

CIDADE

ESTADO

CEP

PAÍS

TELEFONE

NOVO ENDEREÇO OU  
NOVO PROPRIETÁRIO:

NOME

Nº.

RUA

AP.

CIDADE

ESTADO

CEP

PAÍS

TELEFONE

V00A2F



Nº DO MODELO DO QUADRICICLO. \_\_\_\_\_

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO (V.I.N.) \_\_\_\_\_

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO MOTOR (E.I.N.) \_\_\_\_\_

Proprietário: \_\_\_\_\_

NOME

Nº

RUA

AP.

CIDADE

ESTADO

CEP

Data da compra \_\_\_\_\_

ANO MÊS DIA

Validade da garantia \_\_\_\_\_

ANO MÊS DIA

A ser preenchido pela concessionária no momento da venda.

## ÁREA PARA A MARCA DA CONCESSIONÁRIA

Verifique junto do seu concessionário/distribuidor se foi feito o registo do veículo na BRP.

Ao ler este Manual do condutor, tenha em atenção o seguinte:

### **ADVERTÊNCIA**

Indica um possível risco que, se não for evitado, pode provocar ferimentos graves ou a morte.



## ADVERTÊNCIA

### **PODE SER PERIGOSO DIRIGIR ESTE VEÍCULO.**

Uma colisão ou capotagem pode ocorrer repentinamente, mesmo durante manobras comuns como ao fazer curvas e dirigir em encostas ou sobre obstáculos, se você não observar com atenção as precauções apropriadas.

Podem ocorrer **LESÕES GRAVES OU MORTE** caso você não siga estas instruções:

- **ANTES DE DIRIGIR ESTE QUADRICICLO, LEIA ESTE MANUAL DO CONDUTOR E TODAS AS ETIQUETAS AFIXADAS NO PRODUTO.**
- **NUNCA DIRIJA ESTE QUADRICICLO SEM CONHECER AS INSTRUÇÕES ADEQUADAS.** Os iniciantes devem realizar um curso certificado de treinamento.
- **NUNCA LEVE PASSAGEIROS.** O transporte de passageiros aumenta o risco de perda de controle do veículo.
- **NUNCA DIRIJA ESTE QUADRICICLO EM UMA SUPERFÍCIE PAVIMENTADA.** Dirigir este quadriciclo em superfícies pavimentadas aumenta o risco de perda de controle.
- **NUNCA DIRIJA ESTE QUADRICICLO EM VIAS PÚBLICAS.** Você pode colidir com outro veículo se dirigir este quadriciclo em vias públicas.
- **SEMPRE USE CAPACETE HOMOLOGADO,** proteção para os olhos e roupas protetoras.
- **NUNCA CONDUZA O VEÍCULO SOB O EFEITO DO ALCÓOL OU DROGAS.** Diminuem o tempo de reacção e prejudicam o discernimento.
- **NUNCA DIRIJA ESTE QUADRICICLO EM ALTA VELOCIDADE.** Dirigir este veículo em velocidade muito alta para o terreno, para as condições de visibilidade ou para a sua experiência aumenta o risco de perda de controle do veículo.
- **NUNCA TENDE EMPINADAS, PULOS E OUTROS TRUQUES.**

**MANUAL DO CONDUTOR  
RENEGADE  
2009  
219 701 220**